叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 161]
[页 -]

[第161页]

[ðə; ði] [ˈmɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[nəʊ] . - .]
NO . 360 .]
不 . - .]

第360号。

[ˈsætədeɪ] , [mɑːtʃ] - , - .
SATURDAY , MARCH 14 , 1829 .
周六 , 行进 - , - .

1829年3月14日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[grænd] [ˈentrəns] [tuː; tə] [haɪd] [pɑːk] .
Grand Entrance to Hyde Park .
盛大 入口 到 海德 公园 .

海德公园正门。

[friːz] .
Frieze .
饰带 .

饰带。

[grænd] ['entrəns] [tuː; tə] [haɪd] [pɑːk] .
GRAND ENTRANCE TO HYDE PARK .
盛大 入口 到 海德 公园 .

海德公园正门。

[ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] ['bəːli] [sez] ,
The great Lord Burleigh says ,
这 伟大的 主 伯利 说道 ,

伟大的伯利勋爵说：

" [ə; eɪ] [relm] [mɔː(r)] [baɪ] [wʌn] [jɪrz] [piːs] [ðæn; ðən] [baɪ] [ten] [j'iəz] - [wɔː(r)] ;
" A realm gaineth more by one year's peace than by ten years ' war ;
" 一个 领域 盖恩斯 更多的 经过 一 年 和平 比 经过 十 年 - 战争 ;

“一年和平比十年战争更有益于一个国家；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['traɪʌmfs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['evri] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mæksɪm] .
" and the architectural triumphs which are rising in every quarter of the metropolis are strong confirmation of this maxim .
" 和 这 建筑 胜利 哪个 是 上升 在 每一个 四分之一 的 这 都会 是 强的 确认 的 这 格言 .

“而大都市各个角落涌现出的建筑奇迹，正是对这一格言的有力佐证。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['traɪʌmfs] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ænekst; ə'nekst] [ɪn'greɪvɪŋ] , [vɪz] .
One of these triumphs is represented in the annexed engraving , viz .
一 的 这些 胜利 是 代表 在 这 附件 雕刻 , 即 .

其中一项胜利在附图中有所体现，即：

[ðə; ði] [grænd] ['entrəns] [tuː; tə] [haɪd] [pɑːk] , [ɪ'rektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['desɪməs] ['bɜːtn] , [ˌiː es 'kjuː] .
the grand entrance to Hyde Park , erected from the designs of Decimus Burton , Esq .
这 盛大 入口 到 海德 公园 , 竖立 从 这 设计 的 德西姆斯 伯顿 , 先生 .

海德公园的宏伟入口，由德西姆斯·伯顿先生设计建造。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] ['hænsəm] ['fluːtɪd] [aɪ'ɒnɪk] ['kɒləms] , [wɪð] [θriː] ['kærɪdʒ] ['entrəns] ['ɑːtʃweɪ] ,
It consists of a screen of handsome fluted Ionic columns , with three carriage entrance archways ,
它 由 的 一个 屏幕 的 英俊的 凹槽 离子 列 , 和 三 运输 入口 拱门 ,

它由一排精美的凹槽爱奥尼柱组成，并设有三个马车道入口拱门。

[tuː] [fʊt] ['entrənsiz] , [ə; eɪ] [lɒdʒ] , & [siː] .
two foot entrances , a lodge , & c .
二 脚 入口 , 一个 小屋 , & c .

两个入口，一个小屋等等。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['frʌntɪdʒ] [ɪz] [ə'baʊt] - [fiːt] .
The extent of the whole frontage is about 107 feet .
这 程度 的 这 所有的 临街面 是 关于 - 脚 .

整个临街面的长度约为107英尺。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['entrəns] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bəʊld] [prə'dʒekʃ(ə)n] : [ðə; ði] [en'tæblətʃə] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [fɔː(r)]
The central entrance has a bold projection : the entablature is supported by four
这 中央 入口 有 一个 大胆的 投影 ： 这 檐壁 是 有 经过 四
['kɒləms] ;
columns ;
列 ；

中央入口有一个醒目的突出部分：檐壁由四根柱子支撑；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [və'l(j)uːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['kɒləm] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv]
and the volutes of the capitals of the outside column on each side of
和 这 涡卷 的 这 首都 的 这 外部 柱子 在 每个 边 的
[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgjələ(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,
the gateway are formed in an angular direction ,
这 网关 是 形成 在 一个 角度 方向 ，

城门两侧外侧柱头的涡卷呈角度方向形成。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tuː] [kəm'pliːt] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [vjuː] .
so as to exhibit two complete faces to view .
所以 作为 到 展览 二 完全的 面孔 到 看法 .

以便展示两个完整的正面。

[ðə; ði] [tuː] [saɪd] ['geɪtweɪz] , [ɪn] [ðeə(r)] [ˌelə'veɪʃənz] , ['prez(ə)nt] [tuː] ['ɪnsjuleɪtɪd] [aɪ'ɒnɪk] ['kɒləms] ,
The two side gateways , in their elevations , present two insulated Ionic columns ,
这 二 边 网关 ， 在 他们的 海拔 ， 展示 二 绝缘的 离子 列 ，
[flæŋk] [baɪ] ['æntiː] .
flanked by antae .
侧翼 经过 安塔 .

两侧的城门立面上，分别呈现两根独立的爱奥尼柱，两侧是拱肩。

[ɔːl] [ðiːz] ['entrənsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['blɒkɪŋ] ,
All these entrances are finished by a blocking ,
全部 这些 入口 是 完成的 经过 一个 阻塞 ，

所有这些入口都用封堵物封住了。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] [wʌn] ['biːɪŋ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [friːz] ,
the sides of the central one being decorated with a beautiful frieze ,
这 侧面 的 这 中央 一 存在 装饰 和 一个 美丽的 饰带 ，

中央部分的侧面装饰着精美的饰带，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [hæz; həz]
representing a naval and military triumphal procession , which our artist has
代表 一个 海军 和 军队 凯旋的 游行 ， 哪个 我们的 艺术家 有
['kɒpid] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn'greɪvɪŋ] .
copied and represented in distinct engravings .
复制 和 代表 在 清楚的 雕刻 .

描绘了一场海陆凯旋游行，我们的艺术家将其复制并以独特的版画形式呈现出来。

[ðɪs] [friːz] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['henɪŋ] , [dʒʌn] . , [sʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['henɪŋ] ,
This frieze was designed by Mr . Henning , jun . , son of Mr . Henning ,
这 饰带 曾是 设计 经过 先生 . 亨宁 ， 俊 . ， 儿子 的 先生 . 亨宁 ，

这幅饰带是由亨宁先生的儿子小亨宁先生设计的。

[səʊ] [wel] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ædmərəb(ə)l] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elgɪn] ['mɑːb(ə)lz] .
so well known for his admirable models of the Elgin marbles .
所以 出色地 已知 为了 他的 令人钦佩的 模型 的 这 埃尔金 弹珠 .

他因其精湛的埃尔金大理石雕塑模型而闻名。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [greɪt] ['klæsɪk(ə)l] ['merɪt] ,
It possesses great classical merit ,
它 拥有 伟大的 古典 优点 ，

它具有很高的古典价值，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒd(ə)l][wɒz; wəz] [ig'zibitid] [lɑːst]['siːz(ə)n][ɪn][ðə; ði]['skʌlptʃə(r)] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the model was exhibited last season in the sculpture - room of the
和 这 模型 曾是 展出 最后的 季节 在 这 雕塑 - 房间 的 这

['sʌfək] - [striːt] ['gæləri] .
Suffolk - street Gallery .
萨福克 - 街道 画廊 .

该模型曾在上个季度于萨福克街画廊的雕塑室展出。

[ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ] ['mesəz] . [b'rɑːmə] .
The gates were manufactured by Messrs . Bramah .
这 大门 是 制造 经过 先生们 . 布拉玛 .

这些大门是由布拉马公司制造的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['aɪən] , [brɒnzd] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ɔː(r)] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪrz] [baɪ] [rɪŋz] [ɒv; əv]
They are of iron , bronzed , and fixed or hung to the piers by rings of
他们 是 的 铁 , 古铜色 , 和 固定的 或者 悬挂 到 这 码头 经过 戒指 的

[gʌn] - ['met(ə)l] .
gun - metal .
枪 - 金属 .

它们是铁制的，表面镀有青铜，用炮铜环固定或悬挂在码头上。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['hʌnisʌkl]
The design consists of a beautiful arrangement of the Greek honeysuckle
这 设计 由 的 一个 美丽的 安排 的 这 希腊语 金银花

['ɔːnəmənt] ; [ðə; ði] [pɑːts] ['biːɪŋ] [wel] [dɪ'faɪnd] ,
ornament ; the parts being well defined ,
装饰品 ; 这 部分 存在 出色地 定义 ,

该设计由精美的希腊金银花图案组成；各个部分轮廓分明，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræf(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [brɔːt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['mænə(r)] .
and the raffles of the leaves brought out in a most extraordinary manner .
和 这 抽奖 的 这 树叶 带来 出去 在 一个 最多 非凡的 方式 .

树叶的抽签方式非常特别。

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] .
The hanging of the gates is also very ingenious .
这 绞刑 的 这 大门 是 还 非常 巧妙 .

大门的悬挂方式也十分巧妙。

['mɪstə(r)] . [soʊnz] [prə'pəʊzd] ['entrənsiz] [tuː; tə] [ˌpɪkə'dɪli] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz][ænd; ənd] [haɪd]
Mr . Soane's proposed entrances to Piccadilly and St . James's and Hyde
先生 . 索恩的 建议的 入口 到 皮卡迪利 和 英石 . 詹姆斯的 和 海德

[p'ɑːks] ,
Parks ,
公园 ,

索恩先生提议在皮卡迪利广场、圣詹姆斯广场和海德公园设置入口。

[ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ə'dɒptɪd] .
are generally considered superior to those that have been adopted .
是 一般来说 经过考虑的 优越的 到 那些 那 有 到过 已采用 .

一般认为比那些被采用的方案更优越。

[ðə; ði] [pɑːk] ['entrənsiz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [tuː] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːtʃɪz] [kə'nektɪd]
The park entrances were to consist of two triumphal arches connected
这 公园 入口 是 到 由 的 二 凯旋的 拱门 连接

[wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒlə'neɪd] [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪz] ['stretʃɪŋ] [ə'krɒs] [ˌpɪkə'dɪli] .
with each other by a colonnade and arches stretching across Piccadilly .
和 每个 其他 经过 一个 柱廊 和 拱门 伸展 穿过 皮卡迪利 .

公园入口由两座凯旋门组成，这两座凯旋门通过柱廊和横跨皮卡迪利大街的拱门连接在一起。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɑːkɪtekt] ['laɪkwaɪz] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [njuː] ['pæləs] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [hɪl] ,

The same ingenious architect likewise designed a new palace at the top of Constitution Hill ,

这 相同的 巧妙 建筑师 同样地 设计 一个 新的 宫殿 在 这 顶部 的 宪法 爬坡道 ,

这位才华横溢的建筑师还在宪法山顶设计了一座新宫殿。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] ['bʌkɪŋəm] [haʊs] ,

from which to the House of Lords the King should pass Buckingham House ,

从 哪个 到 这 房子 的 领主 这 国王 应该 经过 白金汉 房子 ,

国王前往上议院时，应途经白金汉宫。

['kɑːltən] [haʊs] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌwɔːtə'luː] [ænd; ənd] [trə'fælgə(r)] ['mɒnjumənt] , [ə; eɪ] [faɪn] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] , [ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ['ɒfɪs] ,

Carlton House , a splendid Waterloo and Trafalgar monument , a fine triumphal arch , the Privy Council Office ,

卡尔顿 房子 , 一个 灿烂 滑铁卢 和 特拉法加 纪念碑 , 一个 美好的 凯旋的 拱 , 这 私处 理事会 办公室 ,

卡尔顿府、一座宏伟的滑铁卢和特拉法加海战纪念碑、一座精美的凯旋门、枢密院办公楼

[bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [lɔː] [kɔːts] .

Board of Trade , and the new law courts .

木板 的 贸易 , 和 这 新的 法律 法院 .

贸易委员会和新法院。

[laɪnz]

LINES

线条

线条

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [flɜː] [diː] ,

On the origin of the application of the name of the " Fleur de Souvenance ,

在 这 起源 的 这 应用 的 这 姓名 的 这 " 弗勒 德 纪念品 ,

关于“纪念之花”名称的由来，

" (['mɒd(ə)n] " [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] , ") [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmaɪə'səʊtɪs] - .

" (modern " Forget - me - not , ") to the Myosotis Scorpiodis .

" (现代的 " 忘记 - 我 - 不是 , ") 到 这 勿忘草 - .

（现代的“勿忘我”）到 Myosotis Scorpiodis。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)

(For the Mirror .)

(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ə; eɪ] ['gælənt] [naɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [braɪt]

A gallant knight and a lady bright

一个 英勇 骑士 和 一个 女士 明亮的

一位英勇的骑士和一位明媚的女士

[baɪ] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [leɪk] ;

Walk'd by a crystal lake ;

步行 经过 一个 水晶 湖 ;

漫步于清澈的湖边；

[ðə; ði] [twaɪnd] [əʊks] [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [ʃeɪd]

The twin'd oaks made a grateful shade

这 双胞胎 橡树 制成 一个 感激的 阴影

两棵橡树交相辉映，形成一片令人欣慰的荫凉。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['fæŋgəld] [breɪk] ,
Above the fangled brake ,
多于 这 时髦的 制动 ,

在奇特的刹车上方，

[waɪl] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [liːvz] [ɒv; əv]['æspən] [triːz]
While the trembling leaves of aspen trees
尽管 这 发抖 树叶 的 白杨 树木

当白杨树的叶子颤抖时

[ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] ['mjuːzɪk] [meɪk] .
A murmuring music make .
一个 淙淙 音乐 制作 .

一阵低语的音乐响起。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] , [raʊnd] [ðem; ðəm] ['ekəʊz] [wəʊk]
And as they spoke , round them echoes woke
和 作为 他们 辐 , 圆形的 他们 回声 觉醒

他们说话间，四周回声渐起。

[tuː; tə][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['glɔːri] ;
To tales of love and glory ;
到 故事 的 爱 和 荣耀 ;

献给爱情与荣耀的故事；

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [breɪv] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [lʌv] [ðə; ði] [sleɪv] ,
The knight was brave , though of love the slave ,
这 骑士 曾是 勇敢的 , 尽管 的 爱 这 奴隶 ,

骑士虽然勇敢，却深爱着奴隶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪm] [lʌvd] ['gælənt] ['stɔːri] —
And the dame lov'd gallant story —
和 这 贵妇人 喜爱 英勇 故事 —

而那位女士则喜爱英勇的故事——

['praʊdli] [hiː; hi][təʊld] [diːdz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][bəʊld] ,
Proudly he told deeds gentle and bold ,
自豪地 他 讲述 契约 温和的 和 大胆的 ,

他自豪地讲述了自己温柔而勇敢的事迹。

[ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [ded] [ɔː(r)] ['hɔːri] .
Of warriors dead or hoary .
的 战士 死的 或者 苍老 .

死去的或白发苍苍的战士。

[laɪk] [beɪb] [æt; ət] [rest] [ɒn] [ɪts] ['mʌðərz] [brest] ,
Like babe at rest on its mother's breast ,
喜欢 宝贝 在 休息 在 它是 母亲的 胸部 ,

就像婴儿安睡在母亲的怀里一样，

[ɒn] [ðæt] [æn; ən]['aɪlənd] [leɪ] —
On that an island lay —
在 那 一个 岛 躺 —

岛上有一座岛屿——

[səʊ] [stɪl] [ænd; ənd][feə(r)] [rein] ['neɪtʃə(r)][ðeə(r)] —
So still and fair reigned Nature there —
所以 仍然 和 公平的 统治 自然 那里 —

于是，那里的自然风光宁静而美好——

[səʊ] [braɪt] [ðə; ði] - [spreɪ] ,
So bright the glist'ring spray ,
所以 明亮的 这 - 喷 ,

闪亮的喷雾如此耀眼，

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [biːn] [rɔːt]
You might have thought the scene had been wrought
你 可能 有 想法 这 场景 有 到过 锻

你或许会认为这一幕是人为制造的。

[baɪ] [spel] [ɒv; əv] [fɔːn] [ɔː(r)] [feɪ] .
By spell of faun or fay .
经过 拼写 的 牧神 或者 仙女 .

借助半人半羊神或仙子的魔法。

[ɒn] [ðə; ði] ['aɪləndz] [edʒ] , [mɪdst] ['tæŋg(ə)ld] [sedʒ] ,
On the island's edge , midst tangled sedge ,
在 这 岛屿 边缘 , 中间 纠缠不清 莎 ,

在岛屿边缘，在茂密的莎草丛中，

[leɪ] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [waɪld] [bluː] —
Lay a wreath of wild flow'rs blue —
莱 一个 花圈 的 荒野 花朵 蓝色的 —

献上一束蓝色野花花环——

[ðə; ði] [brɔːd] [flæg] - [liːf] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [swiːt] [rɪ'liːf] ,
The broad flag - leaf was their sweet relief ,
这 广阔 旗帜 - 叶子 曾是 他们的 甜的 宽慰 ,

宽阔的旗叶是它们甜蜜的慰藉。

[wen] [ðə; ði] [hiːt] [tuː] ['fɜːvɪd] [gruː] ;
When the heat too fervid grew ;
什么时候 这 热 也 狂热 生长 ;

当天气变得过于炎热时；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪloʊz] [ʃeɪd] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [meɪd] ,
And the willow's shade a shelter made ,
和 这 柳树的 阴影 一个 庇护所 制成 ,

柳树的树荫形成了一个庇护所，

[wen] ['stɔːmi] ['tempɪsts] [bluː] .
When stormy tempests blew .
什么时候 暴风雨 暴风雨 吹 .

当暴风雨来袭时。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [flʌd]
And as they stood , the faithful flood
和 作为 他们 站立 , 这 忠实 洪水

当他们站着时，信徒们如潮水般涌来。

[geɪv] [bæk] [ɛvɹi] [laɪn] [ænd; ənd] [treɪs]
Gave back ev'ry line and trace
给予 后退 每一个 线 和 痕迹

归还了每一笔和每一处痕迹

[ɒv; əv] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,
Of earth below and heaven above ,
的 地球 以下 和 天堂 多于 ,

脚下的大地和头顶的苍穹，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] [fɔːmz] ['gælənt] [greɪs] —
And their own forms gallant grace —
和 他们的 自己的 表格 英勇 优雅 —

他们自身也展现出英勇优雅的姿态——

[fɔː(r); fə(r)] [fɔːmz] [mɔː(r)] [feə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ['lʌvli] [peə(r)]
For forms more fair than that lovely pair
为了 表格 更多的 公平的 比 那 迷人的 一对

比那对可爱的情侣更美好的形式

[nɛə] [ʃɒn] [ɒn][ɪts]['lɪkwɪd] [feɪs] .
Ne'er shone on its liquid face .
从未 闪耀 在 它是 液体 脸 .

它液态的表面从未闪耀过光芒。

" [ai] [wʊd] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [braɪt] ['baʊə(r)]
" I would a flower from that bright bower
" 我 会 一个 花 从 那 明亮的 凉亭

我想要一朵来自那明亮凉亭的花

[sʌm; səm] [nɪmf] [wʊd] [wɒft] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
Some nymph would waft to me —
一些 仙女 会 飘动 到 我 —

某个仙女会飘到我身边——

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ] [aɪz] [ə; eɪ] ['dɪrər] [praɪz]
For in my eyes a dearer prize
为了 在 我的 眼睛 一个 更贵 奖

因为在我眼中，还有更珍贵的奖赏。

[ðæn; ðən] - [dʒem] - [twʊd] [biː; bi] —
Than glitt'ring gem ' twould be —
比 - 宝石 - 特沃德 是 —

比闪闪发光的宝石更像——

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['tʃeɪndʒləs] [bluː] [siːm] ['embləm] [truː]
For its changeless blue seems emblem true
为了 它是 无变化 蓝色的 似乎 徽 真的

因为它的永恒蓝色似乎是真实的象征

[ɒv; əv] ['lʌvz] [əʊn] ['kɒnstənsi] .
Of love's own constancy .
的 爱的 自己的 恒常 .

爱情本身的恒久不变。

" [ðə; ði] ['meɪdn] [speɪk] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [leɪk]
" The maiden spake , and no more the lake
" 这 少女 说 , 和 不 更多的 这 湖

少女开口说话，湖水便不再平静。

[ɪn] - ['stɪlnəs] [leɪ] ,
In slumb'ring stillness lay ,
在 - 寂静 躺 ,

在沉睡的寂静中躺着，

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪstɪnd] [braɪd]
For from the side of his destin'd bride
为了 从 这 边 的 他的 命中注定 新娘

从他命中注定的新娘身边

[ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] ;
The knight has pass'd away ;
这 骑士 有 通过 离开 ;

骑士已逝；

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [meɪdz] [sɒft] [wɜːdz] -
In vain the maid's soft words essay'd
在 徒劳 这 女佣 柔软的 字 -

女仆轻声细语，却徒劳无功。

[hɪz; ɪz] [ræʃ] [pə'sjuːt] [tuː; tə] [steɪ] .
His rash pursuit to stay .
他的 皮疹 追逐 到 停留 .

他鲁莽地想要留下。

[hiː; hi]	[hæz; həz]		[ðə; ði]	['taʊə(r)]	,	[ænd; ənd]		[ðə; ði]	['flaʊə(r)]	.
He	**has**	**reach'd**	**the**	**tower**	**,**	**and**	**pluck'd**	**the**	**flower**	**.**
他	有	已达到	这	塔	,	和	拔掉	这	花	.

他已经到达塔顶，摘下了那朵花。

[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['vɜːd(ə)nt]	[spɒt]	.
And	**turn'd**	**from**	**the**	**verdant**	**spot**	**.**
和	转弯	从	这	葱茏	点	.

于是，他转身离开了那片绿意盎然的地方。

[ɑː]	,	['hæpləs]	[naɪt]	!
Ah	**,**	**hapless**	**knight**	**!**
啊	,	不幸的	骑士	!

啊，倒霉的骑士！

[sʌm; səm]	['naɪæd]	[braɪt]
some	**Naiad**	**bright**
一些	水仙女	明亮的

一些明亮的水仙女

[wʊd]	[ðiː]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɒrəl]	[grɒt]	;
Woo'd	**thee**	**to**	**her**	**coral**	**grot**	**;**
木头	你	到	她	珊瑚	格罗特	;

她引诱你到她的珊瑚洞穴;

[ænd; ənd]	[fə'bidz]	[ðæt]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	[ðæt]	[ʃɔː(r)]
And	**forbids**	**that**	**more**	**to**	**touch**	**that**	**shore**
和	禁止	那	更多的	到	触碰	那	支撑

并禁止更多人触碰那片海岸

[ʃæl; ʃəl]	['evə(r)]	[biː; bi]	[ðaɪ]	[lɒt]	.
Shall	**ever**	**be**	**thy**	**lot**	**.**
将	曾经	是	你的	很多	.

这将永远是你的命运。

['veɪnli]	[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[geɪn]	[ðə; ði]	[saɪd]	,
Vainly	**he**	**tried**	**to**	**gain**	**the**	**side**	**,**
徒劳地	他	尝试	到	获得	这	边	,

他徒劳地试图争取支持，

[weə(r)]	[nelt]	[hɪz; ɪz]	['leɪdi]	-	[lʌv]	;
Where	**knelt**	**his**	**lady**	**-**	**love**	**;**
在哪里	跪下	他的	女士	-	爱	;

他的爱人跪在哪里?

-	['evri]	[lɪm]	,	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[gruː]	[dɪm]	,
Flagg'd	**every**	**limb**	**,**	**his**	**eyes**	**grew**	**dim**	**,**
-	每一个	肢	,	他的	眼睛	生长	暗淡	,

他四肢发软，双眼也变得昏花。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[strəʊv]	.
But	**still**	**the**	**spirit**	**strove**	**.**
但	仍然	这	精神	努力	.

但他的精神仍在奋斗。

[wʌn]	['efət]	[mɔː(r)]	—	[hiː; hi]	[fliŋ]	[tuː; tə]	[ʃɔː(r)]
One	**effort**	**more**	**—**	**he**	**flings**	**to**	**shore**
一	努力	更多的	—	他	投掷	到	支撑

他再试一次——便将自己抛向岸边。

[ðə; ði]	['flaʊər]	[səʊ]	[dɪə(r)]	[tuː; tə]	[pruːv]	.
The	**flow'r**	**so**	**dear**	**to**	**prove**	**.**
这	花朵	所以	亲爱的	到	证明	.

如此珍贵的花朵，需要证明。

- [tɪz][pɑːst] !
' Tis past !
- 的 过去的 !

过去了!

- [tɪz][pɑːst] !
' tis past !
- 的 过去的 !

过去了!

[ðæt] [lʊk] [hɪz; ɪz][lɑːst] ,
that look his last ,
那 看 他的 最后的 ,

那一幕是他最后的凝视。

[ðæt] [fɒnd] [sæd] [glɑːns] [ɒv; əv] [lʌv]
That fond sad glance of love
那 喜爱 伤心 瞥一眼 的 爱

那充满爱意的忧伤眼神

[ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [weɪv] [hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [geɪv]
The bubbling wave his farewell gave
这 冒泡 海浪 他的 告别 给予

他告别时激起的涟漪

[ɪn][ðə; ði] [məʊn] , " [fə'get] [ˌem 'iː][nɒt] .
In the moan , " Forget me not .
在 这 呻吟 , " 忘记 我 不是 .

呻吟中,“不要忘记我。”

" [diː] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ]
" D . A . H
" D . 一个 . H

“DAH

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] .
The above incident occurred in the time of Edward IV .
这 多于 事件 发生 在 这 时间 的 爱德华 第四 .

上述事件发生在爱德华四世时期。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 163]
[页 -]

[第163页]

['heɪvə(r)] [bred] .
HAVER BREAD .
拥有者 面包 .

哈弗面包。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

(致《镜报》编辑)

[ɪn][ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [nəʊ] . - , [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ['hedɪd] " ['memərəb(ə)l] [deɪz] , " [ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
In the MIRROR , No . 358 , the article headed " Memorable Days , " the writer ,
在 这 镜子 , 不 . - , 这 文章 标题 " 难忘 天 , " 这 作家 ,

在《镜报》第358期题为“难忘的日子”的文章中,作者写道:

[ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [bred] [ɪz] ['triːtɪd] [ɒv; əv] ,
in that part of which the Avver Bread is treated of ,
在 那 部分 的 哪个 这 - 面包 是 治疗 的 ,

其中,关于阿弗面包的部分是这样的:

[sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [əʊts] ['lev(ə)nd] [ænd; ənd] [niːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [θɪn] ,
says it is made of oats leavened and kneaded into a large , thin ,
说道 它 是 制成 的 燕麦 发酵的 和 揉捏 进入 一个 大的 , 薄的 ,

它说是用燕麦发酵揉捏成一个又大又薄的饼状物。

[raʊnd] [keɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['gɜːdl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ; ['ædɪŋ] ,
round cake , which is placed upon a girdle over the fire ; adding ,
圆形的 蛋糕 , 哪个 是 放置 之上 一个 腰带 超过 这 火 ; 添加 ,

将圆形蛋糕放在火上的烤架上；并添加：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['təʊtəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] - ;
that he is totally at a loss for a definition of the word Avver ;
那 他 是 完全 在 一个 损失 为了 一个 定义 的 这 单词 - ;

他完全不知道 Avver 这个词的定义；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] - , [miːnz] ['əʊt(ə)n] ; [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] , [kə'rekt] ,
that he has sometimes thought avver , means oaten ; which I think , correct ,
那 他 有 有时 想法 - , 方法 燕麦 ; 哪个 我 思考 , 正确的 ,

他有时认为 avver 的意思是 oaten；我认为这是正确的。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] ['laɪkli] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [əvɔɪn] , [əʊts] ; [ˌɪntrə'djuːst] [ə'mʌŋ]
it being very likely a corruption of the French , avoine , oats ; introduced among
它 存在 非常 可能 一个 腐败 的 这 法语 , 阿沃因 , 燕麦 ; 介绍 之中
['meni] ['ʌðə(r)z] ,
many others ,
许多 其他的 ,

它很可能是法语单词“avoine”（燕麦）的讹误；它与其他许多词一起被引入。

['ɪntuː][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn]
into the Scottish language , during the great intimacy which formerly existed between
进入 这 苏格兰 语言 , 期间 这 伟大的 亲密关系 哪个 以前 存在 之间
[frɑːns] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] ;
France and Scotland ;
法国 和 苏格兰 ;

在法国和苏格兰之间曾经存在的亲密关系时期，苏格兰语中出现了这个词；

[ɪn] [wɪtʃ] ['lætə(r)] ['kʌntri] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)]
in which latter country a great many words were introduced from the former
在 哪个 后者 国家 一个 伟大的 许多 字 是 介绍 从 这 以前的
,
,
,

后一个国家从前一个国家引进了许多词汇。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][juːz] ; [sʌtʃ] [æz; əz][gəbɑːrt] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊt] , [ɔː(r)] ['laɪtə(r)] ,
which are still in use ; such as gabart , a large boat , or lighter ,
哪个 是 仍然 在 使用 ; 这样的 作为 加巴特 , 一个 大的 船 , 或者 打火机 ,

至今仍在使用的词语包括：gabart、大型船只或驳船。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ; ['bɔːbiː] , - , [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒpə(r)] [kɔɪn] ; [vɛnəl] , [ə; eɪ]
from the French gabarre ; bawbee , baspiece , a small copper coin ; vennell , a
从 这 法语 加巴雷 ; 鲍比 , - , 一个 小的 铜 硬币 ; 文内尔 , 一个
[leɪn] ,
lane ,
车道 ,

源自法语 gabarre；bawbee，baspiece，一种小铜币；vennell，一条小巷

[ɔː(r)] ['nærəʊ] [striːt] , [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .
or narrow street , which still retains its original pronunciation and meaning .
或者 狭窄的 街道 , 哪个 仍然 保留 它是 原来的 发音 和 意义 .

或者说是狭窄的街道，至今仍保留着其原有的发音和含义。

- [lɑː] ['venəl] ; [ə; eɪ] ['kɒmən] ['fɪɡərətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [juːz] [ɪn] [frɑːns] .

Enfiler la vennel ; a common figurative expression for running away is still in use in France .

- 拉 维内尔 ; 一个 常见的 比喻 表达 为了 跑步 离开 是 仍然 在 使用 在 法国 .

Enfiler la vennel; 是法语中用来比喻逃跑的常用表达，至今仍在使用。

[ˌæprə'pəʊ] [ɒv; əv] [vɛnəl] , ['dɑːktər; draɪv] . ['stɔdəd] , [ɪn] [ə; eɪ] " [pə'destriən] [tʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [keɪks] ,

Apropos of vennell , Dr . Stoddard , in a " Pedestrian Tour through the Land of Cakes ,

恰好 的 文内尔 , 博士 . 斯托达德 , 在 一个 " 行人 旅游 通过 这 土地 的 蛋糕 ,

提到维内尔，斯托达德博士在《蛋糕王国步行之旅》中写道：

" [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [sez] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [treɪs] [ɪts] ['miːnɪŋ] [ɪn] ['eni] ['læŋɡwɪdʒ] ,

" when a young man , says he could not trace its meaning in any language ,

" 什么时候 一个 年轻的 男人 , 说道 他 可以 不是 痕迹 它是 意义 在 任何 语言 ,

“当一个年轻人说他无法用任何语言解释它的含义时，

([ai] [spiːk] [frɒm; frəm] ['meməri]) ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ;

(I speak from memory) also made the same observation where I was ;

(我 说话 从 记忆) 还 制成 这 相同的 观察 在哪里 我 曾是 ;

（我凭记忆说）我当时也观察到了同样的现象；

['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒn] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,

being at that time on intimate terms with the doctor ,

存在 在 那 时间 在 亲密的 条款 和 这 医生 ,

当时与医生关系亲密，

[ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ɪts] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frentʃ] ,

I pointed out to him its derivation from the Latin into the French ,

我 尖 出去 到 他 它是 推导 从 这 拉丁 进入 这 法语 ,

我向他指出，这个词是从拉丁语演变而来，最终又演变为法语。

[ænd; ənd] [ðens] , ['prɒbəbli] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [skɒtʃ] ; [ðə; ði] ['embriəʊ] [el] . [el] . [diː] . [stɛərd] , [ænd; ənd] [siːmd] ['ʃæɡrɪnd] ,

and thence , probably , into the Scotch ; the embryo L . L . D . stared , and seemed chagrined ,

和 因此 , 大概 , 进入 这 苏格兰威士忌 ; 这 胚胎 L . L . D . 凝视 , 和 似乎 懊恼地 ,

然后，很可能就进入了苏格兰；胚胎LLD凝视着，似乎有些懊恼。

[æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

at receiving such information from a

在 接收 这样的 信息 从 一个

从某人处收到此类信息

['kriːəʊl] .

CREOLE .

克里奥尔语 .

克里奥尔语。

[piː] . [es] .

P . S .

P . S .

PS

[ɪn][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪz]['əʊt(ə)n] [bred] [səʊ] [mʌtʃ] [juːst] [æz; əz][ɪn]
In no part of Great Britain , I believe , is oaten bread so much used as in
在 不 部分 的 伟大的 英国 ，我 相信 ，是 燕麦 面包 所以 很多 用过的 作为 在
['skɒtlənd] ;
Scotland ;
苏格兰 ；

我相信，在英国任何地方，燕麦面包的使用率都没有苏格兰那么高；

[frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [tɜːm] , " [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [keɪks] [ɪz] [dɪ'raɪvd] .
from whence the term , " The Land of Cakes is derived .
从 何处 这 学期 ，" 这 土地 的 蛋糕 是 衍生的 .

"蛋糕之国"这个称谓由此而来。

" [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [frɑːns] , [peɪn] [dəvɔɪn] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][juːz][ɪn][maɪ] [taɪm] .
" In some parts of France , Pain d'avoine has been in use in my time .
" 在 一些 部分 的 法国 ，疼痛 达沃因 有 到过 在 使用 在 我的 时间 .

"在我生活的年代，法国的一些地区就已经在使用面包了。"

[ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdz] .
EPITOME OF THE CRUSADES .
缩影 的 这 十字军东征 .

十字军东征的缩影。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði][fɜːst] Crusade1 [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli][lænd][wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ] ['njuːmərəs] ['krɪstʃən]
The first Crusade1 to the Holy Land was undertaken by numerous Christian
这 第一的 Crusade1 到 这 圣 土地 曾是 已 经过 很多的 基督教
['prɪnsɪz] ,
princes ,
王子们 ，

第一次十字军东征是由众多基督教王子发起的，目标是圣地。

[huː] [ɡeɪnd] [dʒə'ruːsələm]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['særəsənz][fɔː(r)]
who gained Jerusalem after it had been in possession of the Saracens four
WHO 获得 耶路撒冷 后 它 有 到过 在 拥有 的 这 萨拉森人 四
['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] [j'iəz] .
hundred and nine years .
百 和 九 年 .

在撒拉逊人占领耶路撒冷四百零九年后，他们夺取了耶路撒冷。

['ɡɒdfri] , [ɒv; əv] [bʊ'lɔɪn] , [wɒz; wəz] [ðen] ['tʃəʊzn] [kɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ɑːmz] ;
Godfrey , of Boulogne , was then chosen king by his companions in arms ;
戈弗雷 ，的 布洛涅 ，曾是 然后 选定 国王 经过 他的 同伴 在 武器 ；

布洛涅的戈弗雷随后被他的战友们推选为国王；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [njuː] ['dɪɡnəti] ,
but he had not long enjoyed his new dignity ,
但 他 有 不是 长的 享受 他的 新的 尊严 ，

但他享受这份新尊严的时间并不长。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [mɑːtʃ] [aʊt] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [tɜːrks] [ænd; ənd]
before he had occasion to march out against a great army of Turks and
前 他 有 场合 到 行进 出去 反对 一个 伟大的 军队 的 土耳其人 和
['særəsənz] ,
Saracens ,
萨拉森人 ，

在他有机会率军对抗土耳其人和撒拉逊人的大军之前，

[huːm] [hiː; hi] [ˌəʊvə'θruː] , [ænd; ənd] [kɪld] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [men] , [bɪ'saɪdz]
whom he overthrew , and killed one hundred thousand of their men , besides
谁 他 推翻 , 和 被杀 一 百 千 的 他们的 男人 , 除了
['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] [spɔɪl] .
taking much spoil .
采取 很多 剧透 .

他推翻了他们的政权，杀死了他们十万人，并掠夺了大量战利品。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['vɪktəri] , [ə; eɪ] ['pestɪləns] ['hæpənd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [daɪd] ;
Shortly after this victory , a pestilence happened , of which multitudes died ;
不久 后 这 胜利 , 一个 瘟疫 发生 , 的 哪个 众多 死亡 ;
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'teɪdʒən] ['riːtʃɪŋ] ['gɒdfri] ,
and the contagion reaching Godfrey ,
和 这 传染 到达 戈弗雷 ,

这场胜利之后不久，瘟疫爆发，造成多人死亡；瘟疫也蔓延到了戈弗雷。

[ðə; ði] [fɜːst] ['krɪstʃən] [kɪŋ] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] , [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ɪk'spaɪəd] , [ɒn] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,
the first Christian King of Jerusalem , he also expired , on the 18th of July ,
这 第一的 基督教 国王 的 耶路撒冷 , 他 还 已到期 , 在 这 18th 的 七月 ,

耶路撒冷的第一位基督教国王，他也于7月18日去世。

- , ['hævɪŋ] ['skeəsli] [rein] [ə; eɪ] [fʊl] [jɪə(r)] .
1100 , having scarcely reigned a full year .
- , 拥有 几乎 统治 一个 满的 年 .

1100年，他统治还不到一年。

['gɑːdfriz] [sək'sesər] , [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] , [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] [tɜːrks] [ɪn] ['meni] [en'geɪdʒmənts] .
Godfrey's successors , the Baldwins , defeated the Turks in many engagements .
戈弗雷的 继承人 , 这 鲍德温 , 战败 这 土耳其人 在 许多 订婚 .

戈弗雷的继任者鲍德温家族在多次战役中击败了土耳其人。

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['bɔːldwɪn] [θriː] . , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [lɒst] [i'desə] ,
In the reign of Baldwin III . , however , the Christians lost Edessa ,
在 这 在位 的 鲍德温 三、 . , 然而 , 这 基督徒 丢失的 埃德萨 ,

然而，在鲍德温三世统治时期，基督徒失去了埃德萨。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [pəʊp] [juː'dʒiːniəs] [θriː] . [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ðæt] [hiː; hi]
a circumstance which affected Pope Eugenius III . to such a degree , that he
一个 环境 哪个 做作的 教皇 尤金尼乌斯 三、 . 到 这样的 一个 程度 , 那 他
[prɪ'veɪld] [ɒn] ['kɒnræd] [θriː] . ,
prevailed on Conrad III . ,
最终获胜 在 康拉德 三、 . ,

这一情况对教皇尤金三世产生了如此大的影响，以至于他最终说服了康拉德三世。

['empərə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn] ['sɪriə] .
Emperor of Germany , to relieve his brethren in Syria .
皇帝 的 德国 , 到 缓解 他的 弟兄们 在 叙利亚 .

德国皇帝，前来解救他在叙利亚的兄弟们。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , ['ðeəfɔː(r)] , ['kɒnræd] ['mɑːtʃt] [θruː] [griːs] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz]
In the year 1146 , therefore , Conrad marched through Greece , and soon afterwards
在 这 年 - , 所以 , 康拉德 行军 通过 希腊 , 和 很快 然后
[ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['ɑːmi] ,
encountered the Turkish army ,
遭遇 这 土耳其 军队 ,

因此，在1146年，康拉德率军穿越希腊，不久之后便与土耳其军队交战。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['raʊtɪd] ; [hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][aɪ'koʊniəm] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
which he routed ; he then proceeded to Iconium , the principal seat of the
哪个 他 路由 ; 他 然后 继续 到 伊科尼姆 , 这 主要的 座位 的 这
[tɜːrks] [ɪn] ['lesə(r)] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ;
Turks in Lesser Asia ;
土耳其人 在 较小的 亚洲 ;

他击败了它；然后他前往伊科尼翁，即小亚细亚土耳其人的主要据点；

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [helθ] , [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ]
but , for want of provisions and health , was compelled to relinquish
但 , 为了 想 的 条款 和 健康 , 曾是 被迫 到 放弃
[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['sɪti] ,
his design of taking that city ,
他的 设计 的 采取 那 城市 ,

但是，由于缺乏补给和健康状况不佳，他被迫放弃了攻占那座城市的计划。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
and to return home .
和 到 返回 家 .

然后返回家乡。

[mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] , ['luːɪs] [eɪtθ] . , [ɒv; əv] [frɑːns] , [meɪd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]
Much about the same period , Lewis VIII . , of France , made an expedition to
很多 关于 这 相同的 时期 , 刘易斯 八 . , 的 法国 , 制成 一个 远征 到
[ðə; ði]['həʊli] [lænd] ,
the Holy Land ,
这 圣 土地 ,

大约在同一时期，法国国王路易八世率军远征圣地。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .
but was wholly unsuccessful in his attempts against the enemy .
但 曾是 完全 不成功 在 他的 尝试 反对 这 敌人 .

但他对抗敌人的尝试完全失败了。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] ['feljər] , [kɪŋ] ['bɔːldwɪn] , [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] , [geɪnd]
Notwithstanding these failures , King Baldwin , relying on his own strength , gained
虽然 这些 失败 , 国王 鲍德温 , 依靠 在 他的 自己的 力量 , 获得
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][æskələːn] ,
possession of Askalon ,
拥有 的 阿斯卡隆 ,

尽管遭遇了这些失败，鲍德温国王凭借自身的力量，最终还是占领了阿斯卡隆。

[ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] [tɜːrks] [ɪn] ['njuːmərəs] ['ækʃ(ə)nz] .
and defeated the Turks in numerous actions .
和 战败 这 土耳其人 在 很多的 行动 .

并在多次战役中击败了土耳其人。

['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ]['pɔɪz(ə)n] , [ɪn] - ,
Previous to his death , which was caused by poison , in 1163 ,
以前的 到 他的 死亡 , 哪个 曾是 导致 经过 毒 , 在 - ,

在他于1163年因中毒去世之前，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv]
he was the victorious sovereign of Jerusalem and the greatest part of
他 曾是 这 胜利者 主权 的 耶路撒冷 和 这 最 部分 的
['sɪriə] .
Syria .
叙利亚 .

他是耶路撒冷和叙利亚大部分地区的胜利君主。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['bɔːldwɪn][ˌaɪ 'viː] . , ['sælədɪn] , ['sʌltən] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [ɪn'veɪdɪd] ['pæləstaɪn] ,
During the reign of Baldwin IV . , Saladin , Sultan of Egypt , invaded Palestine ,
期间 这 在位 的 鲍德温 第四 . , 萨拉丁 , 苏丹 的 埃及 , 入侵 巴勒斯坦 ,
[ænd; ənd] [tʊk] ['sevrəl] [taʊnz] ,
and took several towns ,
和 采取 一些 城镇 ,

在鲍德温四世统治时期，埃及苏丹萨拉丁入侵巴勒斯坦，并占领了数座城镇。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] .
notwithstanding the valour of the Christians .
虽然 这 勇气 的 这 基督徒 .

尽管基督徒英勇无畏。

[ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [gai] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [stɪl] [ʌn'fɔːtʃənət] ,
In the succeeding reign of King Guy , however , the Christians , still unfortunate ,
在 这 成功 在位 的 国王 盖伊 , 然而 , 这 基督徒 , 仍然 不幸 ,
[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [bləʊ] ,
received a decisive blow ,
已收到 一个 决定性 吹 ,

然而，在盖伊国王的继任统治时期，基督徒们依然不幸，遭受了决定性的打击。

[wɪtʃ] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [lænd] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
which tended to the decline of their independence in the Holy Land ; for ,
哪个 倾向于 到 这 衰退 的 他们的 独立 在 这 圣 土地 ; 为了 ,

这导致了他们在圣地独立性的衰落；因为，

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , ['sælədɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] ,
among other places of importance , Saladin made a capture of Jerusalem ,
之中 其他 地方 的 重要性 , 萨拉丁 制成 一个 捕获 的 耶路撒冷 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [kɪŋ] ['prɪz(ə)nə(r)] .
and took its king prisoner .
和 采取 它是 国王 囚犯 .

萨拉丁攻占了耶路撒冷，并将耶路撒冷国王俘虏，除此之外，他还攻占了其他一些重要地点。

[wen] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ['entəd] [ðə; ði]['həʊli]['sɪti] , [hiː; hi][prəu'fein] ['evri] ['seɪkrɪd] [pleɪs] ,
When the conqueror entered the holy city , he profaned every sacred place ,
什么时候 这 征服者 进入 这 圣 城市 , 他 亵渎 每一个 神圣 地方 ,

征服者进入圣城后，亵渎了所有圣地。

[seɪv] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['seplkə(r)] , ([wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [rɪ'diːmd] [wɪð] [æn; ən]
save the Temple of the Sepulchre , (which the Christians redeemed with an
节省 这 寺庙 的 这 坟墓 , (哪个 这 基督徒 已赎回 和 一个
[ɪ'mens] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
immense sum of money ,
巨大 和 的 钱 ,

除了圣墓教堂（基督徒用巨额资金赎回了它）之外，

) [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði]['lætɪn] ['krɪstʃənz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ə'bəud] ,
) and drove the Latin Christians from their abodes ,
) 和 驾驶 这 拉丁 基督徒 从 他们的 住所 ,

并将拉丁基督徒驱逐出他们的家园。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['heɪstɪli] [kə'lekt] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] ,
who were only allowed to carry what they could hastily collect on their backs ,
WHO 是 仅有的 允许 到 携带 什么 他们 可以 草草 收集 在 他们的 背部 ,

他们只被允许背负匆忙收集的物品，

['aɪðə(r)][tuː; tə] - , ['æntɪˌɒk] , [ɔː(r)]['taɪə(r)] , [ðə; ði]['əʊnli] [θriː] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðen] [rɪ'meɪnd] [ɪn]
either to Tripoly , Antioch , or Tyre , the only three places which then remained in
任何一个 到 - , 安提阿 , 或者 胎 , 这 仅有的 三 地方 哪个 然后 剩余 在
[ðə; ði] ['krɪstʃənz] - [pə'zeʃ(ə)n] .
the Christians ' possession .
这 基督徒 - 拥有 .

要么前往的黎波里、安提阿，要么前往推罗，这三个地方当时只剩下基督徒控制。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [wɜː(r); wə(r)] [di'mɔliʃt] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , [kɪŋ] ['gɒdfri]
All the monuments were demolished , except those of our Saviour , King Godfrey
全部 这 纪念碑 是 已拆除 , 除了 那些 的 我们的 救主 , 国王 戈弗雷
,
,
,

除了我们救世主戈弗雷国王的纪念碑外，所有的纪念碑都被拆毁了。

[ænd; ənd]['bɔːldwɪn][ai] . [ˌtuː'tuː][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and Baldwin I . 2 The city was yielded to the
和 鲍德温 我 . 2 这 城市 曾是 产生 到 这

以及鲍德温 I.2 这座城市向……投降了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 164]
[页 -]

[第164页]

['kæptəz] [ɒn][ðə; ði] 2nd [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hæd; həd] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː]
captors on the 2nd of October , 1187 , after the Christians had possessed it
俘虏者 在 这 2nd 的 十月 , - , 后 这 基督徒 有 拥有 它
[ə'baʊt] ['eɪti] - [naɪn] [j'iəz] .
about eighty - nine years .
关于 八十 - 九 年 .

1187 年 10 月 2 日，基督徒占领了该地约 89 年，之后该地被攻占。

[ðiːz] [kə'læmɪtəs] [træn'zækʃnz] [ɪn]['pæləstaɪn] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] [ɔːl] ['jʊərəp] ,
These calamitous transactions in Palestine greatly alarmed all Europe ,
这些 灾难性的 交易 在 巴勒斯坦 非常 惊慌 全部 欧洲 ,

这些发生在巴勒斯坦的灾难性事件令整个欧洲都感到震惊。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['prɪnsɪz] ['spiːdəli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'presə] ,
and several princes speedily resolved to oppose the career of the oppressors ,
和 一些 王子们 迅速地 已解决 到 反对 这 职业 的 这 压迫者 ,

几位王子迅速下定决心反对压迫者的行径。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [miːnz] [ˌʌn'traɪd][ɒv; əv][ri'gein, riː-][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] .
and to leave no means untried of regaining the kingdom of Jerusalem .
和 到 离开 不 方法 未经尝试 的 恢复 这 王国 的 耶路撒冷 .

不惜一切代价夺回耶路撒冷王国。

[ɪn] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði]['empərə(r)] ['fredrɪk] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː]['pæləstaɪn] [wɪð] [ə; eɪ]
In furtherance of this design , the Emperor Frederic marched into Palestine with a
在 进一步 的 这 设计 , 这 皇帝 弗雷德里克 行军 进入 巴勒斯坦 和 一个
['paʊəf(ə)l] ['ɑːmi] ,
powerful army ,
强大的 军队 ,

为了实现这一计划，腓特烈皇帝率领一支强大的军队进军巴勒斯坦。

[ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] [tɜːrks] [nɪə(r)] - ; [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [met] [ðem; ðəm] [nɪə(r)] -
and defeated the Turks near Melitena ; he afterwards met them near Comogena
和 战败 这 土耳其人 靠近 - ; 他 然后 遇见 他们 靠近 -
, [weə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['raʊtɪd] [ðem; ðəm] ,
, where he also routed them ,
, 在哪里 他 还 路由 他们 ,

他在梅利特纳附近击败了土耳其人；后来他在科莫格纳附近再次与他们交战，并再次击溃了他们。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ʌn'hæpɪli] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] .
but was unhappily killed in the action .
但 曾是 不幸地 被杀 在 这 行动 .

但不幸的是，他在战斗中牺牲了。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [kɪŋ] ['fɪlɪp] , [ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [ai] . , [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Some time after this , King Philip , of France , and Richard I . , of England ,
一些 时间 后 这 , 国王 菲利普 , 的 法国 , 和 理查德 我 . , 的 英格兰 ,

此后不久，法国国王腓力二世和英格兰国王理查一世

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [kruː'seɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] .
engaged in a crusade for the relief of the Christians .
已订婚的 在 一个 运动 为了 这 宽慰 的 这 基督徒 .

投身于解救基督徒的十字军东征。

['fɪlɪp] [ə'raɪvd] [fɜːst] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌtɑlə'meɪɪs] , [wɪtʃ] [kɪŋ] [gai] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd]
Philip arrived first , and proceeded to Ptolemais , which King Guy , having obtained
菲利普 到达的 第一的 , 和 继续 到 托勒密 , 哪个 国王 盖伊 , 拥有 获得
[hɪz; ɪz] ['lɪbəti] , [wɒz; wəz] [ðen] [bɪ'siːdʒɪŋ] .
his liberty , was then besieging .
他的 自由 , 曾是 然后 围攻 .

菲利普率先抵达，然后前往托勒迈斯，当时国王居伊已经获得自由，正在围攻该城。

[kɪŋ] ['rɪtʃəd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] , [wɒz; wəz] ['drɪvn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fliːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]
King Richard , in his passage , was driven with his fleet upon the coast of
国王 理查德 , 在 他的 通道 , 曾是 驱动 和 他的 舰队 之上 这 海岸 的
['saɪprəs] ,
Cyprus ,
塞浦路斯 ,

理查国王在航行途中，率领舰队被驱逐到塞浦路斯海岸。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [lænd] ; [ðɪs] [səʊ] ['haɪli] [ə'fendɪd] [hɪm] ,
but was not permitted to land ; this so highly offended him ,
但 曾是 不是 允许 到 土地 ; 这 所以 高度 被冒犯了 他 ,

但他却被禁止登陆；这让他非常恼火。

[ðæt] [hiː; hi] ['lændɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['ɑːmi] [baɪ] [fɔːs] , [ænd; ənd] [suːn] ['əʊvə(r)] - [ræn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
that he landed his whole army by force , and soon over - ran the island .
那 他 登陆 他的 所有的 军队 经过 力量 , 和 很快 超过 - 跑 这 岛 .

他率领全军强行登陆，很快占领了该岛。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'pəʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['saɪprəs] , [huːm] [hiː; hi] [tʊk]
He was at length opposed by the king of Cyprus , whom he took
他 曾是 在 长度 反对 经过 这 国王 的 塞浦路斯 , 谁 他 采取
['prɪz(ə)nə(r)] ,
prisoner ,
囚犯 ,

他最终遭到塞浦路斯国王的反对，并将其俘虏。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] [tʃeɪnz] [tuː; tə] [ˌtɑlə'meɪɪs] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] [wɪð] [greɪt]
and carried in chains to Ptolemais , where he was welcomed with great
和 携带 在 链条 到 托勒密 , 在哪里 他 曾是 欢迎 和 伟大的
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bi'siːdʒə] ,
rejoicings by the besiegers ,
欢庆 经过 这 围攻者 ,

他被戴着镣铐押送到托勒迈斯，围攻者们在那里欢呼雀跃地迎接他。

[huː] [stʊd] [ɪn] [mʌtʃ] [niːd] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] .
who stood in much need of assistance .
WHO 站立 在 很多 需要 的 协助 .

他们非常需要帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hiː; hi] [suː'pɜːfluəs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪə(r)][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ; [let][ˌaɪ 'tiː]
It would he superfluous to relate here the particulars of the siege ; let it
它 会 他 多余 到 涉及 这里 这 细节 的 这 围城 ; 让 它
[sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,
suffice to say ,
足够了 到 说 ,

在此赘述围城的细节是多余的；只需说明一点：

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːlt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] , [ə; eɪ] [briːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
that after a general assault had been given , a breach was made ,
那 后 一个 一般的 突击 有 到过 给定 , 一个 违反 曾是 制成 ,

在发动全面进攻后，突破防线。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'seilənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] ['sælədɪn]
so that the assailants were enabled to enter the city , which Saladin
所以 那 这 袭击者 是 已启用 到 进入 这 城市 , 哪个 萨拉丁
[sə'rendəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'pɒn]['ɑːtɪk(ə)lz] ,
surrendered to them upon articles ,
投降 到 他们 之上 文章 ,

于是，袭击者得以进入这座城市，萨拉丁根据条件将城市投降了。

[ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .
on the 12th of July , 1191 .
在 这 12th 的 七月 , - .

1191年7月12日。

[kɪŋ] ['rɪtʃəd] [hɪə(r)] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [kɜːr] [diː]['laɪən] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [daʊn]
King Richard here obtained the title of Coeur de Lion , for having taken down
国王 理查德 这里 获得 这 标题 的 心脏 德 狮子 , 为了 拥有 已采取 向下
[djuːk] ['liːəˌpoʊldz] ['stændəd] ,
Duke Leopold's standard ,
公爵 利奥波德的 标准 ,

理查国王因击败利奥波德公爵的旗帜而获得了"狮心王"的称号。

[ðæt] [wɒz; wəz][fɜːst] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ɪts] [sted] .
that was first fixed in the breach , and placed his own in its stead .
那 曾是 第一的 固定的 在 这 违反 , 和 放置 他的 自己的 在 它是 坚定 .

首先，他修复了缺口，并用自己的东西代替了它。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌtɑlə'meɪɪs] , [kɪŋ] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['prɪnsɪz] [rɪ'tɜːnd] [həʊm]
After the taking of Ptolemais , King Philip and many other princes returned home
后 这 采取 的 托勒密 , 国王 菲利普 和 许多 其他 王子们 返回 家
,
,
,

攻占托勒密之后，菲利普国王和许多其他王子返回了家乡。

['li:vɪŋ] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ɪn]['pæləstaɪn][tu:; tə] ['prɒsɪkju:t] [ðə; ði][wɔ:(r)][ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] [gai] ,
leaving King Richard in Palestine to prosecute the war in concert with Guy ,
离开 国王 理查德 在 巴勒斯坦 到 起诉 这 战争 在 音乐会 和 盖伊 ,

留下理查国王在巴勒斯坦与盖伊一起进行战争,

[hu:m] ['rɪtʃəd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['ɑ:ftəwədz] , [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə][ək'sept][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv]['saɪprəs] ,
whom Richard , in a short time afterwards , persuaded to accept of the crown of Cyprus ,
谁 理查德 , 在 一个 短的 时间 然后 , 被说服 到 接受 的 这 王冠 的 塞浦路斯 ,

不久之后，理查德说服他接受了塞浦路斯王位。

[ɪn][lu:; lju:][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pri'tens, 'pri:t-][tu:; tə][dʒə'ru:sələm] .
in lieu of his pretences to Jerusalem .
在 代替 的 他的 伪装 到 耶路撒冷 .

而不是他假装前往耶路撒冷。

[baɪ] [ði:z] ['krɑ:fti] [mi:nz] , ['rɪtʃəd] [kɔ:zd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] [prə'kleɪmd] [kɪŋ] [ɒv; əv][dʒə'ru:sələm] ;
By these crafty means , Richard caused himself to be proclaimed King of Jerusalem ;
经过 这些 狡猾 方法 , 理查德 导致 他自己 到 是 宣布 国王 的 耶路撒冷 ;

理查德用这些狡猾的手段使自己被拥立为耶路撒冷国王;

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'si:dʒ] [ðæt] ['sɪti] ,
but while he was preparing to besiege that city ,
但 尽管 他 曾是 准备 到 围攻 那 城市 ,

但当他准备围攻那座城市时,

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [nju:z] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt][tu:; tə] [ɪn'veɪd] ['ɪŋglənd] .
he received news that the French were about to invade England .
他 已收到 消息 那 这 法语 是 关于 到 入侵 英格兰 .

他收到消息，法国即将入侵英国。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ə; eɪ] [pi:s] [wɪð] ['sælədɪn] , [nɒt] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə] ['krɪsndəm] ,
He was therefore compelled to conclude a peace with Saladin , not very advantageous to Christendom ,
他 曾是 所以 被迫 到 结束 一个 和平 和 萨拉丁 , 不是 非常 有利 到 基督教世界 ,

因此，他被迫与萨拉丁缔结和平条约，这对基督教世界来说并不十分有利。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['jʊərəp] .
and to return to Europe .
和 到 返回 到 欧洲 .

然后返回欧洲。

[bʌt; bət] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [bæd] ['weðə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɒn][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] [hɪstri:ə] ;
But meeting with bad weather , he was driven on the coast of Histria ;
但 会议 和 坏的 天气 , 他 曾是 驱动 在 这 海岸 的 希斯特里亚 ;

但由于遭遇恶劣天气，他被迫沿希斯特里亚海岸行驶;

[ænd; ənd] , [waɪl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]['træv(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['templə(r)] ,
and , while endeavouring to travel through the country in the habit of a templar ,
和 , 尽管 努力 到 旅行 通过 这 国家 在 这 习惯 的 一个 圣殿骑士 ,

而且，在试图装扮成圣殿骑士游历全国的过程中,

[wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ] [djuːk] ['liːəˌpoʊld] , [ɒv; əv] ['ɒstriə] , [huː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [æt; ət]
was taken prisoner by Duke Leopold , of Austria , who became his enemy at
曾是 已采取 囚犯 经过 公爵 利奥波德 ， 的 奥地利 ， WHO 成为 他的 敌人 在
[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [ˌtɑlə'meɪɪs] .
the siege of Ptolemais .
这 围城 的 托勒密 .

在托勒迈斯围城战中，他被奥地利公爵利奥波德俘虏，利奥波德后来成为他的敌人。

[ðə; ði] [djuːk] [səʊld] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] , ['henri] ['sɪksθ] . ,
The duke sold him for forty thousand pounds to the emperor , Henry VI . ,
这 公爵 卖 他 为了 四十 千 磅 到 这 皇帝 ， 亨利 六年级 . ，

公爵以四万英镑的价格将他卖给了皇帝亨利六世。

[huː] [suːn] ['ɑːftəwədz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['rænsəm] .
who soon afterwards had a hundred thousand pounds for his ransom .
WHO 很快 然后 有 一个 百 千 磅 为了 他的 赎金 .

不久之后，他便收到了十万英镑的赎金。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] , ['sʌltən] ['sælədɪn] , [ðə; ði] [məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] ['enəmi] [ðə; ði] ['krɪstʃənz]
About the same period , Sultan Saladin , the most formidable enemy the Christians
关于 这 相同的 时期 ， 苏丹 萨拉丁 ， 这 最多 强大 敌人 这 基督徒
['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] ,
ever encountered ,
曾经 遭遇 ，

大约在同一时期，苏丹萨拉丁是基督徒所遇到的最强大的敌人。

[daɪd] ; [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [kɔːzd] [pəʊp] ['selɪstɪn] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['empərə(r)] , ['henri] ['sɪksθ]
died ; an event which caused Pope Celestine to prevail on the emperor , Henry VI
死亡 ； 一个 事件 哪个 导致 教皇 塞莱斯廷 到 占上风 在 这 皇帝 ， 亨利 六年级
. ,
: ;
. ，

教皇塞莱斯廷去世；这一事件导致教皇塞莱斯廷战胜了皇帝亨利六世。

[ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːrks] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
of Germany , to make a new expedition against the Turks , who were in
的 德国 ， 到 制作 一个 新的 远征 反对 这 土耳其人 ， WHO 是 在
['kɒnsɪkwəns] [dɪ'fiːtɪd] ;
consequence defeated ;
结果 战败 ；

德国对土耳其人发动了新的远征，结果土耳其人战败了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ] , ['biːɪŋ] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but the emperor's general , the Duke of Saxony , being killed , and the
但 这 皇帝的 一般的 ， 这 公爵 的 萨克森 ， 存在 被杀 ， 和 这
['empərə(r)] [hɪm'self] ['daɪɪŋ] [suːn] ['ɑːftəwədz] ,
emperor himself dying soon afterwards ,
皇帝 他自己 垂死 很快 然后 ，

但是，皇帝的将军萨克森公爵被杀，皇帝本人也随后驾崩。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ək'ɒmplɪʃɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)]
the Germans returned home without accomplishing the object of their
这 德国人 返回 家 没有 完成 这 目的 的 他们的
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .

德国人空手而归，未能完成远征目标。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tɜːrks] , [ɪn] [rɪ'vendʒ] ,
They had no sooner departed than the Turks , in revenge ,
他们 有 不 很快 已离开 比 这 土耳其人 ， 在 复仇 ，

他们刚一离开，土耳其人就前来报复。

['nɪəli] [drəʊv] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['həʊli] [lænd] ,
nearly drove the Christians from the Holy Land ,
几乎 驾驶 这 基督徒 从 这 圣 土地 ,

几乎将基督徒赶出了圣地，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [strɒŋ] [taʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɹuːs'eɪdəz] [hæd; həd] [geɪnd] , [ɪk'septɪŋ] ['taɪə(r)]
and took all the strong towns which the Crusaders had gained , excepting Tyre
和 采取 全部 这 强的 城镇 哪个 这 十字军战士 有 获得 , 除外 胎

[ænd; ənd] [ˌtɑlə'meɪɪs] .
and Ptolemais .
和 托勒密 .

除了泰尔和托勒迈斯之外，他们攻占了十字军占领的所有坚固城镇。

[ɪn] - , [ə; eɪ] [fliːt] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [pəʊp] ['ɪnəs(ə)nt] [θriː] .
In 1199 , a fleet was fitted out at the instigation of Pope Innocent III .
在 - , 一个 舰队 曾是 适配 出去 在 这 煽动 的 教皇 清白的 三、 .

[ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .
against the infidels .
反对 这 异教徒 .

1199年，在教皇英诺森三世的倡议下，一支舰队被装备起来，用来对抗异教徒。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['strenjuəs] [ig'zəːʃən] , [feɪld] [ɒv; əv]
On this occasion , the Christians , notwithstanding their strenuous exertions , failed of
在 这 场合 , 这 基督徒 , 虽然 他们的 费力的 努力 , 失败的 的

['teɪkɪŋ] [dʒə'ruːsələm] ,
taking Jerusalem ,
采取 耶路撒冷 ,

这一次，基督徒们尽管竭尽全力，最终还是未能攻占耶路撒冷。

[ðəʊ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
though several other important places were delivered to them .
尽管 一些 其他 重要的 地方 是 发表 到 他们 .

虽然还有其他几个重要的地方也交付给了他们。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , ['fredrɪk] , ['empərə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [set] [aʊt] [frɒm; frəm] [brʌn'djuːsiəm] [tuː; tə]
In the year 1228 , Frederic , Emperor of Germany , set out from Brundusium to
在 这 年 - , 弗雷德里克 , 皇帝 的 德国 , 放 出去 从 布伦杜斯 到

['pæləstaɪn] ,
Palestine ,
巴勒斯坦 ,

公元1228年，德意志皇帝腓特烈从布伦杜西姆出发前往巴勒斯坦。

[tʊk] [dʒə'ruːsələm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [left] [ɪn] [ə; eɪ] ['desələt] [kən'dɪʃn] ,
took Jerusalem , which the enemy had left in a desolate condition ,
采取 耶路撒冷 , 哪个 这 敌人 有 左边 在 一个 荒凉 状况 ,

攻占了耶路撒冷，敌人离开时，这座城市已是一片荒芜。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'kleɪmd] [kɪŋ] .
and caused himself to be proclaimed king .
和 导致 他自己 到 是 宣布 国王 .

他自立为王。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['kɒŋkwest] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,
But , after this conquest , he was obliged to return to his own country ,
但 , 后 这 征服 , 他 曾是 有义务 到 返回 到 他的 自己的 国家 ,

但是，征服之后，他不得不返回自己的国家。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .
where his presence was required .
在哪里 他的 在场 曾是 必需的 .

他被安排在需要他的地方。

[ðə; ði] [tɜːrks] [ɪ'miːdiətli] [ə'sembəld] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)][ri'gein, riː-][ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] ,
The Turks immediately assembled a prodigious army for regaining the Holy City ,
这 土耳其人 立即地 组装 一个 惊人 军队 为了 恢复 这 圣 城市 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ʌltɪmətli] [tʊk] ,
which they ultimately took ,
哪个 他们 最终 采取 ,

土耳其人立即集结了一支庞大的军队，准备夺回圣城，最终他们攻占了这座城市。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒːd] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ; [sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] ,
putting the German garrison to the sword , in the year 1234 ; since which time ,
推杆 这 德语 驻军 到 这 剑 , 在 这 年 - ; 自从 哪个 时间 ,

1234年，将德国驻军屠戮殆尽；自那时起，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [p'aʊəz] , ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðiːz] ['juːsləs] [ekspɪ'dɪʃnz] , [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ]
the Christian powers , weary of these useless expeditions , have made no
这 基督教 权力 , 厌倦 的 这些 无用 探险 , 有 制成 不
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .
considerable effort to possess it .
大量 努力 到 具有 它 .

基督教列强厌倦了这些无谓的远征，因此没有付出任何实质性的努力去占领它。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['drɪvn] [frɒm; frəm]['pæləstaɪn][ænd; ənd] ['sɪriə] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]
The Christians were entirely driven from Palestine and Syria in the year
这 基督徒 是 完全 驱动 从 巴勒斯坦 和 叙利亚 在 这 年
- ,
1291 ,
- ,

1291年，基督徒被彻底驱逐出巴勒斯坦和叙利亚。

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][baɪ]
about one hundred and ninety - two years after the capture of Jerusalem by
关于 一 百 和 九十 - 二 年 后 这 捕获 的 耶路撒冷 经过
['gɒdfri] [ɒv; əv] [bʊ'lɔɪn] .
Godfrey of Boulogne .
戈弗雷 的 布洛涅 .

大约在戈弗雷·德·布洛涅攻占耶路撒冷一百九十二年后。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [en] .
G . W . N .
G . W . N .

GWN

['ʃeɪkˌspɪər] . — [ə; eɪ] ['frægmənt] .
SHAKSPEARE . — A FRAGMENT .
莎士比亚 . — 一个 分段 .

莎士比亚——片段。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði] ['empti] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [wɜːld] ,
The empty passions of the angry world ,
这 空的 激情 的 这 生气的 世界 ,

愤怒世界中的空虚激情，

[ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] , [ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [meɪdz] ,
The loves of heroes , the despair of maids ,
这 爱 的 英雄 , 这 绝望 的 女佣 ,

英雄的爱情，女仆的绝望，

[ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv] [kɪŋz] , [ɒv; əv] ['begəz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [sleɪvz] ,
The rage of kings , of beggars and of slaves ,
这 愤怒 的 国王 , 的 乞丐 和 的 奴隶 ,

君王的愤怒，乞丐的愤怒，奴隶的愤怒

['ʃeɪkˌspɪər] [ə'ləʊn] - [tuː; tə] [sɒŋ] . — [ðə; ði] [rest] - .
Shakspeare alone attun'd to song . — The rest essay'd .
莎士比亚 独自的 - 到 歌曲 . — 这 休息 - .

只有莎士比亚对歌唱情有独钟。——其余的人只是随波逐流。

['lɒriət] [ɒv; əv][bɑːrdz] !
Laureate of bards !
桂冠 的 吟游诗人 !

吟游诗人桂冠!

[ðaɪ'self] [ˌʌn'sʌŋ]
thyself unsung
你自己 无名英雄

自我默默无闻

[wʊd] [stæmp][ˌjuː 'es] ['rekləs] .
Would stamp us reckless .
会 邮票 我们 鲁莽 .

这会让我们被视为鲁莽。

['simbiliːn] .
CYMBELINE .
辛白林 .

辛白林。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 165]
[页 -]

[第165页]

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .
RETROSPECTIVE GLEANINGS .
回顾性 拾穗 .

回顾与收获。

['riːgl] ['tæblət] .
REGAL TABLET .
尊贵 药片 .

皇家牌平板电脑。

([kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Continued from page 111 .)
(持续 从 页 - .)

（接第111页）

['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] .
EDWARD II .
爱德华 二 .

爱德华二世

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 7th [dʒʊ'laɪ] , - , [endid] 25th [dʒæn] . - .
began his reign 7th July , 1307 , ended 25th Jan . 1327 .
开始 他的 在位 7th 七月 , - , 结束 25th 一月 . - .

他的统治始于1307年7月7日，终于1327年1月25日。

[pəʊps] .
Popes .
教皇 .

教皇。

['klemənt] [viː] . , - .
Clement V . , 1305 .
克莱门特 V . , - .

克莱门特五世，1305 年。

[dʒɒn][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . , - .
John XXII . , 1316 .
约翰 二十二 . , - .

约翰二十二世，1316 年。

['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
Emperor of the East .
皇帝 的 这 东方 .

东方皇帝。

[ˌæn'drɑːnɪkəs][ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Andronicus II . , 1283 .
安德罗尼克斯 二 . , - .

安德罗尼库斯二世，1283 年。

['empərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
Emperors of the West .
皇帝们 的 这 西方 .

西方的皇帝们。

['ælbət] [ai] . , - .
Albert I . , 1278 .
阿尔伯特 我 . , - .

阿尔伯特一世，1278 年。

['henri] [sevn] . , - .
Henry VII . , 1308 .
亨利 七 . , - .

亨利七世，1308 年。

['fredrɪk] [θriː] . , - .
Frederic III . , 1314 .
弗雷德里克 三、 . , - .

弗雷德里克三世，1314 年。

[frɑːns] .
France .
法国 .

法国。

['fɪlɪp] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Philip IV . , 1285 .
菲利普 第四 . , - .

腓力四世，1285年。

['luːɪs] [eks] . , - .
Louis X . , 1314 .
路易斯 X . , - .

路易十世，1314年。

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'viː] . - .
Charles IV . 1322 .
查尔斯 第四 . - .

查理四世，1322年。

['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

苏格兰。

['rɒbət] [bruːs] , - .
Robert Bruce , 1306 .
罗伯特 布鲁斯 , - .

罗伯特·布鲁斯，1306 年。

['edwəd] [θriː] .
EDWARD III .
爱德华 三、 .

爱德华三世

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 25th [dʒæn] . - , [endid] 21st [dʒuːn] , - .
began his reign 25th Jan . 1327 , ended 21st June , 1377 .
开始 他的 在位 25th 一月 . - , 结束 21st 六月 , - .

他的统治始于1327年1月25日，终于1377年6月21日。

[pəʊps] .
Popes .
教皇 .

教皇。

[dʒɒn][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . , - .
John XXII . , 1316 .
约翰 二十二 . , - .

约翰二十二世，1316 年。

['benɪˌdɪkt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , - .
Benedict XII . , 1334 .
本尼迪克特 十二 . , - .

本笃十二世，1334 年。

['klemənt] ['sɪksθ] . , - .
Clement VI . , 1342 .
克莱门特 六年级 . , - .

克莱门特六世，1342年。

['ɪnəs(ə)nt] ['sɪksθ] . , - .
Innocent VI . , 1352 .
清白的 六年级 . , - .

英诺森六世，1352年。

['ɜːbən] [viː] . , - .
Urban V . , 1362 .
城市的 V . , - .

Urban V.，1362。

['gregəri] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , - .
Gregory XI . , 1370 .
格雷戈里 十一 . , - .

格里高利十一世，1370 年。

['empərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
Emperors of the East .
皇帝们 的 这 东方 .

东方的皇帝们。

[ˌæn'drɑːnɪkəs][ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Andronicus II . , 1283 .
安德罗尼克斯 二 . , - .

安德罗尼库斯二世，1283 年。

[ˌæn'drɑːnɪkəs][θriː] . , - .
Andronicus III . , 1332 .
安德罗尼克斯 三、 . , - .

安德罗尼库斯三世，1332 年。

[dʒɒn][viː] . , - .
John V . , 1341 .
约翰 V . , - .

约翰五世，1341年。

[dʒɒn]['sɪksθ] . , - .
John VI . , 1355 .
约翰 六年级 . , - .

约翰六世，1355年。

['empərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
Emperors of the West .
皇帝们 的 这 西方 .

西方的皇帝们。

['fredrɪk] [θriː] . , - .
Frederic III . , 1314 .
弗雷德里克 三、 . , - .

弗雷德里克三世，1314 年。

['luːɪs] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Louis IV . , 1330 .
路易斯 第四 . , - .

路易四世，1330 年。

['edwəd] ['beɪliəl] , - .
Edward Baliol , 1332 .
爱德华 巴利奥尔 , - .

爱德华·巴利奥尔，1332年。

['deɪvɪd][ˌaɪ 'aɪ] .
David II .
大卫 二 .

大卫二世

([ə'gen]) , - .
(again) , 1342 .
(再次) , - .

（再次），1342。

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Charles IV . , 1347 .
查尔斯 第四 . , - .

查理四世，1347年。

['rɒbət] [ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Robert II . , 1370 .
罗伯特 二 . , - .

罗伯特二世，1370 年。

[frɑːns] .
France .
法国 .

法国。

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Charles IV . , 1322 .
查尔斯 第四 . , - .

查理四世，1322年。

['fɪlɪp] ['sɪksθ] . , - .
Philip VI . , 1328 .
菲利普 六年级 . , - .

腓力六世，1328 年。

[dʒɒn][ai] . , - .
John I . , 1355 .
约翰 我 . , - .

约翰一世，1355 年。

[tʃɑ:lz] [vi:] . , - .
Charles V . , 1364 .
查尔斯 V . , - .

查理五世，1364 年。

['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

苏格兰。

['rɒbət] [bru:s] , - .
Robert Bruce , 1306 .
罗伯特 布鲁斯 , - .

罗伯特·布鲁斯，1306 年。

['deɪvɪd][ˌaɪ 'aɪ] . , - .
David II . , 1330 .
大卫 二 . , - .

大卫二世，1330 年。

['edwəd] ['beɪliəl] , - .
Edward Baliol , 1332 .
爱德华 巴利奥尔 , - .

爱德华·巴利奥尔，1332年。

['deɪvɪd][ˌaɪ 'aɪ] .
David II .
大卫 二 .

大卫二世

([ə'gen]) , - .
(again) , 1342 .
(再次) , - .

（再次），1342。

['rɒbət] [ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Robert II . , 1370 .
罗伯特 二 . , - .

罗伯特二世，1370 年。

['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] .
RICHARD II .
理查德 二 .

理查德二世

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 21st [dʒu:n] , - , [endid] 29th [sept] . - .
began his reign 21st June , 1377 , ended 29th Sept . 1399 .
开始 他的 在位 21st 六月 , - , 结束 29th 九月 . - .

他的统治始于1377年6月21日，终于1399年9月29日。

[pəʊps] .
Popes .
教皇 .

教皇。

['gregəri] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , - .
Gregory XI . , 1370 .
格雷戈里 十一 . , - .

格里高利十一世，1370 年。

['ɜːbən] ['sɪksθ] . , - .
Urban VI . , 1378 .
城市的 六年级 . , - .

城市 VI.，1378 年。

['bɒnɪˌfeɪs] [ɪks] . , - .
Boniface IX . , 1389 .
博尼法斯 第九章 . , - .

博尼法斯九世，1389 年。

['empərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
Emperors of the East .
皇帝们 的 这 东方 .

东方的皇帝们。

[dʒɒn]['sɪksθ] . , - .
John VI . , 1355 .
约翰 六年级 . , - .

约翰六世，1355年。

[ɪ'mænjuəl][ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Emanuel II . , 1391 .
伊曼纽尔 二 . , - .

伊曼纽尔二世，1391 年。

['empərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
Emperors of the West .
皇帝们 的 这 西方 .

西方的皇帝们。

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Charles IV . , 1347 .
查尔斯 第四 . , - .

查理四世，1347年。

- , - .
Weneslaus , 1378 .
- , - .

韦内斯拉斯，1378 年。

[frɑːns] .
France .
法国 .

法国。

[tʃɑːlz] [viː] . , - .
Charles V . , 1364 .
查尔斯 V . , - .

查理五世，1364 年。

[tʃɑːlz] ['sɪksθ] . , - .
Charles VI . , 1380 .
查尔斯 六年级 . , - .

查理六世，1380 年。

['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

苏格兰。

['rɒbət] [ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Robert II . , 1370 .
罗伯特 二 . , - .

罗伯特二世，1370 年。

['rɒbət] [θriː] . , - .
Robert III . , 1390 .
罗伯特 三、 . , - .

罗伯特三世，1390 年。

([haʊs] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] .)
(House of Lancaster .)
(房子 的 兰开斯特 .)

（兰开斯特家族。）

['henri] [ˌaɪ 'viː] .
HENRY IV .
亨利 第四 .

亨利四世

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 29th [sept] . - , [endid] 20th [mɑːtʃ] , - .
began his reign 29th Sept . 1399 , ended 20th March , 1413 .
开始 他的 在位 29th 九月 . - , 结束 20th 行进 , - .

他的统治始于1399年9月29日，结束于1413年3月20日。

[pəʊps] .
Popes .
教皇 .

教皇。

['bɒnɪˌfeɪs] [ɪks] . , - .
Boniface IX . , 1389 .
博尼法斯 第九章 . , - .

博尼法斯九世，1389 年。

['ɪnəs(ə)nt] [sevn] . , - .
Innocent VII . , 1404 .
清白的 七 . , - .

英诺森七世，1404 年。

['empərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
Emperors of the West .
皇帝们 的 这 西方 .

西方的皇帝们。

- , - .
Weneslaus , 1378 .
- , - .

韦内斯拉斯，1378 年。

[pəʊps] .
Popes .
教皇 .

教皇。

['gregəri] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .
Gregory XII . 1406 .
格雷戈里 十二 . - .

格里高利十二世。1406年。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][viː] . - .
Alexander V . 1409 .
亚历山大 V . - .

亚历山大五世，1409年。

[dʒɒn][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - .
John XXIII . 1410 .
约翰 二十三 . - .

约翰二十三世。1410年。

['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
Emperor of the East .
皇帝 的 这 东方 .

东方皇帝。

[ɪ'mænjuəl][ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Emanuel II . , 1391 .
伊曼纽尔 二 . , - .

伊曼纽尔二世，1391 年。

['empərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
Emperors of the West .
皇帝们 的 这 西方 .

西方的皇帝们。

['rɒbət] [ˌel'iː][pet] , - .
Robert le Pet , 1400 .
罗伯特 勒 宠物 , - .

Robert le Pet，1400 年。

['ziːgismunt] , - .
Sigismund , 1410 .
西吉斯蒙德 , - .

西吉斯蒙德，1410 年。

[frɑːns] .
France .
法国 .

法国。

[tʃɑːlz] ['sɪksθ] . , - .
Charles VI . , 1380 .
查尔斯 六年级 . , - .

查理六世，1380 年。

['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

苏格兰。

['rɒbət] [θriː] . , - .
Robert III . , 1390 .
罗伯特 三、 . , - .

罗伯特三世，1390 年。

['henri] [viː] .
HENRY V .
亨利 V .

亨利五世

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 20th [mɑːtʃ] , - , [endid] 31st ['ɔːgəst] , - .
began his reign 20th March , 1413 , ended 31st August , 1422 .
开始 他的 在位 20th 行进 , - , 结束 31st 八月 , - .
他的统治始于1413年3月20日，终于1422年8月31日。

[pəʊps] .
Popes .
教皇 .

教皇。

[dʒɒn][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - .
John XXIII . 1410 .
约翰 二十三 . - .

约翰二十三世。1410年。

['mɑːtɪn] [viː] . , - .
Martin V . , 1417 .
马丁 V . , - .

Martin V.，1417 年。

['empərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] .
Emperor of the East .
皇帝 的 这 东方 .

东方皇帝。

[ɪ'mænjuəl] [ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Emanuel II . , 1391 .
伊曼纽尔 二 . , - .

伊曼纽尔二世，1391 年。

['empərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] .
Emperor of the West .
皇帝 的 这 西方 .

西方的皇帝。

['ziːgismunt] , - .
Sigismund , 1410 .
西吉斯蒙德 , - .

西吉斯蒙德，1410 年。

[frɑːns] .
France .
法国 .

法国。

[tʃɑːlz] ['sɪksθ] . , - .
Charles VI . , 1380 .
查尔斯 六年级 . , - .

查理六世，1380 年。

[tʃɑːlz] [sevn] . - .
Charles VII . 1422 .
查尔斯 七 . - .

查理七世。1422年。

['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

苏格兰。

['rɒbət] [θriː] . , - .
Robert III . , 1390 .
罗伯特 三、 . , - .

罗伯特三世，1390 年。

['henri] ['sɪksθ] .
HENRY VI .
亨利 六年级 .

亨利六世

[bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [reɪn] 31st ['ɔːgəst] , - , [endid] 4th [mɑːtʃ] , - .
began his reign 31st August , 1422 , ended 4th March , 1461 .
开始 他的 在位 31st 八月 , - , 结束 4th 行进 , - .

他的统治始于1422年8月31日，终于1461年3月4日。

[pəʊps] .
Popes .
教皇 .

教皇。

['mɑːtɪn] [viː] . , - .
Martin V . , 1417 .
马丁 V . , - .

Martin V.，1417 年。

[juː'dʒiːniəs][ˌaɪ 'viː] . - .
Eugenius IV . 1431 .
尤金尼乌斯 第四 . - .

尤金四世。1431年。

['nɪkələs] [viː] . , - .
Nicholas V . , 1447 .
尼古拉斯 V . , - .

尼古拉斯五世，1447 年。

- [θriː] . - .
Galixus III . 1455 .
- 三、 . - .

Galixus III. 1455年。

['paɪəs][ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Pius II . , 1458 .
庇护 二 . , - .

庇护二世，1458 年。

['empərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
Emperors of the East .
皇帝们 的 这 东方 .

东方的皇帝们。

[ɪ'mænjuəl][ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Emanuel II . , 1391 .
伊曼纽尔 二 . , - .

伊曼纽尔二世，1391 年。

[dʒɒn][sevn] . , - .
John VII . , 1426 .
约翰 七 . , - .

约翰七世，1426 年。

['kɒnstənˌtaɪn] [θriː] . , [lɑːst]['empərə(r)] - .
Constantine III . , last emperor 1448 .
康斯坦丁 三、 . , 最后的 皇帝 - .

君士坦丁三世，末代皇帝，1448年。

['empərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
Emperors of the West .
皇帝们 的 这 西方 .

西方的皇帝们。

['ziːgismunt] , - .
Sigismund , 1410 .
西吉斯蒙德 , - .

西吉斯蒙德，1410 年。

['ælbət] [ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Albert II . , 1438 .
阿尔伯特 二 . , - .

阿尔伯特二世，1438 年。

['fredrɪk] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Frederic IV . , 1440 .
弗雷德里克 第四 . , - .

弗雷德里克四世，1440 年。

[frɑːns] .
France .
法国 .

法国。

[tʃɑːlz] [sevn] . - .
Charles VII . 1422 .
查尔斯 七 . - .

查理七世。1422年。

['luːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , - .
Louis XI . , 1440 .
路易斯 十一 . , - .

路易十一，1440 年。

['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

苏格兰。

['rɒbət] [θriː] . , - .
Robert III . , 1390 .
罗伯特 三、 . , - .

罗伯特三世，1390 年。

[dʒeɪmz][ai] . , - .
James I . , 1424 .
詹姆斯 我 . , - .

詹姆斯一世，1424 年。

[dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . , - .
James II . , 1437 .
詹姆斯 二 . , - .

詹姆斯二世，1437 年。

[dʒeɪmz][θriː] . , - .
James III . , 1440 .
詹姆斯 三、 . , - .

詹姆斯三世，1440 年。

([haʊs] [ɒv; əv] [jɔːk] .)
(House of York .)
(房子 的 约克 .)

（约克王朝。）

['edwəd] [ˌaɪ 'viː] .
EDWARD IV .
爱德华 第四 .

爱德华四世

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 4th [mɑːtʃ] , - , [endid] 9th ['eɪprəl] , - .
began his reign 4th March , 1461 , ended 9th April , 1483 .
开始 他的 在位 4th 行进 , - , 结束 9th 四月 , - .

他的统治始于1461年3月4日，终于1483年4月9日。

[pəʊps] .
Popes .
教皇 .

教皇。

['paɪəs][ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Pius II . , 1458 .
庇护 二 . , - .

庇护二世，1458 年。

[pɔːl] [ˌaɪ ˈaɪ] . , - .
Paul II . , 1464 .
保罗 二 . , - .

保罗二世，1464 年。

[ˈsɪkstəs] [ˌaɪ ˈviː] . , - .
Sixtus IV . , 1471 .
西克斯图斯 第四 . , - .

西克斯图斯四世，1471 年。

[ˈempərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
Emperor of the West .
皇帝 的 这 西方 .

西方的皇帝。

[ˈfredrɪk] [ˌaɪ ˈviː] . , - .
Frederic IV . , 1440 .
弗雷德里克 第四 . , - .

弗雷德里克四世，1440 年。

[frɑːns] .
France .
法国 .

法国。

[ˈluːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , - .
Louis XI . , 1440 .
路易斯 十一 . , - .

路易十一，1440 年。

[ˈskɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

苏格兰。

[dʒeɪmz][θriː] . , - .
James III . , 1440 .
詹姆斯 三、 . , - .

詹姆斯三世，1440 年。

[ˈedwəd] [viː] .
EDWARD V .
爱德华 V .

爱德华·V.

[bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 9th [ˈeɪprəl] , - , [endid] 22nd [dʒuːn] , - .
began his reign 9th April , 1483 , ended 22nd June , 1483 .
开始 他的 在位 9th 四月 , - , 结束 22nd 六月 , - .

他的统治始于1483年4月9日，终于1483年6月22日。

[kəntˈɛmpəɹəɹiz] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [reɪn] .
Contemporaries as the last reign .
同时代人 作为 这 最后的 在位 .

与上一任统治者同时代的人物。

[ˈrɪtʃəd] [θriː] .
RICHARD III .
理查德 三、 .

理查三世

[bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 22nd [dʒuːn] , - , [endid] 22nd [ˈɔːgəst] , - .
began his reign 22nd June , 1483 , ended 22nd August , 1485 .
开始 他的 在位 22nd 六月 , - , 结束 22nd 八月 , - .

他的统治始于1483年6月22日，终于1485年8月22日。

[kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ə'gen] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
Contemporaries again , as before .
同时代人 再次 , 作为 前 .

和以前一样，又是同辈人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 166]
[页 -]

[第166页]

(['læŋkəstə(r)] [ænd; ənd] [jɔːk] [ju'naɪtɪd] .)
(Lancaster and York united .)
(兰开斯特 和 约克 团结的 .)

（兰开斯特和约克合并。）

['henri] [sevn] .
HENRY VII .
亨利 七 .

亨利七世

[bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [reɪn] 22nd ['ɔːgəst] , - , [endid] 22nd ['eɪprəl] , - .
began his reign 22nd August , 1485 , ended 22nd April , 1509 .
开始 他的 在位 22nd 八月 , - , 结束 22nd 四月 , - .

他的统治始于1485年8月22日，终于1509年4月22日。

[pəʊps] .
Popes .
教皇 .

教皇。

['ɪnəs(ə)nt] [eɪtθ] . , - .
Innocent VIII . , 1484 .
清白的 八 . , - .

英诺森八世，1484年。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['sɪksθ] . - .
Alexander VI . 1492 .
亚历山大 六年级 . - .

亚历山大六世，1492年。

['paɪəs] [θriː] . , - .
Pius III . , 1593 .
庇护 三、 . , - .

庇护三世，1593 年。

['dʒuːliəs] [ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Julius II . , 1503 .
尤利乌斯 二 . , - .

尤利乌斯二世，1503 年。

['empərəz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
Emperors of Germany .
皇帝们 的 德国 .

德国皇帝。

['fredrɪk] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Frederic IV . , 1440 .
弗雷德里克 第四 . , - .

弗雷德里克四世，1440 年。

[ˌmæksɪ'mɪlɪən] [ai] . - .
Maximilian I . 1493 .
马克西米利安 我 . - .

马克西米利安一世，1493年。

[frɑːns] .
France .
法国 .

法国。

[tʃɑːlz] [eɪtθ] . - .
Charles VIII . 1485 .
查尔斯 八 . - .

查理八世。1485年。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , - .
Louis XII . , 1498 .
路易斯 十二 . , - .

路易十二，1498 年。

['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

苏格兰。

[dʒeɪmz][θriː] . , - .
James III . , 1460 .
詹姆斯 三、 . , - .

詹姆斯三世，1460 年。

[dʒeɪmz][ˌaɪ 'viː] . , - .
James IV . , 1489 .
詹姆斯 第四 . , - .

詹姆斯四世，1489 年。

['henri] [eɪtθ] .
HENRY VIII .
亨利 八 .

亨利八世

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 22nd ['eɪprəl] , - , [endid] 28th [dʒæn] . - .
began his reign 22nd April , 1509 , ended 28th Jan . 1547 .
开始 他的 在位 22nd 四月 , - , 结束 28th 一月 . - .

他的统治始于1509年4月22日，终于1547年1月28日。

[pəʊps] .
Popes .
教皇 .

教皇。

['dʒuːliəs][ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Julius II . , 1503 .
尤利乌斯 二 . , - .

尤利乌斯二世，1503 年。

['liːəʊ][eks] . , - .
Leo X . , 1513 .
狮子座 X . , - .

利奥十世，1513年。

['eɪdriən]['sɪksθ] . , - .
Adrian VI . , 1521 .
阿德里安 六年级 . , - .

阿德里安六世，1521 年。

['klemənt] [sevn] . - .
Clement VII . 1523 .
克莱门特 七 . - .

克莱门特七世，1523年。

[pɔːl] [θriː] . , - .
Paul III . , 1534 .
保罗 三、 . , - .

保罗三世，1534 年。

['empərəz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
Emperors of Germany .
皇帝们 的 德国 .

德国皇帝。

[ˌmæksɪ'mɪlɪən][ai] . - .
Maximilian I . 1493 .
马克西米利安 我 . - .

马克西米利安一世，1493年。

[tʃɑːlz] [viː] . , - .
Charles V . , 1519 .
查尔斯 V . , - .

查理五世，1519 年。

[frɑːns] .
France .
法国 .

法国。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , - .
Louis XII . , 1498 .
路易斯 十二 . , - .

路易十二，1498 年。

['frɑːnsɪs][ai] . , - .
Francis I . , 1515 .
弗朗西斯 我 . , - .

弗朗西斯一世，1515年。

['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Henry II . , 1547 .
亨利 二 . , - .

亨利二世，1547年。

['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

苏格兰。

[dʒeɪmz][ˌaɪ 'viː] . , - .
James IV . , 1489 .
詹姆斯 第四 . , - .

詹姆斯四世，1489 年。

[dʒeɪmz][viː] . , - .
James V . , 1514 .
詹姆斯 V . , - .

詹姆斯五世，1514 年。

['meəri] , - .
Mary , 1542 .
玛丽 , - .

玛丽，1542年。

['edwəd] ['sɪksθ] .
EDWARD VI .
爱德华 六年级 .

爱德华六世

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 28th [dʒæn] . - , [endid] 6th [dʒʊ'laɪ] , - .
began his reign 28th Jan . 1547 , ended 6th July , 1553 .
开始 他的 在位 28th 一月 . - , 结束 6th 七月 , - .
他的统治始于1547年1月28日，结束于1553年7月6日。

[pəʊps] .
Popes .
教皇 .
教皇。

[pɔːl] [θriː] . , - .
Paul III . , 1534 .
保罗 三、 . , - .
保罗三世，1534 年。

['dʒuːliəs][θriː] . , - .
Julius III . , 1550 .
尤利乌斯 三、 . , - .
尤利乌斯三世，1550 年。

['empərə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
Emperor of Germany .
皇帝 的 德国 .
德国皇帝。

[tʃɑːlz] [viː] . , - .
Charles V . , 1519 .
查尔斯 V . , - .
查理五世，1519 年。

[frɑːns] .
France .
法国 .
法国。

['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Henry II . , 1547 .
亨利 二 . , - .
亨利二世，1547年。

['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .
苏格兰。

['meəri] , - .
Mary , 1542 .
玛丽 , - .
玛丽，1542年。

['meəri]
MARY
玛丽
玛丽

[bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] [reɪn] 6th [dʒʊ'laɪ] , - , [endid] 17th [noʊ'vɛmbər] . - .
began her reign 6th July , 1553 , ended 17th Nov . 1558 .
开始 她 在位 6th 七月 , - , 结束 17th 十一月 . - .
她的统治始于1553年7月6日，终于1558年11月17日。

[pəʊps] .
Popes .
教皇 .
教皇。

['dʒuːliəs][θriː] . , - .
Julius III . , 1550 .
尤利乌斯 三、 . , - .

尤利乌斯三世，1550 年。

[mɑːr'seləs] [ˌaɪ 'aɪ] . - .
Marcellus II . 1555 .
马塞勒斯 二 . - .

马塞勒斯二世。1555年。

[pɔːl] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Paul IV . , 1555 .
保罗 第四 . , - .

保罗四世，1555 年。

['empərəz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
Emperors of Germany .
皇帝们 的 德国 .

德国皇帝。

[tʃɑːlz] [viː] . , - .
Charles V . , 1519 .
查尔斯 V . , - .

查理五世，1519 年。

['fɜːd(ə)nænd] , - .
Ferdinand , 1556 .
费迪南德 , - .

费迪南德，1556 年。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'temp(ə)rəri] ['prɪnsɪz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [reɪn] .
And the other contemporary princes as in the last reign .
和 这 其他 当代的 王子们 作为 在 这 最后的 在位 .

以及其他同时代王子，与上一任君主一样。

[ɪ'lɪzəbəθ]
ELIZABETH
伊丽莎白

伊丽莎白

[bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] [reɪn] 17th [noʊ'vɛmbər] . - , [endid] 24th [mɑːtʃ] , - .
began her reign 17th Nov . 1558 , ended 24th March , 1603 .
开始 她 在位 17th 十一月 . - , 结束 24th 行进 , - .

她的统治始于1558年11月17日，终于1603年3月24日。

[pəʊps] .
Popes .
教皇 .

教皇。

[pɔːl] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Paul IV . , 1555 .
保罗 第四 . , - .

保罗四世，1555 年。

['paɪəs][ˌaɪ 'viː] . , - .
Pius IV . , 1559 .
庇护 第四 . , - .

庇护四世，1559 年。

['paɪəs][viː] . , - .
Pius V . , 1565 .
庇护 V . , - .

庇护五世，1565 年。

['gregəri] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
Gregory XIII . , 1572 .
格雷戈里 十三 . , - .

格里高利十三世，1572年。

['sɪkstəs] [viː] . , - .
Sixtus V . , 1585 .
西克斯图斯 V . , - .

西克斯图斯五世，1585 年。

['ɜːbən] [sevn] . , - .
Urban VII . , 1590 .
城市的 七 . , - .

Urban VII，1590 年。

['gregəri] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , - .
Gregory XIV . , 1590 .
格雷戈里 十四 . , - .

格里高利十四世，1590 年。

['empərəz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
Emperors of Germany .
皇帝们 的 德国 .

德国皇帝。

['fɜːd(ə)nænd][ai] . , - .
Ferdinand I . , 1556 .
费迪南德 我 . , - .

斐迪南一世，1556 年。

[ˌmæksɪ'mɪlɪən][ˌaɪ 'aɪ] . - .
Maximilian II . 1564 .
马克西米利安 二 . - .

马克西米利安二世，1564年。

[roʊ'dɒlfəs] [ˌaɪ 'aɪ] . - .
Rodolphus II . 1576 .
罗多尔夫斯 二 . - .

罗多尔夫二世。1576年。

[frɑːns] .
France .
法国 .

法国。

['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Henry II . , 1547 .
亨利 二 . , - .

亨利二世，1547年。

['frɑːnsɪs][ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Francis II . , 1559 .
弗朗西斯 二 . , - .

弗朗西斯二世，1559 年。

[tʃɑːlz] [ɪks] . , - .
Charles IX . , 1560 .
查尔斯 第九章 . , - .

查理九世，1560 年。

['henri] [θriː] . , - .
Henry III . , 1574 .
亨利 三、 . , - .

亨利三世，1574年。

['henri] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Henry IV . , 1589 .
亨利 第四 . , - .

亨利四世，1589年。

[pəʊps] .
Popes .
教皇 .

教皇。

['ɪnəs(ə)nt] [ɪks] . - .
Innocent IX . 1501 .
清白的 第九章 . - .

英诺森九世。1501年。

['klemənt] [eɪtθ] . , - .
Clement VIII . , 1592 .
克莱门特 八 . , - .

克莱门特八世，1592年。

['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

苏格兰。

['meəri] , - .
Mary , 1542 .
玛丽 , - .

玛丽，1542年。

[dʒeɪmz]['sɪksθ] . , - .
James VI . , 1567 .
詹姆斯 六年级 . , - .

詹姆斯六世，1567 年。

['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kraʊnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] .
Union of the two crowns of England and Scotland .
联盟 的 这 二 皇冠 的 英格兰 和 苏格兰 .

英格兰和苏格兰两国王冠的联合。

[dʒeɪmz][ai] .
JAMES I .
詹姆斯 我 .

詹姆斯一世

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 24th [mɑːtʃ] , - , [endid] 27th [mɑːtʃ] , - .
began his reign 24th March , 1603 , ended 27th March , 1625 .
开始 他的 在位 24th 行进 , - , 结束 27th 行进 , - .

他的统治始于1603年3月24日，终于1625年3月27日。

[pəʊps] .
Popes .
教皇 .

教皇。

['klemənt] [eɪtθ] . , - .
Clement VIII . , 1592 .
克莱门特 八 . , - .

克莱门特八世，1592年。

['liːəʊ] [ɪks] . , - .
Leo IX . , 1605 .
狮子座 第九章 . , - .

利奥九世，1605 年。

[pɔːl] [θriː] . , - .
Paul III . , 1605 .
保罗 三、 . , - .

保罗三世，1605 年。

['gregəri] ['ɛks'viː] . - .
Gregory XV . 1621 .
格雷戈里 十五 . - .

格里高利十五世，1621年。

['ɜːbən] [eɪtθ] . - .
Urban VIII . 1623 .
城市的 八 . - .

乌尔班八世。1623年。

['empərəz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
Emperors of Germany .
皇帝们 的 德国 .

德国皇帝。

[roʊ'dɒlfəs] [ˌaɪ 'aɪ] . - .
Rodolphus II . 1576 .
罗多尔夫斯 二 . - .

罗多尔夫二世。1576年。

[mə'θaɪəs] [ai] . , - .
Matthias I . , 1612 .
马蒂亚斯 我 . , - .

马蒂亚斯一世，1612 年。

['fɜːd(ə)nænd][θriː] . - .
Ferdinand III . 1619 .
费迪南德 三、 . - .

费迪南三世。1619年。

[frɑːns] .
France .
法国 .

法国。

['henri] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Henry IV . , 1589 .
亨利 第四 . , - .

亨利四世，1589年。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
Louis XIII . , 1610 .
路易斯 十三 . , - .

路易十三，1610年。

[speɪn] & ['pɔːtʃʊgl] .
Spain & Portugal .
西班牙 & 葡萄牙 .

西班牙和葡萄牙。

['fɪlɪp] [θriː] . , - .
Philip III . , 1507 .
菲利普 三、 . , - .

腓力三世，1507 年。

['fɪlɪp] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Philip IV . , 1620 .
菲利普 第四 . , - .

腓力四世，1620 年。

['denmɑːk] .
Denmark .
丹麦 .

丹麦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

['krɪstʃən] [ˌaɪ 'viː] . - .
Christian IV . 1588 .
基督教 第四 . - .

克里斯蒂安四世，1588 年。

['swiːd(ə)n] .
Sweden .
瑞典 .

瑞典。

['ziːgismunt] , - .
Sigismund , 1592 .
西吉斯蒙德 , - .

西吉斯蒙德，1592 年。

[tʃɑːlz] [ɪks] . , - .
Charles IX . , 1606 .
查尔斯 第九章 . , - .

查理九世，1606 年。

[gəs'tɑːvəs] [ˌaɪ 'aɪ] . - .
Gustavus II . 1611 .
古斯塔夫 二 . - .

古斯塔夫二世。1611年。

[tʃɑːlz] [ai] .
CHARLES I .
查尔斯 我 .

查理一世

[bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [reɪn] 27th [mɑːtʃ] , - , [bɪ'hedɪd] 30th [dʒæn] . - .
began his reign 27th March , 1625 , beheaded 30th Jan . 1648 .
开始 他的 在位 27th 行进 , - , 斩首 30th 一月 . - .

他于 1625 年 3 月 27 日登基，于 1648 年 1 月 30 日被斩首。

[pəʊps] .
Popes .
教皇 .

教皇。

['ɜːbən] [eɪtθ] . - .
Urban VIII . 1623 .
城市的 八 . - .

乌尔班八世。1623年。

['ɪnəs(ə)nt] [eks] . , - .
Innocent X . , 1644 .
清白的 X . , - .

英诺森十世，1644年。

['empərəz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
Emperors of Germany .
皇帝们 的 德国 .

德国皇帝。

['fɜːd(ə)nænd][ˌaɪ 'aɪ] . - .
Ferdinand II . 1619 .
费迪南德 二 . - .

斐迪南二世。1619年。

['fɜːd(ə)nænd][θriː] . - .
Ferdinand III . 1637 .
费迪南德 三、 . - .

费迪南三世。1637年。

[frɑːns] .
France .
法国 .

法国。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
Louis XIII . , 1610 .
路易斯 十三 . , - .

路易十三，1610年。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , - .
Louis XIV . , 1643 .
路易斯 十四 . , - .

路易十四，1643年。

[speɪn] & ['pɔːtʃʊgl] .
Spain & Portugal .
西班牙 & 葡萄牙 .

西班牙和葡萄牙。

['fɪlɪp] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Philip IV . , 1620 .
菲利普 第四 . , - .

腓力四世，1620 年。

['pɔːtʃʊgl] ['əʊnli] .
Portugal only .
葡萄牙 仅有的 .

仅限葡萄牙。

[dʒɒn][ˌaɪ 'viː] . , - .
John IV . , 1640 .
约翰 第四 . , - .

约翰四世，1640 年。

['denmɑːk] .
Denmark .
丹麦 .

丹麦。

['krɪstʃən] [ˌaɪ 'viː] . - .
Christian IV . 1583 .
基督教 第四 . - .

克里斯蒂安四世，1583年。

['fredrɪk] [θriː] . - .
Frederic III . 1648 .
弗雷德里克 三、 . - .

腓特烈三世。1648年。

['swiːd(ə)n] .
Sweden .
瑞典 .

瑞典。

[gəs'tɑːvəs] [ˌaɪ 'aɪ] . - .
Gustavus II . 1611 .
古斯塔夫 二 . - .

古斯塔夫二世。1611年。

[ˌkrɪstɪ'ænə] , - .
Christiana , 1633 .
克里斯蒂安娜 , - .

克里斯蒂安娜，1633年。

[ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - ['regnəm] [ænd; ənd] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] ['ʌndə(r)]
The Inter - regnum and Usurpation under
这 国际 - 王国 和 篡位 在下面

空位期和篡位

['ɒlɪvə] ['krɒmwel] ,
OLIVER CROMWELL ,
奥利弗 克伦威尔 ,

奥利弗·克伦威尔

[frɒm; frəm] 30th [dʒæn] . - , [tuː; tə] 29th [meɪ] , - .
from 30th Jan . 1648 , to 29th May , 1660 .
从 30th 一月 . - , 到 29th 可能 , - .

从 1648 年 1 月 30 日至 1660 年 5 月 29 日。

[pəʊps] .
Popes .
教皇 .

教皇。

['ɪnəs(ə)nt] [eks] . , - .
Innocent X . , 1644 .
清白的 X . , - .

英诺森十世，1644年。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][sevn] . , - .
Alexander VII . , 1655 .
亚历山大 七 . , - .

亚历山大七世，1655年。

['empərəz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
Emperors of Germany .
皇帝们 的 德国 .

德国皇帝。

['fɜːd(ə)nænd][θriː] . , - .
Ferdinand III . , 1637 .
费迪南德 三、 . , - .

费迪南三世，1637 年。

['liːəˌpoʊld][ai] . , - .
Leopold I . , 1658 .
利奥波德 我 . , - .

利奥波德一世，1658 年。

[frɑːns] .
France .
法国 .

法国。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , - .
Louis XIV . , 1643 .
路易斯 十四 . , - .

路易十四，1643年。

[speɪn] .
Spain **.**
西班牙 .

西班牙。

['fɪlɪp] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Philip **IV** **.** **,** **1620** **.**
菲利普 第四 . , - .

腓力四世，1620 年。

['pɔːtʃʊgl] .
Portugal **.**
葡萄牙 .

葡萄牙。

[dʒɒn][ˌaɪ 'viː] . , - .
John **IV** **.** **,** **1640** **.**
约翰 第四 . , - .

约翰四世，1640 年。

[ə'lɒnzoʊ]['sɪksθ] . , - .
Alonzo **VI** **.** **,** **1656** **.**
阿隆佐 六年级 . , - .

阿隆佐六世，1656 年。

['denmɑːk] .
Denmark **.**
丹麦 .

丹麦。

['fredrɪk] [θriː] . - .
Frederic **III** **.** **1646** **.**
弗雷德里克 三、 . - .

腓特烈三世。1646年。

['swiːd(ə)n] .
Sweden **.**
瑞典 .

瑞典。

[ˌkrɪstɪ'ænə] , - .
Christiana **,** **1633** **.**
克里斯蒂安娜 , - .

克里斯蒂安娜，1633年。

[tʃɑːlz] [eks] . , - .
Charles **X** **.** **,** **1653** **.**
查尔斯 X . , - .

查理十世，1653年。

* * * [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['juːsf(ə)l]['tæblət] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kəm'paɪld] [baɪ][ə; eɪ]
*** * * The remainder of this very useful Tablet , which has been compiled by a**
* * * 这 余 的 这 非常 有用 药片 , 哪个 有 到过 编译 经过 一个

[ˌkɒrə'spɒndənt] ,
Correspondent **,**
通讯员 ,

*** 这篇非常有用的碑文的其余部分，是由一位通讯员编写的，

[ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['peɪdʒɪz] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] ['pʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt][nəʊ] .
expressly for our pages , will be found in the Supplement published with the present No .
明确地 为了 我们的 页面 , 将要 是 成立 在 这 补充 已发布 和 这 展示 不 .

专门为本刊撰写的文章，将刊登在本期增刊中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 167]
[页 -]

[第167页]

[ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] ['gæləri] .
THE ANECDOTE GALLERY .
这 轶事 画廊 .

轶事集锦。

['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ][daɪ'ænə] ['mʌŋki] .
ANECDOTES OF A DIANA MONKEY .
轶事 的 一个 戴安娜 猴 .

戴安娜猴的轶事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['baʊdɪtʃ] .
By Mrs . Bowdich .
经过 太太 . 鲍迪奇 .

作者：鲍迪奇夫人

[æn; ən][əʊld] [ʃɪp] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [maɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [kəʊst] ,
An old ship companion of mine was a native of the Gold Coast ,
一个 老的 船 伴侣 的 矿 曾是 一个 本国的 的 这 金子 海岸 ,

我的一位老船友是黄金海岸人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'ænə] ['spiːʃiːz] .
and was of the Diana species .
和 曾是 的 这 戴安娜 物种 .

属于戴安娜种。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ai] [seɪld] [frɒm; frəm] ['æfrɪkə] ,
He had been purchased by the cook of the vessel in which I sailed from Africa ,
他 有 到过 购买 经过 这 厨师 的 这 血管 在 哪个 我 航行 从 非洲 ,

他被我从非洲乘船而来的那艘船上的厨师买走了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [ɪk'skluːsɪv] ['prɒpəti] .
and was considered his exclusive property .
和 曾是 经过考虑的 他的 独家的 财产 .

并被视为他的专属财产。

[dʒæks] [pleɪs] [ðen] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] - ; [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,
Jack's place then was close to the cabooce ; but as his education progressed ,
杰克的 地方 然后 曾是 关闭 到 这 - ; 但 作为 他的 教育 进展 ,

杰克当时的位置靠近车尾；但随着他学业的进步，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['grædʒuəli] [ə'laʊd] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
he was gradually allowed an increase of liberty ,
他 曾是 逐步地 允许 一个 增加 的 自由 ,

他逐渐被允许获得更多的自由，

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['kæbɪn] .
till at last he enjoyed the range of the whole ship , except the cabin .
直到 在 最后的 他 享受 这 范围 的 这 所有的 船 , 除了 这 舱 .

最后，他终于可以尽情享受整艘船的乐趣，除了船舱。

[ai][hæd; həd][em'bɑːk, im-] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] ['wʊmənli] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mʌŋkiz] ,
I had embarked with more than a mere womanly aversion to monkeys ,
我 有 启航 和 更多的 比 一个 仅仅 女性 厌恶 到 猴子 ,
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːt] [æn'tɪpəθi] ;
it was absolute antipathy ;
它 曾是 绝对 反感 ;

我对猴子的厌恶不仅仅是女性特有的反感，而是绝对的憎恶；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai]['ɒf(ə)n] [lɑːft] [æt; ət][dʒæks] [friːks] , [stɪl] [ai] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
and although I often laughed at Jack's freaks , still I kept out of his way ,
和 虽然 我 经常 笑了 在 杰克的 怪胎 , 仍然 我 保留 出去 的 他的 方式 ,

虽然我经常嘲笑杰克的怪癖，但我仍然尽量避开他。

[tɪl] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [kjʊəd] [ˌem 'iː]
till a circumstance brought with it a closer acquaintance , and cured me
直到 一个 环境 带来 和 它 一个 更近 熟人 , 和 治愈 我
[ɒv; əv][maɪ][dɪs'laɪk] .
of my dislike .
的 我的 不喜欢 .

直到一次机缘巧合，我们得以更亲近，也才消除了我的厌恶之情。

['aʊə(r)]['lætɪtjuːd][wɒz; wəz] [θriː] [dɪ'griːz] [saʊθ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['əʊnli] [prə'siːdid] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l]
Our latitude was three degrees south , and we only proceeded by occasional
我们的 纬度 曾是 三 学位 南 , 和 我们 仅有的 继续 经过 偶然
[tɔː'neidəuz] ,
tornadoes ,
龙卷风 ,

我们所在的纬度是南纬三度，我们前进的道路只有偶尔出现的龙卷风。

[ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [ʌp] [baɪ] [ded] [kɑːm, kɑːlm][ænd; ənd] [braɪt] ['weðə(r)] ;
the intervals of which were filled up by dead calms and bright weather ;
这 间隔 的 哪个 是 已填 向上 经过 死的 平静 和 明亮的 天气 ;

其间穿插着风平浪静和晴朗的天气；

[wen] [ðiːz] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [helm] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [læʃt] , [ænd; ənd][ɔːl]
when these occurred during the day , the helm was frequently lashed , and all
什么时候 这些 发生 期间 这 天 , 这 舵 曾是 频繁地 鞭打 , 和 全部
[ðə; ði] [wɒtʃ] [went] [bɪ'ləʊ] .
the watch went below .
这 手表 去 以下 .

当这些情况发生在白天时，舵经常被捆绑，所有值班人员都下到船舱里去。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ]
On one of these occasions I was sitting alone on the deck , and reading
在 一 的 这些 场合 我 曾是 坐着 独自的 在 这 甲板 , 和 阅读
[ɪn'tentli] ,
intently ,
专注地 ,

有一次，我独自一人坐在甲板上，专心致志地读书。

[wen] , [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , ['sʌmθɪŋ] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] , ['twɪstɪd] [ɪts] [teɪl] [raʊnd] [maɪ]
when , in an instant , something jumped upon my shoulders , twisted its tale round my
什么时候 , 在 一个 立即的 , 某物 跳了起来 之上 我的 肩膀 , 扭曲 它是 故事 圆形的 我的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

就在那一刻，有什么东西跳到了我的肩膀上，用尾巴缠住了我的脖子。

[ænd; ənd] [skriːmd] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪ] [ɪəz] .
and screamed close to my ears .
和 尖叫 关闭 到 我的 耳朵 .

然后他对着我的耳朵大声尖叫。

[maɪ] [ɪ'miːdiət] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒæk] ['skeəsli] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː] : [bʌt; bət] [ðeə(r)]
My immediate conviction that it was Jack scarcely relieved me : but there
我的 即时 定罪 那 它 曾是 杰克 几乎 松了口气 我 : 但 那里
[wɒz; wəz] [nəʊ] [help] ;
was no help ;
曾是 不 帮助 ;

我立刻确信那就是杰克，这并没有让我感到宽慰：但却没有人能帮上忙；

[ai] [deəd] [nɒt] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
I dared not cry for assistance , because I was afraid of him ,
我 敢于 不是 哭 为了 协助 , 因为 我 曾是 害怕的 的 他 ,

我不敢呼救，因为我害怕他。

[ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [ə'beɪ] [ðə; ði] [nekst] ['ɪmpʌls] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [θʌmp] [hɪm] [ɒf] ,
and dared not obey the next impulse , which was to thump him off ,
和 敢于 不是 服从 这 下一个 冲动 , 哪个 曾是 到 扑通 他 离开 ,

他不敢服从接下来的冲动，那就是把他一拳打飞。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [ai] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'keɪm] ['sɪv(ə)l] [frɒm; frəm] [nə'sesəti] ,
for the same reason , I therefore became civil from necessity ,
为了 这 相同的 原因 , 我 所以 成为 民用 从 必要性 ,

出于同样的原因，我才不得不变得彬彬有礼。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [dʒæk] [ænd; ənd] [ai] ['entəd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'laɪəns] .
and from that moment Jack and I entered into an alliance .
和 从 那 片刻 杰克 和 我 进入 进入 一个 联盟 .

从那一刻起，我和杰克结成了联盟。

[hiː; hi] ['grædʒuəli] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [həʊld] , [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] [feɪs] ,
He gradually loosened his hold , looked at my face ,
他 逐步地 松动 他的 抓住 , 看起来 在 我的 脸 ,

他渐渐放松了手，看着我的脸。

[ɪg'zæmɪnd] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['mɪnɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
examined my hands and rings with the most minute attention ,
检查 我的 双手 和 戒指 和 这 最多 分钟 注意力 ,

他极其仔细地检查了我的双手和戒指，

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [wɪtʃ] [leɪ] [baɪ] [maɪ] [saɪd] .
and soon found the biscuit which lay by my side .
和 很快 成立 这 饼干 哪个 躺 经过 我的 边 .

很快，我就找到了放在身边的那块饼干。

[wen] [ai] [laɪkt] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,
When I liked him well enough to profit by his friendship ,
什么时候 我 喜欢 他 出色地 足够的 到 利润 经过 他的 友谊 ,

当我足够喜欢他，能够从他的友谊中获利时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
he became a constant source of amusement .
他 成为 一个 持续的 来源 的 娱乐 .

他成了大家的开心果。

[laɪk] [ɔːl]['ʌðə(r)]['nɔːtɪk(ə)l] ['mʌŋkiz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [menz] [kæps][æz; əz]
Like all other nautical monkeys , he was fond of pulling off the men's caps as
喜欢 全部 其他 航海 猴子 , 他 曾是 喜爱 的 拉 离开 这 男士 帽子 作为
[ðeɪ] [slept] ,
they slept ,
他们 睡着了 ,

和其他所有航海猴子一样，他喜欢趁男人们睡觉时把他们的帽子扯下来。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;
and throwing them into the sea ;
和 投掷 他们 进入 这 海 ;

然后把它们扔进海里;

[ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pærəts] - ['keɪdʒɪz][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['trikl]
of knocking over the parrots ' cages to drink the water as it trickled
的 敲门 超过 这 鹦鹉 - 笼子 到 喝 这 水 作为 它 涓涓细流
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] ,
along the deck ,
沿着 这 甲板 ,

它们会打翻鹦鹉笼子，去喝沿着甲板缓缓流淌的水。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [graɪp] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ;
regardless of the occasional gripe he received ;
不管 的 这 偶然 抱怨 他 已收到 ;

尽管他偶尔会收到一些抱怨;

[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [draɪd] [hɜːbs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɪn] [mʌgz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)]
of taking the dried herbs out of the tin mugs in which the men were
的 采取 这 干燥 草药 出去 的 这 锡 马克杯 在 哪个 这 男人 是
['meɪkɪŋ] [tiː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
making tea of them ;
制作 茶 的 他们 ;

从男人们用来泡茶的锡杯里取出干草药;

[ɒv; əv] ['dekstrəsli] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['təʊstɪŋ] [bɪ'twiːn]
of dexterously picking out the pieces of biscuit which were toasting between
的 灵巧地 挑选 出去 这 件 的 饼干 哪个 是 祝酒 之间
[ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ;
the bars of the grate ;
这 酒吧 的 这 格特 ;

灵巧地从烤架缝隙间取出正在烘烤的饼干碎屑;

[ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [tuːlz] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [ɒv; əv] ['tiːzɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['evri]
of stealing the carpenter's tools ; in short , of teasing every thing and every
的 偷窃 这 木匠的 工具 ; 在 短的 , 的 戏弄 每一个 事物 和 每一个
['bɒdi] :
body :
身体 :

偷窃木匠的工具；简而言之，戏弄一切事物和所有人：

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [ɪ'kwestriən] .
but he was also a first - rate equestrian .
但 他 曾是 还 一个 第一的 - 速度 马术 .

但他也是一位一流的骑手。

[wen'evə(r)] [ðə; ði][pɪgz][wɜː(r); wə(r)][let] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒn] [dek] ,
Whenever the pigs were let out to take a run on deck ,
每当 这 猪 是 让 出去 到 拿 一个 跑步 在 甲板 ,

每当猪被放出来到甲板上跑动时，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][kɑːsk] ,
he took his station behind a cask ,
他 采取 他的 车站 在后面 一个 酒桶 ，

他躲在木桶后面，

[wens] [hiː; hi] [liːpt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] .
whence he leaped on the back of one of his steeds as it passed .
何处 他 跳跃 在 这 后退 的 一 的 他的 马匹 作为 它 通过了 .

于是，他趁着一匹马经过时，跳到了马背上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [spiːd] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][neɪlz][hiː; hi] [stʌk] [ɪn][tuː; tə] [kiːp]
Of course the speed was increased , and the nails he stuck in to keep
的 课程 这 速度 曾是 增加 ， 和 这 指甲 他 卡住 在 到 保持
[hɪm'self][ɒn] ,
himself on ,
他自己 在 ，

当然，速度加快了，他为了保持平衡而钉入的钉子也越来越多。

[prə'djuːst] [ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] : [bʌt; bət][dʒæk][wɒz; wəz]['nevə(r)] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [səʊ][fɒnd]
produced a squeaking : but Jack was never thrown , and became so fond
生产 一个 吱吱作响 : 但 杰克 曾是 绝不 抛掷 ， 和 成为 所以 喜爱
[ɒv; əv][ðə; ði]['eksəsaɪz] ,
of the exercise ,
的 这 锻炼 ，

发出吱吱声：但杰克从未被甩下来，而且非常喜欢这项运动，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [wen'evə(r)] [ðə; ði][pɪgz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] .
that he was obliged to be shut up whenever the pigs were at liberty .
那 他 曾是 有义务 到 是 关闭 向上 每当 这 猪 是 在 自由 .

只要猪群在外面自由活动，他就必须被关起来。

[kən'faɪnmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)]
Confinement was the worst punishment he could receive , and whenever
监禁 曾是 这 最差 惩罚 他 可以 收到 ， 和 每当
['θret(ə)nd] [wɪð] [ðæt] ,
threatened with that ,
威胁 和 那 ，

监禁是他所能受到的最严厉的惩罚，每当面临这种威胁时，

[ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][prə'tekʃ(ə)n] .
or any other , he would cling to me for protection .
或者 任何 其他 ， 他 会 黏着 到 我 为了 保护 .

或者其他任何情况，他都会紧紧抓住我寻求保护。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][bed][ɪn][æn; ən] ['empti] ['henˌkuːp] ,
At night , when about to be sent to bed in an empty hencoop ,
在 夜晚 ，什么时候 关于 到 是 发送 到 床 在 一个 空的 母鸡舍 ，

夜里，当即将被送进空荡荡的鸡舍睡觉时，

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][hɪd][hɪm'self]['ʌndə(r)][maɪ] [ʃɔːl] ,
he generally hid himself under my shawl ,
他 一般来说 隐藏 他自己 在下面 我的 披肩 ，

他通常躲在我的披肩下面。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['nevə(r)] ['sʌfəd] ['eni][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][tuː; tə][pʊt][hɪm][tuː; tə][rest] .
and at last never suffered any one but myself to put him to rest .
和 在 最后的 绝不 遭受 任何 一 但 我 到 放 他 到 休息 .

最后，除了我之外，我不允许任何人送他入土为安。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mʌŋkiz] [ɒn] [bɔːd] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
He was particularly jealous of the other monkeys on board , who were all
他 曾是 特别 嫉妒的 的 这 其他 猴子 在 木板 ， WHO 是 全部
[smɔːlə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] ,
smaller than himself ,
较小的 比 他自己 ，

他尤其嫉妒船上的其他猴子，因为它们都比他小。

[ænd; ənd][pʊt] [tuː] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
and put two out of his way .
和 放 二 出去 的 他的 方式 .

并把两个人从他面前赶走。

[ðə; ði][fɜːst] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ɪn][maɪ]['prez(ə)ns] :
The first feat of the kind was performed in my presence :
这 第一的 特技 的 这 种类 曾是 执行 在 我的 在场 :

此类壮举的首次完成就是在我眼前：

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ]['həʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɔː] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] [nɔɪz] ,
he began by holding out his paw , and making a squeaking noise ,
他 开始 经过 保持 出去 他的 爪子 ， 和 制作 一个 吱吱作响 噪音 ，

他先是伸出爪子，发出吱吱的叫声，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['evɪdəntli] [kən'sɪdəd] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ]
which the other evidently considered as an invitation ; the poor little thing
哪个 这 其他 显然 经过考虑的 作为 一个 邀请 ； 这 贫穷的 小的 事物
[kraʊtʃt] [tuː; tə][hɪm][məʊst] ['hʌmbli] ;
crouched to him most humbly ;
蹲着 到 他 最多 谦卑地 ；

另一个人显然把这当作了一种邀请；可怜的小家伙极其谦卑地蹲在他面前；

[bʌt; bət][dʒæk] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] , [[hɔpt]] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
but Jack seized him by the neck , hopped off to the side of the vessel ,
但 杰克 查获 他 经过 这 脖子 ， 跳跃 离开 到 这 边 的 这 血管 ，

但杰克一把抓住他的脖子，跳到船边去了。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
and threw him into the sea .
和 扔 他 进入 这 海 .

然后把他扔进了海里。

[wiː; wi][kɑːst][aʊt][ə; eɪ][rəʊp] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə]
We cast out a rope immediately , but the monkey was too frightened to
我们 投掷 出去 一个 绳索 立即地 ， 但 这 猴 曾是 也 害怕 到
[klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
cling to it ,
黏着 到 它 ，

我们立即抛出一根绳子，但猴子太害怕了，不敢抓住。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑːst][tuː; tə] [seɪv] [hɪm][baɪ]['eni]['ʌðə(r)] [miːnz] .
and we were going too fast to save him by any other means .
和 我们 是 去 也 快速地 到 节省 他 经过 任何 其他 方法 .

我们当时速度太快，已经来不及用其他办法救他了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒæk][wɒz; wəz] [flɒgd] [ænd; ənd][skəuldid] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['veri]
Of course , Jack was flogged and scolded , at which he was very
的 课程 ， 杰克 曾是 鞭打 和 责骂 ， 在 哪个 他 曾是 非常
['penɪtənt] ;
penitent ;
忏悔者 ；

当然，杰克遭到了鞭打和责骂，对此他非常忏悔；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] [rəʊg] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [deɪz] , [sent] [ə'nʌðə(r)] ['vɪktɪm][tuː; tə]
but the deceitful rogue , at the end of three days , sent another victim to
但 这 欺骗性的 流氓 ， 在 这 结尾 的 三 天 ， 发送 其他 受害者 到
[ðə; ði] [seɪm] ['destəni] .
the same destiny .
这 相同的 命运 .

但三天后，这个狡诈的恶棍又让另一个受害者遭遇了同样的命运。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [spaɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]
But his spite against his own race was manifested at another time in a
但 他的 尽管如此 反对 他的 自己的 种族 曾是 表现出来 在 其他 时间 在 一个
['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wei] .
very original way .
非常 原来的 方式 .

但他对自己种族的仇恨在另一个时期以一种非常独特的方式表现出来。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [waɪt] ,
The men had been painting the ship's side with a streak of white ,
这 男人 有 到过 绘画 这 船的 边 和 一个 条纹 的 白色的 ，

男人们正在船舷上涂一道白色条纹，

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , [left] [ðeə(r)] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [peɪnt] [ɒn] [dek] .
and upon being summoned to dinner , left their brushes and paint on deck .
和 之上 存在 被召唤 到 晚餐 ， 左边 他们的 刷子 和 画 在 甲板 .

被叫去吃晚饭时，他们把画笔和颜料都留在了甲板上。

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][dʒæk] , [ai][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kəm'pænjən] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]
Unknown to Jack , I was seated behind the companion door , and saw the
未知 到 杰克 ， 我 曾是 坐着 在后面 这 伴侣 门 ， 和 锯 这
[həʊl] [træn'zækʃ(ə)n] ;
whole transaction ;
所有的 交易 ；

杰克不知道的是，我当时就坐在同伴舱门后面，目睹了整个过程；

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʌŋki] [tuː; tə][hɪm] , [huː] , [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ɪ'miːdiətli]
he called a little black monkey to him , who , like the others , immediately
他 称为 一个 小的 黑色的 猴 到 他 ， WHO ， 喜欢 这 其他的 ， 立即地
[kraʊtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ,
crouched to his superior ,
蹲着 到 他的 优越的 ，

他叫来一只小黑猴，这只猴子和其他猴子一样，立刻蹲伏在它的上级面前。

[wen] [hiː; hi] [siːzd] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [wɪð] [wʌn] [pɔː] ,
when he seized him by the nape of the neck with one paw ,
什么时候 他 查获 他 经过 这 颈背 的 这 脖子 和 一 爪子 ，

当他用一只爪子抓住他的后颈时，

[tʊk] [ðə; ði] [brʌʃ] , ['drɪpɪŋ] [wɪð] [peɪnt] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
took the brush , dripping with paint , with the other ,
采取 这 刷子 ， 滴落 和 画 ， 和 这 其他 ，

拿起那支滴着颜料的画笔，用另一只手，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [waɪt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
and covered him with white from head to foot .
和 涵盖 他 和 白色的 从 头 到 脚 .

并用白布将他从头到脚盖好。

[bəʊθ][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][helm][ænd; ənd][maɪ'self] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] ,
Both the man at the helm and myself burst into a laugh ,
两个都 这 男人 在 这 舵 和 我 爆裂 进入 一个 笑 ，

我和掌舵的人都忍不住大笑起来。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [dʒæk] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] , [ænd; ənd] ['skæmpə] [ʌp][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .
upon which Jack dropped his victim , and scampered up the rigging .
之上 哪个 杰克 掉落 他的 受害者 , 和 四处逃窜 向上 这 索具 .

于是杰克扔下他的猎物，迅速爬上桅杆逃走了。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l] [biːst] [bɪ'gæn] ['lɪkɪŋ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ai] [kɔːld] [ðə; ði] ['stjuːəd] ,
The unhappy little beast began licking himself , but I called the steward ,
这 不开心 小的 兽 开始 舔舐 他自己 , 但 我 称为 这 管家 ,

那只可怜的小家伙开始舔自己，但我叫来了管家。

[huː] [wɒʃt] [hɪm][səʊ] [wel] [wɪð] ['tɜːpəntaɪn] , [ðæt] [ɔːl]['ɪndʒəri][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] ;
who washed him so well with turpentine , that all injury was prevented ;
WHO 洗过 他 所以 出色地 和 松节油 , 那 全部 受伤 曾是 阻止 ;

他用松节油把他洗得干干净净，以致于一切伤害都得不到避免；

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)]['bʌs(ə)l][dʒæk][wɒz; wəz] ['piːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blæk] [nəʊz] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪn,tɒp] ,
but during our bustle Jack was peeping with his black nose through the bars of the maintop ,
但 期间 我们的 忙碌 杰克 曾是 偷窥 和 他的 黑色的 鼻子 通过 这 酒吧 的 这 主顶 ,

但就在我们忙碌的时候，杰克却用他那黑鼻子从主甲板的栏杆缝隙里往外窥视。

[ə'pærəntli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] .
apparently enjoying the confusion .
显然 享受 这 困惑 .

显然他很享受这种混乱局面。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'lɒft] ; [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm] ,
For three days he persisted in remaining aloft ; no one could catch him ,
为了 三 天 他 持续 在 其余的 高空 ; 不 一 可以 抓住 他 ,

他连续三天滞空，无人能抓到他。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [frɒm; frəm] [rəʊp] [tuː; tə] [rəʊp] ; [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ɪm'peld] [baɪ] ['hʌŋgə(r)] ,
he darted with such rapidity from rope to rope ; at length , impelled by hunger ,
他 飞镖 和 这样的 快速 从 绳索 到 绳索 ; 在 长度 , 被迫 经过 饥饿 ,

他以惊人的速度从一根绳子跳到另一根绳子；最终，在饥饿的驱使下，

[hiː; hi] [drɒpt] [,ʌnɪk'spektɪdli] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [haɪt] [ɒn][maɪ] [niːz] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['refjuːdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
he dropped unexpectedly from some height on my knees , as if for refuge , and as he had
他 掉落 不料 从 一些 高度 在 我的 膝盖 , 作为 如果 为了 避难所 , 和 作为 他 有

他突然从高处跳下来，落在我的膝盖上，仿佛是为了寻求庇护，仿佛他曾经......

[[,piː 'dʒiː] -]
[pg 168]
[页 -]

[第168页]

[ðʌs] [kən'faid] [ɪn][,em 'iː] , [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'lɪvə(r)][hɪm] [ʌp][tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] .
thus confided in me , I could not deliver him up to punishment .
因此 坦白 在 我 , 我 可以 不是 递送 他 向上 到 惩罚 .

他如此信任我，我不能把他交给别人惩罚。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [kən'trəʊl] [hɪz; ɪz] [trɪks] [wɒz; wəz] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pænθə(r)] [ɒn] [bɔ:d] ,
The only way in which I could control his tricks was by showing him to the panther on board ,
这 仅有的 方式 在 哪个 我 可以 控制 他的 技巧 曾是 经过 显示 他 到 这 豹 在 木板 ,

我唯一能控制他耍花招的方法就是把他带到船上的黑豹面前。

[wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɪəz] ['veri] ['strɒŋli] .
which excited his fears very strongly .
哪个 兴奋的 他的 恐惧 非常 强烈 .

这让他更加恐惧。

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [həʊld] [hɪm] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
I used to hold him up by his tail ,
我 用过的 到 抓住 他 向上 经过 他的 尾巴 ,

我以前常常揪着他的尾巴把他提起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['pænθə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['pɜ:fɪktli] [stɪf] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and the instant he saw the panther he would become perfectly stiff , shut his eyes ,
和 这 立即的 他 锯 这 豹 他 会 变得 完美 僵硬的 , 关闭 他的 眼睛 ,

他一看到豹子就会立刻僵住，闭上眼睛。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə] [bi:; bi] [ded] .
and pretend to be dead .
和 假装 到 是 死的 .

然后装死。

[wen] [ai] [mu:vd] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'læks] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd] ['əʊpən] [wʌn] [aɪ] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] ;
When I moved away , he would relax his limbs , and open one eye very cautiously ;
什么时候 我 已搬 离开 , 他 会 放松 他的 四肢 , 和 打开 一 眼睛 非常 谨慎地 ;

当我走开时，他会放松四肢，非常谨慎地睁开一只眼睛；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pænθərz] [keɪdʒ] , [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] [kləʊzd] ,
but if he caught a glimpse of the panther's cage , the eyes were quickly closed ,
但 如果 他 捕捉 一个 一瞥 的 这 黑豹的 笼 , 这 眼睛 是 迅速地 关闭 ,

但如果他瞥见了豹子的笼子，就会迅速闭上眼睛。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ri'zju:md] [ðə; ði] [rɪ'dʒɪdəti] [ɒv; əv] [deθ] .
and he resumed the rigidity of death .
和 他 恢复 这 刚性 的 死亡 .

他又恢复了死亡的僵硬。

['ɑ:ftə(r)] [fɔ:(r)] [mʌnθs] - ['sɒdʒən] [tə'geðə(r)] , [ai] ['kwɪtɪd] [dʒæk] [ɒf] [ðə; ði] ['sɪli] ['aɪləndz] ,
After four months ' sojourn together , I quitted Jack off the Scilly Islands ,
后 四 几个月 - 旅居 一起 , 我 辞职 杰克 离开 这 锡利群岛 岛屿 ,

在共同生活了四个月后，我离开了锡利群岛，和杰克分道扬镳。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'gretɪd] : [hiː; hi] [ʌn'siːsɪŋli] [wɒtʃt]
and understood that I was very much regretted : he unceasingly watched
和 理解 那 我 曾是 非常 很多 后悔 : 他 不停地 观看
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
for me in the morning ,
为了 我 在 这 早晨 ,

他明白我让他非常惋惜：每天早上他都不停地盼着我回来。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ;
and searched for me in every direction , even venturing into the cabin ;
和 搜索 为了 我 在 每一个 方向 , 甚至 冒险 进入 这 舱 ;

他们四处寻找我，甚至冒险进入了小屋；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wen] [maɪ] ['sɜːvənts] [left] [ðə; ði]['ves(ə)l][æt; ət]
nor was he reconciled to my departure when my servants left the vessel at
也不 曾是 他 和解 到 我的 离开 什么时候 我的 仆人 左边 这 血管 在
['greɪvzˌend] . — [mæg] .
Gravesend . — Mag .
格雷夫森德 . — 磁力 .

当我的仆人们在格雷夫森德离开船只时，他仍然无法接受我的离开。——Mag.

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Natural History .
自然的 历史 .

自然史。

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdə(r)] .
NOTES OF A READER .
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

[kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] .
COMPANION TO THE THEATRES .
伴侣 到 这 剧院 .

剧院伴侣。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] ['wɒntɪd] ;
It must be owned that such a little book as this has long been wanted ;
它 必须 是 拥有 那 这样的 一个 小的 书 作为 这 有 长的 到过 通缉 ;

必须承认，这样一本小册子一直以来都备受期待；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['raɪtɪŋ] , [ðæt] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'fjuːs] .
for of all writing , that relating to the stage is the most diffuse .
为了 的 全部 写作 , 那 相关 到 这 阶段 是 这 最多 扩散 .

在所有写作中，与舞台相关的写作最为分散。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skætəd] [ə'baʊt] [ɪn] [baɪ'ɒgrəfi] , ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] ['ænɪkdəʊt] , [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [ɒv; əv]
It is scattered about in biography , criticism and anecdote , not unfrequently of
它 是 疏散 关于 在 传 , 批评 和 轶事 , 不是 不常 的
[greɪt] ['ɪntrəst] ,
great interest ,
伟大的 兴趣 ,

它散见于传记、评论和轶事中，其中不乏引人入胜的内容。

[bʌt; bət] ['ɔkjupaiŋ] [səʊ] [mʌtʃ] " ['væljuəb(ə)l] " [taɪm] , [ðæt] [tuː; tə] [kən'dens] [ˌaɪ 'tiː] ,
but occupying so much " valuable " time , that to condense it ,
但 占领 所以 很多 " 有价值的 " 时间 , 那 到 凝结 它 ,

但这占用了太多“宝贵”的时间，以至于要概括地说，

[ɔː(r)][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [wiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf] , [ɪz][nəʊ] ['traɪflɪŋ] [tɑːsk] .
or to pick the wheat from the chaff , is no trifling task .
或者 到 挑选 这 小麦 从 这 糠 , 是 不 琐事 任务 .

或者说，去伪存真，绝非易事。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] " [kəm'pænjən] " [meɪ] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndənə(r)] :
So much for the amusement which our " Companion " may yield to the Londoner :
所以 很多 为了 这 娱乐 哪个 我们的 " 伴侣 " 可能 屈服 到 这 伦敦人 :

这就是我们的"伴侣"能给伦敦人带来的乐趣:

[hɪz; ɪz][juː'tɪləti][æz; əz][ə; eɪ][ˌtʃɪtʃə'rəʊnɪ; ˌsɪs-][ɔː(r)] [gaɪd] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['ɒbviəs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] [frendz] ,
his utility as a cicerone or guide will be more obvious to our country friends ,
他的 公用事业 作为 一个 西塞罗 或者 指导 将要 是 更多的 明显的 到 我们的 国家 朋友们 ,

对于我们的乡村朋友来说，他作为导游或向导的价值将更加显而易见。

[huː] [flɒk] [ɪn] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmədi] [ænd; ənd]['trædʒədi][æt; ət] [ðɪs] [pleɪ] - ['gəʊɪŋ] ['siːz(ə)n] .
who flock in thousands to see and hear comedy and tragedy at this play - going season .
WHO 群 在 数千 到 看 和 听到 喜剧 和 悲剧 在 这 玩 - 去 季节 .

在这个戏剧演出季，成千上万的人涌入剧院观看和聆听喜剧和悲剧。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['kɒmz] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [siː] " [ðə; ði]['laɪənz] , " [ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] " ['kʌz(ə)n] ,
A young girl comes to town to see " the lions , " and , with her " cousin ,
一个 年轻的 女孩 来 到 镇 到 看 " 这 狮子 , " 和 , 和 她 " 表哥 ,

一个年轻女孩来到镇上看"狮子"，并和她的"表兄"一起，

" [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] , [weə(r)] [wʌn] ['gɪni] [ɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
" goes to the opera , where one guinea is paid for their admission ,
" 去 到 这 歌剧 , 在哪里 一 几内亚 是 有薪酬的 为了 他们的 入学 ,

"去歌剧院，门票一基尼。"

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪn'stɔːld] .
or even more if they be installed .
或者 甚至 更多的 如果 他们 是 已安装 .

如果安装的话，数量还会更多。

[tuː] ['lʌndənərz] [wʊd] [bai] [ðeə(r)] ['tɪkɪts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [peɪ] [bʌt; bət] 17s .
Two Londoners would buy their tickets during the day , and thus pay but 17s .
二 伦敦人 会 买 他们的 门票 期间 这 天 , 和 因此 支付 但 17s .

两名伦敦人会在白天购买车票，因此只需支付 17 先令。

[ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] ['breɪəm] [sɪŋ] ,
Another party are dying to hear Braham sing ,
其他 派对 是 垂死 到 听到 布拉罕 唱歌 ,

另一群人则迫切希望听到布拉罕唱歌。

[ɔː(r)]['peɪtən] ['wɔːbl] [hɜː(r); hə(r)] ['naɪtɪŋgeɪl] [nəʊts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kænvəs] [grəʊvz] [ænd; ənd] ['hɒlihɒk] ['gaːdnz] [ɒv; əv]['drʊəri] [leɪn] [ænd; ənd] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ;
or Paton warble her nightingale notes among the canvass groves and hollyhock gardens of Drury Lane and Covent Garden ;
或者 帕顿 颤声 她 夜莺 笔记 之中 这 帆布 小树林 和 蜀葵 花园 的 德鲁里 车道 和 科文特 花园 ;

或者帕顿在德鲁里巷和科文特花园的帆布树林和蜀葵花园中，唱出她夜莺般的歌声；

[ɔ:(r)][tu:; tə][sʌp][ɒn][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [wəu][ɒv; əv]['trædʒədi] ,

or to sup on the frowning woes of tragedy ,

或者 到 上 在 这 皱眉 烦恼 的 悲剧 ,

或者沉浸在悲剧带来的愁容中，

[ðə; ði][in'tri:g, 'in-][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntəlu:d] [dɪʃt] [ʌp][æz; əz][æn; ən] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['melədrɑ:mə]

the intrigues of an interlude dished up as an entremet , or a melodrama

这 阴谋 的 一个 插曲 盘 向上 作为 一个 entremet , 或者 一个 情节剧

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ræ'gu:; 'ræɡu:] ;

for a ragout ;

为了 一个 炖菜 ;

插曲中的阴谋诡计被当作餐前小点，或者情节剧被当作炖菜；

[ɔ:(r)][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd] ['wæɡəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑ:s] , [swi:t] [ænd; ənd] [sɒft] - ['fləʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['petɪ]

or the wit and waggery of a farce , sweet and soft - flowing like a petit

或者 这 有 和 滑稽 的 一个 闹剧 , 甜的 和 柔软的 - 流动 喜欢 一个 小

- [vɛr] ,

- verre ,

- 玻璃 ,

或者像小玻璃杯一样，充满机智和滑稽，甜美柔和地流淌着。

[tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][rɪ'pɑ:st] .

to finish the repast .

到 结束 这 餐饮 .

结束这顿饭。

[ðeɪ] [gəʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ækts][traɪ][tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][wæks][ænd; ənd][gæs] ,

They go , and between the acts try to count the wax and gas ,

他们 去 , 和 之间 这 行为 尝试 到 数数 这 蜡 和 气体 ,

他们走了，并在演出间隙试图数清蜡和气体的数量。

[ðə; ði] [fi:t] , [ænd; ənd] [fʊt] [laɪts] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['pɜ:blaɪnd] ; [ðeɪ] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [ænd; ənd] [dri:m]

the feet , and foot lights till they are purblind ; they return home and dream

这 脚 , 和 脚 灯 直到 他们 是 盲人 ; 他们 返回 家 和 梦

[ɒv; əv][ˌdezdi'məunə] ,

of Desdemona ,

的 苔丝狄蒙娜 ,

他们的双脚，以及脚灯，直到他们双目失明；他们回到家，梦见苔丝狄蒙娜，

[sɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [sɒŋ] ,

sing themselves to sleep with the notes of the last song ,

唱歌 他们自己 到 睡觉 和 这 笔记 的 这 最后的 歌曲 ,

他们伴着最后一首歌的旋律入睡。

[ɑ:(r); ə(r)] ['hɔ:ntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɒd] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [ɒv; əv] ['lɪstən] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [fɑ:s] -

are haunted with the odd physiognomy of Liston , and repeat the farce -

是 闹鬼的 和 这 奇怪的 面相学 的 利斯顿 , 和 重复 这 闹剧 -

[lɑ:f] [tɪl] [ðə; ði] [dri:m] [ɪz]['brəʊkən] .

laugh till the dream is broken .

笑 直到 这 梦 是 破碎的 .

他们被利斯顿的奇异面容所困扰，反复发出滑稽的笑声，直到梦境破碎。

[nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['maɪti] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [ri:d] [haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɪl]

Next day it is mighty pleasant to read how many hundred people the theatre will

下一个 天 它 是 强大的 令人愉快的 到 读 如何 许多 百 人们 这 剧院 将要

[həʊld] ,

hold ,

抓住 ,

第二天读到剧院能容纳多少人，真是令人非常高兴。

[haʊ] ['meni] [paʊndz] [ðeɪ] [ɔːl] [peɪd] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ;
how many pounds they all paid to get there ;
如何 许多 磅 他们 全部有薪酬的 到 得到 那里 ;

他们一共花了多少钱才到达那里?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðiː] ['splendɪd] [paɪl] [ɒv; əv] ['drʊəri] [leɪn] [rəʊz] [ɒn] [ðə; ðiː] ['eəriə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒkpɪt] :
and how the splendid pile of Drury Lane rose on the area of a cockpit :
和 如何 这 灿烂 桩 的 德鲁里 车道 玫瑰 在 这 区域 的 一个 座舱 :

而德鲁里巷那座宏伟的建筑，竟建在斗鸡场的原址上:

[ænd; ənd] [haʊ] [gærɪk] [pleɪd] [mək'beθ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːt] [suːt] ,
and how Garrick played Macbeth in a court suit ,
和 如何 加里克 玩 麦克白 在 一个 法庭 套装 ,

以及加里克如何在法庭诉讼中扮演麦克白，

[ænd; ənd] [dʒɒn] ['kembəl] [ɪ'næktɪd] [ðə; ðiː] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] ['hæmlət] [ɪn] ['paʊdəd] [heə(r)] .
and John Kemble enacted the sufferings of Hamlet in powdered hair .
和 约翰 肯布尔 已颁布 这 苦难 的 村庄 在 粉末状 头发 .

约翰·肯布尔则戴着扑粉的假发，扮演哈姆雷特的苦难角色。

[ə'pɒn] [ɔːl] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] [ðə; ðiː] [kəm'pænjən] [ɪz] [kən'vɜːs(ə)nt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [sɜː(r)] ['ɒrəkl] ,
Upon all these subjects the Companion is conversant , although he does not set up for Sir Oracle ,
之上 全部 这些 主题 这 伴侣 是 熟人 , 虽然 他 做 不是 放 向上 为了 先生 甲骨文 ,

这位同伴对所有这些主题都了如指掌，尽管他并不为神谕爵士效力。

[ɔː(r)] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] ['bəːli] .
or shake his head like Burleigh .
或者 摇 他的 头 喜欢 伯利 .

或者像伯利那样摇头。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [telz] [ɒv; əv] " ['meni] [θɪŋz] , " [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [kɑːt] [ɒv; əv] ['θespɪs] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['rəʊmən] ['θiətə, 'θiːə-] ,
In short , he tells of " many things , " from the cart of Thespis and the Roman theatres ,
在 短的 , 他 讲述 的 " 许多 事物 , " 从 这 大车 的 忒斯庇斯 和 这 罗马 剧院 ,

简而言之，他讲述了“许多事情”，从忒斯庇斯的战车到罗马剧院，

[wɪð] [ðeə(r)] [sɪks] , - ['sɪŋəz] [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] , [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['kʌmpəniz] [ɒn] [ðə; ðiː] ['prez(ə)nt] [steɪdʒɪz] .
with their 6 , 000 singers and dancers , to the companies on the present stages .
和 他们的 6 , - 歌手 和 舞者 , 到 这 公司 在 这 展示 阶段 .

以及他们6000名歌手和舞蹈演员，到如今舞台上的各大公司。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] — [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɪn] ['ɪŋglənd] — ['ɜːli]
we have the Origin of the Drama — Rise of the Drama in England — Early
我们 有 这 起源 的 这 戏剧 — 上升 的 这 戏剧 在 英格兰 — 早期的
['ɪŋglɪʃ] ['θiətə, 'θiːə-] — [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lʌndən] ['θiətə, 'θiːə-] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
English Theatres — Descriptions of all the London Theatres — and a pleasant
英语 剧院 — 描述 的 全部 这 伦敦 剧院 — 和 一个 令人愉快的
['tʃæptə(r)][ɒn][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɒprə] .
chapter on the Italian Opera .
章 在 这 意大利语 歌剧 .

本书内容包括戏剧的起源、戏剧在英国的兴起、早期英国剧院、伦敦所有剧院的描述，以及关于意大利歌剧的精彩章节。

[ðə; ði] [ə'pendɪks] [kən'teɪnz] ['pɪθi] [krə'nɔlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dræmətɪst] [ænd; ənd] ['æktəz] ,
The Appendix contains pithy chronologies of the dramatists and actors ,
这 附录 包含 简洁 大事记 的 这 剧作家 和 演员 ,

附录收录了剧作家和演员的简要年表。

['baɪgɒn] [ænd; ənd] [kən'temp(ə)rəri] — ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] — [ðə; ði]
bygone and contemporary — origin of all the varieties of the drama — the
逝去的 和 当代的 — 起源 的 全部 这 品种 的 这 戏剧 — 这
[tə'pɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] ['siːnəri] ,
topography of the stage and scenery ,
地形 的 这 阶段 和 风景 ,

过去与现在——戏剧各种形式的起源——舞台和布景的地形，

['kɒstjuːm] — [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] — [ˌmæskə'reid] — [pleɪ] - [bɪls] [ænd; ənd] [ɪ'dɪʃnz]
costume — expenses of the theatres — masquerades — play - bills and editions
戏服 — 开支 的 这 剧院 — 化装舞会 — 玩 - 账单 和 版本
[ɒv; əv] [pleɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌstəmz] .
of plays , and a host of theatrical customs .
的 演出 , 和 一个 主持人 的 戏剧 海关 .

戏服——剧院的开支——化装舞会——剧目单和剧本版本，以及各种戏剧习俗。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ðə; ði] [teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['lɒbstə(r)] ,
In truth , the book is as full as the tail of a fine lobster ,
在 真相 , 这 书 是 作为 满的 作为 这 尾巴 的 一个 美好的 龙虾 ,

事实上，这本书的内容就像一只上等龙虾的尾巴一样丰富。

[ænd; ənd] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] [wɪtʃ] [ɪts][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst]
and will doubtless repay the time and research which its preparation must
和 将要 毫无疑问 偿还 这 时间 和 研究 哪个 它是 准备 必须
[hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] .
have occupied .
有 占领 .

毫无疑问，它将不负编写它所花费的时间和研究。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] , ['frʌntɪspiːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['lʌndən] ['θiətə, 'θiːə-] .
There is also a , frontispiece of the fronts of the twelve London Theatres .
那里 是 还 一个 , 卷首插图 的 这 前线 的 这 十二 伦敦 剧院 .

此外，还有一幅描绘伦敦十二家剧院正面的卷首插图。

[ˌɔːnɪ'θɒlədʒi] .
ORNITHOLOGY .
鸟类学 .

鸟类学。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['dʒenɪŋz] [hæz; həz] ['feɪvəd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - ;

Mr . James Jennings has favoured us with a copy of his Ornithologia ;

先生 . 詹姆斯 詹宁斯 有 受青睐 我们 和 一个 复制 的 他的 - ;

[ɔː(r)] [ðə; ði] [bɝdz] ,

or the Birds ,

或者 这 鸟类 ,

詹姆斯·詹宁斯先生慷慨地赠予我们一本他的《鸟类学》；或称《鸟类志》。

[ə; eɪ] ['pəʊɪm] ; [wɪð] ['kəʊpiəs] [nəʊts] ; & [siː] .

a poem ; with copious Notes ; & c .

一个 诗 ; 和 丰富 笔记 ; & c .

一首诗；附有大量注释；等等。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The latter portion is to us the most interesting ,

这 后者 部分 是 到 我们 这 最多 有趣的 ,

后半部分对我们来说最有趣。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

especially as it contains an immense body of valuable research into the

尤其 作为 它 包含 一个 巨大 身体 的 有价值的 研究 进入 这

['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [bɝdz] ,

history and economy of birds ,

历史 和 经济 的 鸟类 ,

尤其因为它包含了关于鸟类历史和经济的大量宝贵研究成果。

[ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['piːkənt] , [ˌænɪk'dəʊtɪkəl] [staɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ɔː(r)]

in a pleasant , piquant , anecdotical style , without any of the quaintness or

在 一个 令人愉快的 , 辛辣的 , 轶事 风格 , 没有 任何 的 这 古雅 或者

['kræbɪdnəs] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌteknɪ'kæləti] .

crabbedness of scientific technicality .

脾气暴躁 的 科学 技术性 .

文风轻松诙谐，充满轶事趣闻，丝毫没有科学技术术语的古怪或枯燥乏味。

['mɪstə(r)] . ['dʒenɪŋzɪz] ['vɒljuːm] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʌŋ]

Mr . Jennings's volume is therefore well adapted for presentation to young

先生 . 詹宁斯的 体积 是 所以 出色地 改编 为了 推介会 到 年轻的

[p'ɜːsənz] ;

persons ;

人 ;

因此，詹宁斯先生的著作非常适合向年轻人介绍；

[waɪlst] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] ,

whilst the knowledge which it displays ,

而 这 知识 哪个 它 显示器 ,

虽然它展现出的知识，

[ɪn'taɪtlz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [stænd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

entitles it to a much higher stand than a mere book of amusement .

有权 它 到 一个 很多 更高 站立 比 一个 仅仅 书 的 娱乐 .

这使它具有远高于普通娱乐书籍的地位。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] [ɪn] [ɪts] [preɪz] ,

To illustrate what we have said in its praise ,

到 阐明 什么 我们 有 说 在 它是 称赞 ,

为了说明我们之前对它的赞扬之词，

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['nʌmbə(r)] ,

the reader will find in the Supplement to the present Number ,

这 读者 将要 寻找 在 这 补充 到 这 展示 数字 ,

读者可在本期增刊中找到以下内容：

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [nəʊts] ['ʌndə(r)] " [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
two or three of the most attractive Notes under " THE NATURALIST ,
二 或者 三 的 这 最多 吸引人的 笔记 在下面 " 这 博物学家 ,

在"博物学家"栏目下，有两三篇最吸引人的笔记，

" [wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [kən'teɪnz] [θriː] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['veri] ['kjʊəriəs]['sʌbdʒɪkts][ɪn]['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts]
" which likewise contains Three Engravings of very curious subjects in other departments
" 哪个 同样地 包含 三 雕刻 的 非常 好奇的 主题 在 其他 部门

[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
of Natural History .
的 自然的 历史 .

"其中还包含三幅描绘自然历史其他领域中非常奇特主题的版画。

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɒn] [dʒi'ɒlədʒi] .
CONVERSATIONS ON GEOLOGY .
对话 在 地质学 .

地质学对话。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən][ɪn]['feɪvərəb(ə)l] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] .
We have already spoken in favourable terms of this volume .
我们 有 已经 说 在 有利 条款 的 这 体积 .

我们之前已经对本书给予了积极评价。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] - [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli]['sɜːk(ə)l] ,
It consists of 15 conversations of a family circle ,
它 由 的 - 对话 的 一个 家庭 圆圈 ,

它由一个家庭的15段对话组成，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 169]
[页 -]

[第169页]

[kəm'praiz] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][hʌ'təʊ.ni.ən][ænd; ənd][wɜːr'nɪəriən] ['sɪstəmz] ;
comprising a familiar explanation of the Huttonian and Wernerian systems ;
包括 一个 熟悉的 解释 的 这 赫顿人 和 维尔纳里安 系统 ;

[ðə; ði][məʊ'zeɪɪk][dʒi'ɒlədʒi] ,
the Mosaic geology ,
这 马赛克 地质学 ,

包括对赫顿阶和维尔纳阶地层的熟悉解释；马赛克地质学，

[æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [pen] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] ['bʌkˌlænd] , ['hʌmˌbɔːlt] ,
as explained by Penn ; and the late discoveries of Buckland , Humboldt ,
作为 解释 经过 宾夕法尼亚 ; 和 这 晚的 发现 的 巴克兰 , 洪堡 ,

[mə'kʌlək] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
Macculloch , and others .
麦卡洛克 , 和 其他的 .

正如 Penn 所解释的那样；以及 Buckland、Humboldt、Macculloch 等人的后期发现。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['spesɪmən] ,
By way of specimen ,
经过 方式 的 标本 ,

举例来说，

[wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌintrə'djuːsis][ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]
we take a portion of a conversation which introduces the very interesting
我们 拿 一个 部分 的 一个 对话 哪个 介绍 这 非常 有趣的

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][kəʊl] :
subject of the formation of coal :
主题 的 这 形成 的 煤炭 :

我们摘录一段对话，其中介绍了煤炭形成这个非常有趣的话题：

['edwəd] . — [æz; əz][ðə; ði] - ['evɪdəntli] [feɪl][ɪn] ['pruːvɪŋ] [kəʊl][tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] ['fjuːʒ(ə)n] ,
Edward . — As the Huttonians evidently fail in proving coal to be produced by fusion ,
爱德华 . — 作为 这 - 显然 失败 在 证明 煤炭 到 是 生产 经过 融合 ,

爱德华——既然赫顿学派显然未能证明煤炭是通过熔炼产生的，

[ai][həʊp][ðə; ði] - [meɪ] [sək'siːd] ['betə(r)] ,
I hope the Wernerians may succeed better ,
我 希望 这 - 可能 成功 更好的 ,

我希望维尔纳学派能够取得更大的成功。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][wɜː(r); wə(r)][left] [ˌʌnɪk'spleɪnd] .
for I should be sorry if so interesting a subject were left unexplained .
为了 我 应该 是 对不起 如果 所以 有趣的 一个 主题 是 左边 无法解释 .

如果这么有趣的话题没有得到解释，我会感到遗憾。

['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . — [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [ə'kaʊnt] ,
Mrs . R . — To understand their account ,
太太 . 拉 . — 到 理解 他们的 帐户 ,

R夫人——为了理解他们的叙述，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][bɒgz][ænd; ənd] ['mɑːrʃəz] ,
it will be requisite for you to recollect the process of the formation of bogs and marshes ,
它 将要 是 必需品 为了 你 到 追忆 这 过程 的 这 形成 的 沼泽 和 沼泽 ,

你需要回顾一下沼泽和湿地的形成过程。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðiːz] [ðæt] ['wəːnə] [dɪ'raɪvz] [kəʊl] .
as it is from these that Werner derives coal .
作为 它 是 从 这些 那 维尔纳 衍生 煤炭 .

沃纳正是从这些材料中提取煤炭的。

[wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] , ['ɔːlsəʊ] ,
What I told you , also ,
什么 我 讲述 你 , 还 ,

我之前跟你说过，还有，

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [prə'djuːst] [ɒn] [wʊd] [baɪ] ['biːɪŋ] [lɒŋ] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə]['mɔɪstʃə(r)][ænd; ənd][kept] [frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] ,
of the change produced on wood by being long exposed to moisture and kept from contact with the air ,
的 这 改变 生产 在 木头 经过 存在 长的 裸露 到 水分 和 保留 从 接触 和 这 空气 ,

木材长时间暴露在潮湿环境中并隔绝空气而产生的变化

[wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][hɪə(r)] , [æz; əz] [wʊd] , [ɪn][ɔːl][steɪdʒɪz][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ɪz]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][kəʊl] - ['fiːldz] ,
will be of use here , as wood , in all stages of change , is often found in coal - fields ,
将要 是 的 使用 这里 , 作为 木头 , 在 全部 阶段 的 改变 , 是 经常 成立 在 煤炭 - 字段 ,

在这里，木材将派上用场，因为在煤田中经常可以找到处于各种变化阶段的木材。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ɪn] [piːt] - [bɒgz] .
in the same way as in peat - bogs .
在 这 相同的 方式 作为 在 泥炭 - 沼泽 .

与泥炭沼泽的情况相同。

['edwəd] .
Edward .
爱德华 .

爱德华。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['sɜːkəmstəns] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['ɒrɪdʒɪn] .
That is a very strong circumstance in favour of the alleged origin .
那 是 一个 非常 强的 环境 在 偏爱 的 这 据称 起源 .

这是支持所称来源的非常有力的证据。

['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][fækts] , [ɪn'diːd] , [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] , [wɪtʃ] [pruːv] [ðɪs] ['ɒrɪdʒɪn] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] ,
Mrs . R . There are some facts , indeed , connected with this , which prove this origin beyond question ,
太太 . 拉 . 那里 是 一些 事实 , 的确 , 连接 和 这 , 哪个 证明 这 起源 超过 问题 ,

R夫人：确实有一些事实与此相关，这些事实无可辩驳地证明了这一起源。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] ,
as you will admit ,
作为 你 将要 承认 ,

正如你所承认的那样，

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['spesəmən] [ɒv; əv] [wʊd] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [faʊnd] ['pɑːtli] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [kəʊl] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
when I tell you that specimens of wood are often found partly converted into coal and partly unchanged ,
什么时候 我 告诉 你 那 标本 的 木头 是 经常 成立 部分 转换 进入 煤炭 和 部分 未更改 ,

当我告诉你，人们经常发现一些木材样本，其中一部分已经变成了煤，而另一部分则保持不变时，

[ɔː(r)] ['petrɪfaɪd] [baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['mɪnərəl] .
or petrified by some other mineral .
或者 石化 经过 一些 其他 矿物 .

或者被其他矿物质石化。

['edwəd] .
Edward .
爱德华 .

爱德华。

[ðɪs] [wɪl] , [æt; ət] [liːst] , [biː; bi][də'rekt] [pruːf] [ðæt] [wʊd] [meɪ] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][kəʊl] .
This will , at least , be direct proof that wood may be converted into coal .
这 将要 , 在 至少 , 是 直接的 证明 那 木头 可能 是 转换 进入 煤炭 .

这至少可以直接证明木材可以转化为煤炭。

['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [wʌn] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][brænd] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] ,
Mrs . R . One instance of this kind is mentioned by Brand , in his " History of Newcastle ,
太太 . 拉 . 一 实例 的 这 种类 是 提及 经过 品牌 , 在 他的 " 历史 的 纽卡斯尔 ,

R夫人。布兰德在他的《纽卡斯尔历史》中提到过这样一个例子，

" [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['aɪslənd] , [baɪ][sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bæŋks] .
" as having been brought from Iceland , by Sir Joseph Banks .
" 作为 拥有 到过 带来 从 冰岛 , 经过 先生 约瑟夫 银行 .

“据称是由约瑟夫·班克斯爵士从冰岛带来的。”

['dɑːktər; draɪv] . ['rɛni] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['eseɪ] [ɒn] [piːt] [mɒs] , " [gɪvz] [ə; eɪ] [stɪl] [strɒŋgə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Dr . Rennie , in his " Essay on Peat Moss , " gives a still stronger example .
博士 . 雷尼 , 在 他的 " 散文 在 泥炭 苔藓 , " 给予 一个 仍然 更强 例子 .

伦尼博士在他的《泥炭藓论》中给出了一个更有力的例子。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [kɪl'saɪθ] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] , [ɪn][ə; eɪ]['sɒlɪd][bed][ɒv; əv] ['sændstəʊn] ,
In the parish of Kilsyth , he tells us , there was found , in a solid bed of sandstone ,
在 这 教区 的 基尔赛斯 , 他 讲述 我们 , 那里 曾是 成立 , 在 一个 坚硬的 床 的 砂岩 ,

他告诉我们，在基尔赛斯教区，人们在一层坚硬的砂岩层中发现了：

[ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪn][æn; ən] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
the trunk of a tree in an erect position ,
这 树干 的 一个 树 在 一个 直立 位置 ,

直立的树干

[ðə; ði] [ˌɪnden'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] [ænd; ənd][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['ɒbviəs] .
the indentations of the bark and marks of the branches being in many parts of it still obvious .
这 缩进 的 这 吠 和 标记 的 这 分支 存在 在 许多 部分 的 它 仍然 明显的 .

树皮上的凹痕和树枝留下的痕迹在很多地方仍然清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː][rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][kəʊl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['sændstəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði][kəʊl] ,
It rose from a bed of coal below the sandstone , and the roots which reached the coal ,
它 玫瑰 从 一个 床 的 煤炭 以下 这 砂岩 , 和 这 根 哪个 达到 这 煤炭 ,

它从砂岩下方的煤层中生长出来，其根系一直延伸到煤层深处。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bɑːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] , [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][kəʊl] ,
as well as the bark for an inch thick round the trunk , were completely converted into coal ,
作为 出色地 作为 这 吠 为了 一个 英寸 厚的 圆形的 这 树干 , 是 完全地 转换 进入 煤炭 ,

连同树干周围一英寸厚的树皮，也完全转化成了煤。

[waɪl] [ðə; ði]['sentə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv]['sændstəʊn] .
while the centre consisted of sandstone .
尽管 这 中心 由……组成 的 砂岩 .

而中心部分则由砂岩构成。

[ðɪs] ['spesɪmən] [ai][hæv; həv][maɪ'self] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [kɪl'saɪθ] ,
This specimen I have myself seen in the parsonage garden of Kilsyth ,
这 标本 我 有 我 已见 在 这 牧师住宅 花园 的 基尔赛斯 ,

这件标本是我本人在基尔赛斯牧师住宅花园里亲眼见过的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][məʊst] ['ækjərət] .
and this description is most accurate .
和 这 描述 是 最多 准确的 .

这个描述非常准确。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [mə'kenzi] ['leɪtli] [faʊnd] [ə; eɪ]['spesɪmən] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)] ,
Sir George Mackenzie lately found a specimen precisely similar ,
先生 乔治 麦肯齐 最近 成立 一个 标本 恰恰 相似的 ,

乔治·麦肯齐爵士最近发现了一个完全相同的标本。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sændstəʊn] [rɒk] [ɪn] ['ləʊðiən] ,
in the face of a sandstone rock in Lothian ,
在 这 脸 的 一个 砂岩 岩石 在 洛锡安 ,

面对洛锡安的一块砂岩，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [si:n] ['nju:mərəs] ['spesəmən] [ɒv; əv] [bæm'bu:z] [ænd; ənd] [ri:dz] [ɪn][ðə; ði]
and I have seen numerous specimens of bamboos and reeds in the
和 我 有 已见 很多的 标本 的 竹子 和 芦苇 在 这
['sændstəʊn] ['kwɔ:ri:z] [ɒv; əv] ['glɑ:zgəʊ] ,
sandstone quarries of Glasgow ,
砂岩 采石场 的 格拉斯哥 ,

我在格拉斯哥的砂岩采石场见过许多竹子和芦苇。

[wɪð] [ðə; ði] [bɑ:k] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:] [kəʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentə(r)] [fɪld] [wɪð] ['sændstəʊn] .
with the bark converted into coal , and the centre filled with sandstone .
和 这 吠 转换 进入 煤炭 , 和 这 中心 已填 和 砂岩 .

树皮被烧成了煤，中心填充了砂岩。

['edwəd] . — [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [ðɪs] [pru:v] [ðæt] ['sændstəʊn] , ['ɔ:lsəʊ] , [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]
Edward . — But would not this prove that sandstone , also , was derived from
爱德华 . — 但 会 不是 这 证明 那 砂岩 , 还 , 曾是 衍生的 从
[wʊd] ?
wood ?
木头 ?

爱德华——但这岂不是证明砂岩也是由木头转化而来的吗?

['mɪsɪz] . [ɑ:(r)] . — [nəʊ] : [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] ['sentə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'strɔɪd]
Mrs . R . — No : it would only prove that the centre had been destroyed
太太 . 拉 . — 不 : 它 会 仅有的 证明 那 这 中心 有 到过 损毁
[ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] ;
and removed ;
和 已移除 ;

R夫人——不：这只能证明该中心已被摧毁和拆除；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sændstəʊn] [ɪz] [nɒt] ['kemɪkli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstəns] , [bʌt; bət]
for the sandstone is not chemically composed of vegetable substances , but
为了 这 砂岩 是 不是 化学 由 的 蔬菜 物质 , 但
[ðə; ði] [kəʊl] [ɪz] .
the coal is .
这 煤炭 是 .

因为砂岩的化学成分并非植物性物质，而煤的化学成分却是植物性物质。

['edwəd] — [stɪl] , [ai] ['kænɒt] [kən'si:v] [baɪ] [wɒt] ['prəʊses] [ðə; ði] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'fektɪd] .
Edward — Still , I cannot conceive by what process the conversion is effected .
爱德华 — 仍然 , 我 不能 构想 经过 什么 过程 这 转换 是 受影响 .

爱德华——然而，我仍然无法理解这种转变是通过何种过程实现的。

['mɪsɪz] . [ɑ:(r)] . [baɪ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['prəʊses] , ['evɪdəntli] ;
Mrs . R . By a natural process , evidently ;
太太 . 拉 . 经过 一个 自然的 过程 , 显然 ;

R夫人：显然是通过自然过程；

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'və:t] [mɔsɪs] [ænd; ənd] ['mɑ:rʃəz] ['ɪntu:] [pi:t] .
being a continuation of that which converts mosses and marshes into peat .
存在 一个 续篇 的 那 哪个 转换 苔藓 和 沼泽 进入 泥炭 .

这是将苔藓和沼泽转化为泥炭的过程的延续。

[neɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [nɒt] [tu:; tə] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəʊl] , [bʌt; bət] ,
Nay , it is supposed not to stop at the formation of coal , but ,
不 , 它 是 据称 不是 到 停止 在 这 形成 的 煤炭 , 但 ,

不，它不应该止步于煤炭的形成，而是，

[baɪ] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] , [ðə; ði] [kəʊl] [bɪ'kʌmz] [dʒet] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['æmbə(r)] .
by a continuation of the causes , the coal becomes jet , and even amber .
经过 一个 续篇 的 这 原因 , 这 煤炭 变成 喷射 , 和 甚至 琥珀色 .

由于这些原因持续发展，煤炭会变成煤玉，甚至变成琥珀。

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['kemɪst] , [fʊr'krɔɪ] , [ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['menʃnz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [end] [wɒz; wəz] [wʊd] ,
The eminent chemist , Fourcroy , in proof of this , mentions a specimen in which one end was wood ,
这 杰出 化学家 ， 福克罗伊 ， 在 证明 的 这 ， 提及 一个 标本 在 哪个 一 结尾 曾是 木头 ，

著名化学家福克罗伊为了证明这一点，提到了一个样品，其中一端是木头。

['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pjʊə(r)] [dʒet] ; [ænd; ənd] [ʃɑːp'tɑːl] [telz] [ˌjuː 'es] ,
little changed , and the other pure jet ; and Chaptal tells us ,
小的 已更改 ， 和 这 其他 纯的 喷射 ； 和 查普塔尔 讲述 我们 ，

变化不大，另一部分则是纯喷气式发动机；查普塔尔告诉我们，

[ðæt] [æt; ət] [muŋpe'ljei] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dʌg] [ʌp] [həʊl] [kɑːt] - [ləʊdz] [ɒv; əv] [triːz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [dʒet] ,
that at Montpellier there are dug up whole cart - loads of trees converted into jet ,
那 在 蒙彼利埃 那里 是 挖 向上 所有的 大车 - 负载 的 树木 转换 进入 喷射 ，

在蒙彼利埃，人们挖出整车整车的树木，将其加工成煤玉。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [prɪ'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɒf(ə)n] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] ;
though the original forms are so perfectly preserved that he could often detect the species ;
尽管 这 原来的 表格 是 所以 完美 保存完好 那 他 可以 经常 探测 这 物种 ；

尽管原始形态保存得如此完好，以至于他经常能够辨别出物种；

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] ['menʃnz] [bɜːtʃ] [ænd; ənd] ['wɔːlnʌt] .
and , among others , he mentions birch and walnut .
和 ， 之中 其他的 ， 他 提及 桦木 和 核桃 .

他还提到了桦木和胡桃木等其他木材。

[wɒt] [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
What is even more remarkable ,
什么 是 甚至 更多的 卓越 ，

更令人惊讶的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊdn] [peɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['ʃʌv(ə)l] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [pjʊə(r)] [dʒet] .
he found a wooden pail and a wooden shovel converted into pure jet .
他 成立 一个 木制的 桶 和 一个 木制的 铲 转换 进入 纯的 喷射 .

他发现一个木桶和一把木铲被转化成了纯煤玉。

['edwəd] .
Edward .
爱德华 .

爱德华。

[ðen] [ai] [sə'pəʊz] , [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] , [ðæt] [kəʊl] [mait] [biː; bi] [fɔːmd] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] ,
Then I suppose , from all these details , that coal might be formed artificially ,
然后 我 认为 ， 从 全部 这些 细节 ， 那 煤炭 可能 是 形成 人为地 ，

那么，根据所有这些细节，我推测煤炭可能是人工形成的。

[baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['prəʊses] .
by imitating the natural process .
经过 模仿 这 自然的 过程 .

通过模仿自然过程。

['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . ['mɪstə(r)] . ['hætʃɪt] [meɪd] ['meni] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] ,
Mrs . R . Mr . Hatchett made many ingenious and successful experiments with this design ,
太太 . 拉 . 先生 . 哈切特 制成 许多 巧妙 和 成功的 实验 和 这 设计 ,

R·哈切特夫人和哈切特先生利用这种设计进行了许多巧妙而成功的实验。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [mə'kʌlək] [hæz; həz][mɔː(r)]['riːs(ə)ntli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['æktʃuəli] ['meɪkɪŋ] [kəʊl] .
and Dr . Macculloch has more recently succeeded in actually making coal .
和 博士 . 麦卡洛克 有 更多的 最近 成功了 在 实际上 制作 煤炭 .

而麦卡洛克博士最近成功地制造出了煤炭。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses] ,
One of the strongest instances of the process ,
一 的 这 最强 实例 的 这 过程 ,

该过程最有力的例证之一，

[ɪz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti][ɒv; əv] [wʊd] ['əʊnli][hɑːf] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][kəʊl] ,
is the existence of a great quantity of wood only half converted into coal ,
是 这 存在 的 一个 伟大的 数量 的 木头 仅有的 一半 转换 进入 煤炭 ,

大量木材仅转化了一半就变成了煤，这难道不是一种普遍现象吗？

[æt; ət] ['boʊvi] , [nɪə(r)]['eksɪtə(r)] ; [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] ;
at Bovey , near Exeter ; this has been much discussed by the geologists ;
在 博维 , 靠近 埃克塞特 ; 这 有 到过 很多 讨论 经过 这 地质学家 ;

在埃克塞特附近的博维；地质学家们对此进行了很多讨论；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][kəʊl] [faʊnd] [æt; ət] ['lɑkl] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
but there is a bed of coal found at Locle , on the continent ,
但 那里 是 一个 床 的 煤炭 成立 在 洛克 , 在 这 大陆 ,

但是，在欧洲大陆的洛克尔发现了一层煤层。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][mæn] ,
which is said to have been formed almost within the memory of man ,
哪个 是 说 到 有 到过 形成 几乎 之内 这 记忆 的 男人 ,

据说它几乎是在人类记忆所及的范围内形成的。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [siːn] ['eni] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
though I have not yet seen any good account of it .
尽管 我 有 不是 然而 已见 任何 好的 帐户 的 它 .

虽然我还没有看到任何相关的详细报道。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] [wɪð] [ðiːz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .
Altogether , we have been much gratified with these Conversations .
共 , 我们 有 到过 很多 满意 和 这些 对话 .

总而言之，我们对这些对话感到非常满意。

[æz; əz][ə; eɪ][hɪnt] , [ɪn] ['pæsɒ̃] ,
As a hint , en passant ,
作为 一个 暗示 , 英文 过路人 ,

顺便提一下，

[wiː; wi][rɪ'maɪnd][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['əʊvəsaɪt] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət][piː] . - - [wʌn] ,
we remind the editor of such an oversight as that at p . 350 - 1 ,
我们 提醒 这 编辑 的 这样的 一个 监督 作为 那 在 p . - - 1 ,

我们在此提醒编辑注意第 350-351 页的此类疏忽。

" ['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['strɑːtə][laɪz][ɪn][ðə; ði]['pærɪs]['beɪs(ə)n] .
" Order in which the strata lies in the Paris basin .
" 命令 在 哪个 这 地层 谎言 在 这 巴黎 盆地 .

“巴黎盆地地层的排列顺序。”

" [ðə; ði]['aɪdlə(r)] .
" THE IDLER .
" 这 惰轮 .

"懒汉。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm]
There were many newspapers in the room , but there was nothing in them
那里 是 许多 报纸 在 这 房间 , 但 那里 曾是 没有什么 在 他们

.
.
.

房间里有很多报纸，但里面什么也没有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɒk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [gəʊ] ; [æt; ət] [liːst] , [səʊ] [hiː; hi]
There was a clock , but it did not seem to go ; at least , so he
那里 曾是 一个 钟 , 但 它 做过 不是 似乎 到 去 ; 在 至少 , 所以 他

[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

那里有个钟，但它似乎不走了；至少他是这么认为的。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [gəʊ] ,
but after looking at it for a very long time he found it did go ,
但 后 寻找 在 它 为了 一个 非常 长的 时间 他 成立 它 做过 去 ,

但经过长时间的观察，他发现它确实消失了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['veri] ['sləʊli] .
but it went very slowly .
但 它 去 非常 缓慢地 .

但进展非常缓慢。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [went] [æz; əz] [sləʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [klɒk] .
Then he looked at his watch , and that went as slow as the clock .
然后 他 看起来 在 他的 手表 , 和 那 去 作为 慢的 作为 这 钟 .

然后他看了看手表，手表走得和钟表一样慢。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'gen] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] .
Then he took up the newspapers again one after the other very deliberately .
然后 他 采取 向上 这 报纸 再次 一 后 这 其他 非常 故意地 .

然后，他非常刻意地一张接一张地拿起报纸继续读。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [njuːz] .
He read the sporting intelligence and the fashionable news .
他 读 这 体育 智力 和 这 时髦 消息 .

他阅读体育情报和时尚新闻。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [riːd] ['veri] [ə'tentɪvli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [dɪ'skʌvəd] .
But he did not read very attentively , as he afterwards discovered .
但 他 做过 不是 读 非常 认真地 , 作为 他 然后 发现 .

但后来他发现，他并没有认真读书。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk]
Then he looked at the clock
然后 他 看起来 在 这 钟

然后他看了看钟。

[ə'gen] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ɪts] [feɪs] .
again , and was almost angry at the imperturbable monotony of its face .
再次 , 和 曾是 几乎 生气的 在 这 沉着冷静 单调 的 它是 脸 .

它又一次面无表情地一动不动，几乎要生气了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændəmz] ,
Then he took out his pocket - book to amuse himself by reading his memorandums ,
然后 他 采取 出去 他的 口袋 - 书 到 娱乐 他自己 经过 阅读 他的 备忘录 ,

然后他拿出钱包，翻阅备忘录消磨时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
but they were very few , and very unintelligible .
但 他们 是 非常 很少 , 和 非常 无法理解 .

但是数量很少，而且内容晦涩难懂。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
Then he rose up from his seat , and went to the window ;
然后 他 玫瑰 向上 从 他的 座位 , 和 去 到 这 窗户 ;

于是他从座位上站起来，走到窗边；

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['stjuːpɪd] ,
and looked at the people in the street ; he thought they looked very stupid ,
和 看起来 在 这 人们 在 这 街道 ; 他 想法 他们 看起来 非常 愚蠢的 ,

他环顾街上的人们，觉得他们看起来很愚蠢。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [faɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðəm'selvz] .
and wondered what they could all find to do with themselves .
和 想知道 什么 他们 可以 全部 寻找 到 做 和 他们自己 .

他们想知道自己该如何打发时间。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [nʌn] [wɪð] ['kɒrənet] , [ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hækni] - [kəʊtʃ] .
He looked at the carriages , and saw none with coronets , except now and then a hackney - coach .
他 看起来 在 这 马车 , 和 锯 没有任何 和 冠冕 , 除了 现在 和 然后 一个 哈克尼 - 教练 .

他环顾四周，除了偶尔出现的出租马车外，没有一辆马车上装饰着王冠。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ;
Then he began to pick his teeth , and that reminded him of eating ;
然后 他 开始 到 挑选 他的 牙齿 , 和 那 提醒 他 的 吃 ;

然后他开始剔牙，这让他想起了吃饭；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [brɔːt] [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] ;
and then he rang the bell , which presently brought a waiter ;
和 然后 他 响铃 这 钟 , 哪个 目前 带来 一个 服务员 ;

然后他按了铃，很快就有服务员过来了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['drɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːd] " ['weɪtə(r)] " [ɪn] [sʌtʃ] ['leŋθənd] [təʊn] ,
and he took that opportunity of drawling out the word " waiter " in such lengthened tone ,
和 他 采取 那 机会 的 拖长音 出去 这 单词 " 服务员 " 在 这样的 加长 语气 ,

他趁机用拖长的语调把“服务员”这个词说得慢悠悠的。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [wɜːd] [lɑːst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . — [ræŋk] [ænd; ənd]
as if resolved to make one word last as long as possible . — Rank and
作为 如果 已解决 到 制作 一 单词 最后的 作为 长的 作为 可能的 . — 秩 和
['tælənt] .
Talent .
天赋 .

仿佛决心要让一个词尽可能地持续下去。——等级与才能。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['gibiən] .
THE BATTLE OF GIBEON .
这 战斗 的 基遍 .

基遍之战。

['vɜːrsəz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] [es] ['dʒɒʃuə] .
VERSES ILLUSTRATIVE OF MARTIN S JOSHUA .
诗句 举例说明 的 马丁 S 约书亚 .

马丁·S·约书亚的诗句示例。

" [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [ɪz] [wɪð] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['gɑːmənts] [rəʊld]
" For every battle of the warrior is with confused noise and garments rolled
" 为了 每一个 战斗 的 这 战士 是 和 使困惑 噪音 和 服装 滚动
[ɪn] [blʌd] [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['fjuːəl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
in blood but this with burning and fuel of fire .
在 血 但 这 和 燃烧 和 燃料 的 火 .

"战士的每一场战斗都伴随着混乱的喧嚣和沾满鲜血的衣衫，但这场战斗却伴随着燃烧和火焰的燃料。"

" — [aɪ'zaɪə] [ɪks] . [faɪv] .
" — ISAIAH ix . 5 .
" — 以赛亚 九 . 5 .

"——以赛亚书 9:5

[frɒm; frəm] - [kæmp] [went] [fɔːθ] , [æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
From Gilgal's camp went forth , at dead of night ,
从 - 营 去 前进 , 在 死的 的 夜晚 ,

夜深人静之时，吉尔甲的营地出发了。

[ðə; ði] [həʊst] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] : [wɪð] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn]
The host of Israel : with the rising sun
这 主持人 的 以色列 : 和 这 上升 太阳

以色列的东道主：伴随着冉冉升起的太阳

[ðeɪ] [stʊd] [ə'reɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['æməraɪt] ,
They stood arrayed against the Amorite ,
他们 站立 排列 反对 这 阿摩利人 ,

他们列队迎战亚摩利人，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['riːgl] ['haɪts] [ɒv; əv] ['gibiən] ,
Beneath the regal heights of Gibeon ,
下面 这 尊贵 高度 的 基遍 ,

在基遍雄伟的高地之下，

['glɔːriəs] [ɪn] ['mɔːrnɪŋz] ['splendə(r)] !
Glorious in morning's splendour !
辉煌 在 早晨 辉煌 !

晨曦灿烂，美不胜收！

['lebənən] ,
Lebanon ,
黎巴嫩 ,

黎巴嫩，

[dɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪts] ['lɒfti] [hed] ;
Dim in the distance , reared its lofty head ;
暗淡 在 这 距离 , 饲养 它是 高远 头 ;
远处隐隐约约地，它高高地抬起了头；

[lait] [klaʊdz] - [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ædʒəlɑːn] ,
Light clouds o'erbung the vale of Ajalon ,
光 云 - 这 谷 的 阿贾隆 ,
阿贾隆山谷上空飘着淡淡的云朵，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪv] ['ɑːmiz] , [baɪ] [ðeə(r)] ['mɒnəks] [led] ,
And the Five Armies , by their monarchs led ,
和 这 五 军队 , 经过 他们的 君主 引领 ,
五军由各自的君主统帅，

[nɒt] [tuː; tə] [mɪə(r)] ['mɔːt(ə)l] [faɪt] , [bʌt; bət] ['kɒnflɪkt] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [dred] .
Not to mere mortal fight , but conflict far more dread .
不是 到 仅仅 凡人 斗争 , 但 冲突 远的 更多的 恐惧 .
并非普通的凡人之战，而是更为可怕的冲突。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æt; ət] - ['ɜːli] [praɪm] ,
How beautiful , at matin's early prime ,
如何 美丽的 , 在 - 早期的 主要的 ,
清晨的美好时光啊！

['væli] , [ænd; ənd] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪti] [feə(r)] !
Valley , and mountain , and that city fair !
谷 , 和 山 , 和 那 城市 公平的 !
山谷，山脉，还有那个城市集市！

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [jet] ['fɪəfəli] [sə'blaɪm] ,
Magnificent , yet fearfully sublime ,
壮丽 , 然而 恐惧地 升华 ,
壮丽无比，却又令人敬畏。

[ɪn] [fjuː] [briːf] ['aʊəz] [ðə; ði] [siːn] [di'pikt] [ðeə(r)] !
In few brief hours the scene depicted there !
在 很少 简短的 小时 这 场景 描绘 那里 !
短短几个小时，就呈现出了图中所示的景象！

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [reɪdʒd] , [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn] [eə(r)]
Below the battle raged , and high in air
以下 这 战斗 愤怒 , 和 高的 在 空气
下方战火纷飞，高空波涛汹涌

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] , [wɪð] ['tempɪst] [ɪn] [ðeə(r)] [wuːm] ,
The gathering clouds , with tempest in their womb ,
这 采集 云 , 和 暴风雨 在 他们的 子宫 ,
乌云密布，风暴即将来临。

[ə; eɪ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['dɑːknəs] [siːmd] [tuː; tə] [weə(r)] ;
A supernatural darkness seem'd to wear ;
一个 超自然 黑暗 似乎 到 穿 ;
一股超自然的黑暗似乎笼罩着一切；

[æz; əz] ['herəld] , [baɪ] [ðeə(r)] [pɔː'tentəs] [gluːm] ,
As heralding , by their portentous gloom ,
作为 预示 , 经过 他们的 不祥的 愁云 ,
它们预示着不祥的阴郁，

['vɪktəri] [tuː; tə] ['ɪzriːəlz] [həʊst] , [hɜː(r); hə(r)] [fəʊz] - [ɪm'pendɪŋ] [duːm] !
Victory to Israel's host , her foes ' impending doom !
胜利 到 以色列的 主持人 , 她 敌人 - 即将到来的 厄运 !
以色列东道主必胜，其敌人的末日将至！

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [kræg] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [haɪt]
Upon a jutting crag , below the height
之上 一个 突出 岩 , 以下 这 高度

在突出的峭壁上，低于高度

[weə(r)] [stændz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [ɪn] [ɪts] [praɪd] ,
Where stands the royal city in its pride ,
在哪里 站立 这 皇家 城市 在 它是 自豪 ,

王城傲然屹立何处?

[ðə; ði] [ɑːk] [ɪz] ['restɪd] !
The ark is rested !
这 方舟 是 休息 !

方舟已安息!

[ɪn] [ðə; ði] ['piːpəlz] [saɪt]
in the people's sight
在 这 人们的 视线

在人民的视线中

[ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] ['stændɪŋ] [baɪ] [ɪts] [saɪd] ;
The priests and Joshua standing by its side ;
这 神父 和 约书亚 常设 经过 它是 边 ;

祭司和约书亚站在它旁边;

[ə'waɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [aɪd] ,
Awhile the chief the sea of battle eyed ,
一会儿 这 首席 这 海 的 战斗 眼睛 ,

当首领注视着战火纷飞的大海时,

[wɪtʃ] [hiːv] [bɪ'niːθ] : — [ɪn] ['æksents; æk'sents] [ˌʌndɪs'meɪd] ,
Which heaved beneath : — in accents undismayed ,
哪个 喘息 下面 : — 在 口音 毫不气馁 ,

下面起伏着：——语气毫不慌张,

" [sʌn] , [stænd] [ðaʊ] [stɪl] [ɒn] ['gibiən] !
" Sun , stand thou still on Gibeon !
" 太阳 , 站立 你 仍然 在 基遍 !

“太阳啊，你当停在基遍！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他哭了,

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ] [muːn] , ['or] [ædʒəlɑːn] [biː; bi] [steɪd] !
" And thou , O Moon , o'er Ajalon be stayed !
" 和 你 , 哦 月亮 , 超过 阿贾隆 是 入住 !

“月亮啊，请你停留在阿贾隆之上！”

" [ænd; ənd] [h'əʊliəst] ['rekɔːdz] [tel] [ðə; ði] ['mændeɪt] [wɒz; wəz] [əu'bei] .
" And holiest records tell the mandate was obeyed .
" 和 最神圣的 记录 告诉 这 授权 曾是 服从 .

“最神圣的记录也表明，这项命令得到了执行。”

[lʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['kɒnflɪkt] ; [mɑːk] [ðə; ði] [striːm]
Look on the horrid conflict ; mark the stream
看 在 这 可怕的 冲突 ; 标记 这 溪流

看看这场可怕的冲突；留意这条溪流

[ɒv; əv] ['lʊərɪd] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [lait] [ðæt] [fɔːls] ,
Of lurid and unnatural light that falls ,
的 骇人的 和 不自然 光 那 瀑布 ,

洒落在那诡异而不自然的光线上,

[laɪk] [sʌm; səm][waɪld] ['miːtɪər] [braɪt] [tə'rɪfɪk] [ɡliːm] ,
Like some wild meteors bright terrific gleam ,
喜欢 一些 荒野 流星 明亮的 了不起 闪耀 ,
就像一些狂野的流星闪耀着耀眼的光芒，

[ɒn] - [stiːp] [ænd; ənd] ['bætlˌmentɪd] [wɔːlz] ;
On Gibeon's steep and battlemented walls ;
在 - 陡 和 城垛 墙壁 ;
在基遍陡峭而布满垛口的城墙上；

[hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləd] [hɔːlz] ,
Her royal palace , and her pillared halls ,
她 皇家 宫殿 , 和 她 柱状 大厅 ,
她的皇家宫殿，以及她那柱廊大厅，

['siːmɪŋ] [mɔː(r)] ['ɡɔːdʒəs] [ɪn][ɪts]['vɪvɪd] [bleɪz] !
Seeming more gorgeous in its vivid blaze !
似乎 更多的 华丽的 在 它是 生动 火焰 !
它在熊熊烈焰中显得更加绚丽夺目！

[waɪl] ['or] [praʊd] ['lebənən] [ðə; ði] [stɔːm] [ə'pɔːl] ,
While o'er proud Lebanon the storm appals ,
尽管 超过 自豪的 黎巴嫩 这 风暴 警报 ,
风暴肆虐骄傲的黎巴嫩，令人震惊。

[ɪn]['dʒæɡɪd][laɪnz][ðə; ði] ['ærəʊi] ['laɪtnɪŋ] [pleɪz] ,
In jagged lines the arrowy lightning plays ,
在 锯齿状 线条 这 箭头 闪电 演出 ,
闪电划出锯齿状的轨迹，如同箭矢般划过天际。

- [tuː; tə] ['ɪzriːəlz] [saɪt] [baɪ] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [heɪz] .
Soften'd to Israel's sight by intervening haze .
- 到 以色列的 视线 经过 介入 阴霾 .
由于中间的薄雾，以色列人看到的景象变得柔和了许多。

[bʌt; bət] ['or] [ðə; ði] ['æməˌraɪtɪʃ] [kæmp] [ðə; ði] [klaʊd]
But o'er the Amoritish camp the cloud
但 超过 这 亚摩利人 营 这 云
但亚摩利人营地上空，云雾缭绕。

[bəːsts] [ɪn][ɪts]['fjʊəri] !
Bursts in its fury !
爆发 在 它是 愤怒 !
怒火爆发！

[ɒn][ðə; ði] [reɪs] [əb'hɔːd]
on the race abhorred
在 这 种族 令人厌恶
关于令人憎恶的种族

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] ['hevənz] , [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɪtʃi] [ʃraʊd] .
The parting heavens , as from a pitchy shroud .
这 离别 天 , 作为 从 一个 音调 裹尸布 .
天穹裂开，如同从漆黑的裹尸布中揭开帷幕。

[ðeə(r)] ['desəleɪtɪŋ] [heɪl] - [stɔːrmz] [rɒθ] [aʊt] - [pɔː] ,
Their desolating hail - storm's wrath out - poured ,
他们的 荒凉的 冰雹 - 暴风雨 愤怒 出去 - 倾倒 ,
它们倾泻而下的毁灭性冰雹风暴，

[mɔː(r)]['vendʒf(ə)l][ɪn][ɪts]['aɪə(r)][ðæn; ðən] ['ɪzriːəlz] [sɔːd] !
More vengeful in its ire than Israel's sword !
更多的 复仇的 在 它是 愤怒 比 以色列的 剑 !
它的愤怒比以色列的剑还要充满复仇的怒火！

[ðʌs] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvərəns] ['ʌntə; 'ʌntu] ['gibiən] [ʃəʊn] ;
Thus was deliverance unto Gibeon shown ;
因此 曾是 解救 到 基遍 所示 ;
这样，基遍就得蒙拯救了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
And by the fearful battle of the Lord ,
和 经过 这 可怕 战斗 的 这 主 ,
藉着耶和华可怕的争战，

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmərait] ,
The army of the Amorites o'erthrown ,
这 军队 的 这 亚摩利人 被推翻 ,
亚摩利人的军队被推翻了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl'maɪtɪ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪzriːəlz] [gɒd] [meɪd] [nəʊn] .
And the almighty power of Israel's God made known .
和 这 全能的 力量 的 以色列的 上帝 制成 已知 .
以色列的上帝全能的力量由此彰显。

[meɪd] [nəʊn] [baɪ] ['mɑrvlz] ['ɔːfli] [sə'blaɪm] !
Made known by marvels awfully sublime !
制成 已知 经过 奇迹 非常 升华 !
奇迹令人叹为观止！

[jet] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['glɔːriəs] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [saɪt]
Yet far more glorious in the Christian's sight
然而 远的 更多的 辉煌 在 这 基督徒的 视线
然而，在基督徒眼中，这要荣耀得多。

[ðæn; ðən] [ðiːz] [stɜːn] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən][taɪm] ,
Than these stern terrors of the olden time ,
比 这些 船尾 恐怖 的 这 古老的 时间 ,
比起古代那些严厉的恐怖，

[ðə; ði]['dʒentlə(r)] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['piːsf(ə)l] [naɪt] ,
The gentler splendours of that peaceful night ,
这 更温和 辉煌 的 那 和平 夜晚 ,
那宁静夜晚的柔和光辉，

[wen] ['əʊpənɪŋ] [klaʊdz] , [ɪn] ['vɪʒn] [braɪt] ,
When opening clouds display'd , in vision bright ,
什么时候 开幕 云 已显示 , 在 想象 明亮的 ,
打开时，云朵清晰可见，视野明亮。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊst][tuː; tə] ['bɛθlɪˌhɛmz] ['ʃepəd] [treɪn] ,
The heavenly host to Bethlehem's shepherd train ,
这 天上 主持人 到 伯利恒的 牧羊人 火车 ,
为伯利恒牧羊人队伍服务的天军

['ʃedɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['klaʊdləs] [lait] !
Shedding around them more than cloudless light !
脱落 大约 他们 更多的 比 无云 光 !
比晴朗的阳光还要耀眼！

" ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [ɒn] [haɪ] !
" Glory to God on high !
" 荣耀 到 上帝 在 高的 !
荣耀归于至高无上的神！

" [ðeə(r)] ['əʊpənɪŋ] [streɪn] ,
" their opening strain ,
" 他们的 开幕 拉紧 ,
“他们的开场白，

[ɪts] ['kɔːrəs] , " [piːs] [ɒn] [ɜːθ] !
Its chorus , " Peace on earth !
它是 合唱 , " 和平 在 地球 !

它的副歌是："人间和平！

" [ɪts] [θiːm] [mə'saɪəz] [reɪn] !
" its theme Messiah's reign !
" 它是 主题 弥赛亚的 在位 !

"它的主题是弥赛亚的统治！"

[bər'nɑːrd] ['bɑːrtənz] [njuː] [jɪrz] [iːv] , & [siː] .
Bernard Barton's New Year's Eve , & c .
伯纳德 巴顿的 新的 年 前夕 , & c .

伯纳德·巴顿的新年夜等等。

['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] .
MAKING ACQUAINTANCE .
制作 熟人 .

结识新朋友。

[wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] ,
What could be more natural than for Mr . Jackson to say to Dr . Smith ,
什么 可以 是 更多的 自然的 比 为了 先生 . 杰克逊 到 说 到 博士 . 史密斯 ,

杰克逊先生对史密斯博士说的话，还有什么比这更自然呢？

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['mɑːkəm] ?
" I am going to call on Markham ?
" 我 是 去 到 称呼 在 马卡姆 ?

"我要去拜访马卡姆吗？"

" [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [tuː; tə] [seɪ] , " [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" And what could be more natural than for Dr . Smith to say , " I will go with you ,
" 和 什么 可以 是 更多的 自然的 比 为了 博士 . 史密斯 到 说 , " 我 将要 去 和 你 ,

"史密斯博士还有什么比说'我会和你们一起去'更自然不过的呢？"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː] ?
and you may introduce me ?
和 你 可能 介绍 我 ?

你可以介绍我们认识吗？

" [səʊ] [ðen] ['mɑːrkəmz] [frend] , ['dʒæksən] , [liːvz] [hɪz; ɪz] [kɑːd] , [ænd; ənd] ['dʒæksənz] [frend] , ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] ,
" So then Markham's friend , Jackson , leaves his card , and Jackson's friend , Dr . Smith ,
" 所以 然后 马克姆的 朋友 , 杰克逊 , 树叶 他的 卡片 , 和 杰克逊的 朋友 , 博士 . 史密斯 ,

"于是，马克姆的朋友杰克逊留下了他的名片，杰克逊的朋友史密斯医生，

[liːvz] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [tuː] . — [ræŋk] [ænd; ənd] ['tælənt] .
leaves his card too . — Rank and Talent .
树叶 他的 卡片 也 . — 秩 和 天赋 .

他也留下了自己的卡片。——排名和天赋。

['dʒɛntəlmənz] ['fæʃnz] .
GENTLEMEN'S FASHIONS .
绅士的 时尚 .

男士时尚。

[wiː; wi] [riːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][lʌɡ'ʒʊəriəs] [ɪ'femɪnəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['rəʊmənz] , [ðeə(r)]
We read much of the luxurious effeminacy of the old Romans , their
我们 读 很多 的 这 豪华 阴柔气质 的 这 老的 罗马书 , 他们的
[fæn'tæstɪkli] [kɜːld] [heə(r)] ,
fantastically curled hair ,
太棒了 卷曲 头发 ,

我们读到了很多关于古罗马人奢华柔美的描写，比如他们那卷曲得极好的发型。

[ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [rəʊbz] , & [siː] . ;
their favourite robes , & c . ;
他们的 最喜欢的 长袍 , & c . ;

他们最喜欢的长袍等等；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [pɒ'sterəti] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv] ['pʌpɪzəm] [ɪn]['aʊə(r)]
but what will posterity think of some of the modes of puppyism in our
但 什么 将要 后人 思考 的 一些 的 这 模式 的 幼犬主义 在 我们的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

但后人会如何看待我们这个时代某些幼稚的行为方式呢?

[wen] [ðeɪ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ]['krɒnɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , ['deɪtɪd] - ,
when they read in a chronicle of fashion , dated 1829 ,
什么时候 他们 读 在 一个 编年史 的 时尚 , 日期 - ,

当他们阅读一本1829年的时尚编年史时，

[ðæt] ['dʒentlmən] [wɔː(r)] ['elɪɡənt] [dræb] [klɒθ] ['ɒprə] ['mæntoʊz] [laɪnd] [wɪð] ['skɑːlət] ['velvɪt] ,
that gentlemen wore elegant drab cloth opera manteaux lined with scarlet velvet ,
那 先生们 穿着 优雅的 单调 布 歌剧 披风 衬里 和 猩红 天鹅绒 ,

那些绅士身穿优雅的素色歌剧披风，内衬猩红色天鹅绒。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['kɒlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ɡəʊld] [tʃeɪn] !
and confined at the collar with a gold chain !
和 受限 在 这 衣领 和 一个 金子 链 !

脖子上还拴着一条金链子!

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [dres] , [ðə; ði] ['weɪskəʊt] [ɪz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]
In another dress , the waistcoat is directed to be made of " a very beautiful
在 其他 裙子 , 这 马甲 是 指导 到 是 制成 的 " 一个 非常 美丽的
[waɪt] [im'brɔidəd] ['velvɪt] ; "
white embroidered velvet ; "
白色的 绣花 天鹅绒 ; "

另一套服装的设计要求是，背心要用"非常漂亮的白色刺绣天鹅绒"制成；

" [sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [æt; ət] [bɔːlz] [wɪð] [bluː] [dres] [ɡlʌvz] [im'brɔidəd] [wɪð]
" some young men have appeared at balls with blue dress gloves embroidered with
" 一些 年轻的 男人 有 出现 在 球 和 蓝色的 裙子 手套 绣花 和
[waɪt] ; "
white ; "
白色的 ; "

"有些年轻男子在舞会上戴着绣有白色花纹的蓝色礼服手套；"

" [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][krə'væt][ɪz][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ɒn][ðə; ði] [brest]
" the system of the cravat is to form the organization of linen on the breast
" 这 系统 的 这 领结 是 到 形式 这 组织 的 亚麻布 在 这 胸部
,
,
,

"领巾的作用在于将亚麻布固定在胸前，

" [ðə; ði] ['veri] " [mɑːtʃ] " [ɒv; əv] ['fɒpəri] ; " [kləʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [laɪnd] [wɪð] [plʌʃ] [sɪlk]
" the very " march " of foppery ; " cloaks of the gentlemen lined with plush silk
" 这 非常 " 行进 " 的 浮夸 ; " 斗篷 的 这 先生们 衬里 和 豪华的 丝绸
[ɒv; əv] [sə'lestiəl] [bluː] ; "
of celestial blue ; "
的 天体 蓝色的 ; "

“浮夸的‘行进’；绅士们的斗篷，内衬天蓝色的柔软丝绸；”

" [æt; ət] [bɔːlz] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ekskwizits] [spɔːt] ['pɒkɪt] - [h'ændkətʃˌiːfs] [ɒv; əv] [faɪn] [lɔːn] ,
" at balls our young exquisites sport pocket - handkerchiefs of fine lawn ,
" 在 球 我们的 年轻的 精美绝伦 运动 口袋 - 手帕 的 美好的 草地 ,

“在舞会上，我们年轻貌美的女士们都佩戴着精致的棉布口袋手帕，

[wɪð] [ə; eɪ] [hem] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [ðeə(r)] [θʌmz] ; [ðə; ði] ['kɔːnəs] ['əʊnli] [ɑː(r); ə(r)] [im'brɔidəd] : "
with a hem as broad as their thumbs ; the corners only are embroidered : "
和 一个 她们 作为 广阔 作为 他们的 拇指 ; 这 角落 仅有的 是 绣花 : "

下摆宽如拇指；只有角上绣有花纹：

" ['ʃuːz] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [rəʊ'zet] ; "
" shoes tied with a small rosette ; "
" 鞋 系 和 一个 小的 玫瑰花结 ; "

鞋带上系着一朵小玫瑰花结；

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [naʊ] ['sʌfə] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [tuː; tə] [grəʊ] ,
" a young gentleman now suffers his hair to grow ,
" 一个 年轻的 绅士 现在 遭受 他的 头发 到 生长 ,

一位年轻绅士现在任由头发长长，

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːld] , [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , " & [siː] . &
has it curled , and parted on the left side of the forehead , " & c . &
有 它 卷曲 , 和 分手了 在 这 左边 边 的 这 前额 , " & c . &
[siː] . — [ðɪs] [aʊt] - ['herəd] ['herəd] .
c . — This out - herods Herod .
c . — 这 出去 - 希律王 希律王 .

头发卷曲，从额头左侧分开，“等等等等——这比希律王更甚。

['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
PICTURE OF LONDON .
图片 的 伦敦 .

伦敦风光。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['vɒljuːm] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'pɪəd] ,
A new edition of this very useful and attractive volume has just appeared ,
一个 新的 版 的 这 非常 有用 和 吸引人的 体积 有 只是 出现 ,

这本非常实用且引人入胜的书籍推出了新版，

[ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['brɪtən] , [huː] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['nɒlɪdʒ] ,
re - edited by Mr . Britton , who , by his extensive architectural knowledge ,
关于 - 编辑 经过 先生 . 布里顿 , WHO , 经过 他的 广泛的 建筑 知识 ,

由布里顿先生重新编辑，他凭借其丰富的建筑知识，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɒpjələ(r)] [staɪl] [ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] ,
as well as by his popular style of imparting that knowledge ,
作为 出色地 作为 经过 他的 受欢迎的 风格 的 传授 那 知识 ,

以及他以通俗易懂的方式传授这些知识，

[ɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['betə(r)] " ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] " [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['raɪtə(r)]
is calculated to produce a better " Picture of London " than any other writer
是 计算 到 生产 一个 更好的 " 图片 的 伦敦 " 比 任何 其他 作家
[wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] .
within our acquaintance .
之内 我们的 熟人 .

据推测，他所描绘的“伦敦图景”比我们认识的任何其他作家都要好。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][məʊst]['nɒv(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
The introduction is , of course , the most novel part of this edition ,
这 介绍 是 , 的 课程 , 这 最多 小说 部分 的 这 版 ,

当然，引言是本版中最新颖的部分。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [i'neibl] ['mɪstə(r)] . ['brɪtən] [tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [mʌtʃ] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn]
and as it enables Mr . Britton to embody much authentic information on
和 作为 它 启用 先生 . 布里顿 到 体现 很多 真正的 信息 在

[ðə; ði]['pʌblɪk] [wɜːks] [naʊ] [ɪn]['prəʊgres] ,
the public works now in progress ,
这 民众 作品 现在 在 进步 ,

而且，这使得布里顿先生能够将许多关于目前正在进行的公共工程的真实信息融入其中，

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'brɪdʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz]
we have abridged a few of these
我们 有 简略 一个 很少 的 这些

我们对其中一些内容进行了删减。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 171]
[页 -]

[第171页]

['diːteɪlz] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] ['pʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] .
details , which will be found in a Supplement published with the present Number .
细节 , 哪个 将要 是 成立 在 一个 补充 已发布 和 这 展示 数字 .

详情请见本期增刊。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] [wɒz; wəz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [fɜːst] ['prɪntɪd] [ɪn] - ;
The Picture of London was , we believe , first printed in 1806 ;
这 图片 的 伦敦 曾是 , 我们 相信 , 第一的 打印 在 - ;

我们相信，《伦敦图景》最早印刷于 1806 年；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['pætrənɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] ['djʊərɪŋ] ['twenti] - [tuː] [j'iəz]
and the extensive patronage which it has enjoyed during twenty - two years
和 这 广泛的 赞助 哪个 它 有 享受 期间 二十 - 二 年

[hæz; həz] [biːn] [wel] [dɪ'zɜːvd] [baɪ][ɪts] [prə'gresɪv] [kəm'pliːtnəs] .
has been well deserved by its progressive completeness .
有 到过 出色地 应得的 经过 它是 进步 完整性 .

二十二年来，它所获得的广泛支持是它不断完善的成果所应得的。

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] ;
THE SELECTOR ;
这 选择器 ;

选择器；

[ænd; ənd]
AND
和

和

['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv]
LITERARY NOTICES OF
文学 通知 的

文学评论

[njuː] [wɜːks] .
NEW WORKS .
新的 作品 .

新作品。

[ræŋk] [ænd; ənd] ['tælənt] .
RANK AND TALENT .
秩 和 天赋 .

排名和天赋。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [pə'neləpi] , [ɔː(r)] ['lʌvz] ['leɪbə(r)] [lɒst] .
By the Author of Penelope , or Love's Labour Lost .
经过 这 作者 的 佩内洛普 , 或者 爱的 劳动 丢失的 .

作者:《佩内洛普,或爱的徒劳》

[ɪn]['aʊə(r)][lɑːst] ['vɒljuːm] [wiː; wi] [dɪ'vəʊtɪd] ['nɪəli] [sɪks][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒləms] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊtlaɪn]
In our last volume we devoted nearly six of our columns to an outline
在 我们的 最后的 体积 我们 奉献 几乎 六 的 我们的 列 到 一个 大纲
[ɒv; əv][ðə; ði] ['priːdəsesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːk] ,
of the predecessor of the present work ,
的 这 前任 的 这 展示 工作 ,

在上一卷中,我们用了近六栏的篇幅概述了本书的前身,

[ɔː(r)][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [pə'neləpi] .
or the novel of Penelope .
或者 这 小说 的 佩内洛普 .

或者佩内洛普的小说。

[wiː; wi][ðeə(r)] ['steɪtɪd]['aʊə(r)][ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['tælənts][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [staɪl] [ɒv; əv]
We there stated our opinion of the author's talents in a peculiar style of
我们 那里 声明 我们的 观点 的 这 作者的 天赋 在 一个 奇特 风格 的
['nɒv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['sætaɪə(r)][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ,
novel - writing — a sort of mixture of satire and fashion ,
小说 - 写作 — 一个 种类 的 混合物 的 讽刺 和 时尚 ,

我们在那里表达了我们对这位作者才华的看法,他采用了一种独特的写作风格——一种讽刺与时尚的混合体。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['stɑːrtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
without the starchness of the one ,
没有 这 淀粉含量 的 这 一 ,

不含淀粉,

[ɔː(r)][ðə; ði] ['sɪli] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [wel] - [drɔːn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['riːəl]
or the silly affectation of the other — abounding in well - drawn pictures of real
或者 这 愚蠢的 做作 的 这 其他 — 丰富 在 出色地 - 绘制 图片 的 真实的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

或者另一种愚蠢的矫揉造作——充满了对现实生活的生动描绘,

[friː] [frɒm; frəm]['kærɪkətʃʊə(r)] , [ænd; ənd] ['tiːmɪŋ] [wɪð] [həʊm] - [truːðz] , [ɪn] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
free from caricature , and teeming with home - truths , in themselves of such
自由的 从 漫画 , 和 繁盛 和 家 - 真相 , 在 他们自己 的 这样的
['pleɪnnəs] [ænd; ənd] ['redi] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
plainness and ready application ,
朴素 和 准备好 应用 ,

不带任何夸张的讽刺,充满了朴实无华、通俗易懂的真理,这些真理本身就非常实用。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['priːsept][ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] ['fɒləʊ] [ɒn] [wɪð] [nɪə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə]
as to make precept and example follow on with near approaches to
作为 到 制作 戒律 和 例子 跟随 在 和 靠近 方法 到
[ˌprɒbə'bɪləti][ænd; ənd] [truːθ] .
probability and truth .
可能性 和 真相 .

以便使准则和范例与概率和真理的近似方法相一致。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] ['fɔːteɪ] [ʌn'kwestʃənəbli] [laɪz] [ɪn] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] " [ræŋk]
The author's forte unquestionably lies in this species of writing , and his " Rank
这 作者的 长处 毫无疑问 谎言 在 这 物种 的 写作 , 和 他的 " 秩

[ænd; ənd] ['tælənt] " [wɪl] ,
and Talent " will ,
和 天赋 " 将要 ,

作者的强项无疑在于此类写作，他的《等级与才能》一书将……

[wiː; wi] [θɪŋk] , [beə(r)] [juː 'es] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
we think , bear us out in this opinion .
我们 思考 , 熊 我们 出去 在 这 观点 .

我们认为，这一点也应得到证实。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɔː(r)] ['kænvəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] ,
The story or canvass of the novel is simple ,
这 故事 或者 帆布 的 这 小说 是 简单的 ,

这部小说的故事或背景很简单，

[ænd; ənd] [wel] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
and well prepared for his sketches and finished portraits of character .
和 出色地 准备 为了 他的 草图 和 完成的 肖像 的 特点 .

他为人物素描和肖像画的完成做好了充分的准备。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'siːt] [ænd; ənd]
They belong to fashionable and middle life , and the conceits and
他们 属于 到 时髦 和 中间 生活 , 和 这 奇想 和

[ˌeksen'trisəti] ,
eccentricities ,
怪癖 ,

它们属于时尚的中产阶级生活，以及那些自负和怪癖。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð]
as well as the straightforward integrity of their stations are illustrated with
作为 出色地 作为 这 直截了当 正直 的 他们的 车站 是 插图 和

[pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːs] .
peculiar force .
奇特 力量 .

此外，这些站点的正直完整性也得到了特别有力的展现。

[saʊnd] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] [ˌɪntrə'djuːst] [wɪð] [greɪt]
Sound moral and knowledge of the world are occasionally introduced with great
声音 道德 和 知识 的 这 世界 是 偶尔 介绍 和 伟大的

[tækt] ,
tact ,
策略 ,

良好的道德观念和世故知识有时会以非常巧妙的方式被提及。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnməʊst] ['wɜːkɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv]
for the author is no stranger to the inmost workings and recesses of
为了 这 作者 是 不 陌生人 到 这 最 运作 和 凹陷处 的

[ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] ;
the human heart ;
这 人类 心 ;

因为作者对人类心灵深处的运作和隐秘之处并不陌生；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'dæpts] [ðiːz] ['lesnz] , [ænd; ənd] ['dʌvteil] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['nærətɪv] , [ɪn]
and he adapts these lessons , and dovetails them with the narrative , in
和 他 适应 这些 课程 , 和 燕尾榫 他们 和 这 叙述 , 在

[ə; eɪ] ['klevə(r)] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [staɪl] .
a clever and agreeable style .
一个 聪明的 和 同意 风格 .

他巧妙地将这些经验教训融入叙事之中，风格巧妙而令人愉悦。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [təʊld] .
The outline of the story may be briefly told .
这 大纲 的 这 故事 可能 是 简要地 讲述 .

故事梗概可以简要概括。

[ðə; ði] [ɒn] .
The Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

['fɪlɪp] ['mɑːrtɪnˌdeɪl] [hæz; həz] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm] , [æt; ət] [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] ,
Philip Martindale has an action brought against him , at the assizes ,
菲利普 马丁代尔 有 一个 行动 带来 反对 他 , 在 这 巡回审判 ,

菲利普·马丁代尔在巡回法庭被提起诉讼。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːls] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv] [wʌn] ['rɪtʃəd] [smɪθ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pəʊtʃə(r)] ;
for the false imprisonment of one Richard Smith , as a poacher ;
为了 这 错误的 监禁 的 一 理查德 史密斯 , 作为 一个 偷猎者 ;

因错误地将理查德·史密斯（Richard Smith）以偷猎者的身份监禁；

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] .
although the object of the defendant was a beautiful girl residing with the defendant .
虽然 这 目的 的 这 被告 曾是 一个 美丽的 女孩 居住 和 这 被告 .

尽管被告的目标是与他同住的漂亮女孩。

['klara] [rɪvɑːltə] [ɪz] ['ruːdli] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ; [waɪlst] [ðə; ði] ['pleɪntɪfs] [keɪs] [ɪz] ['kɒndʌktid] [baɪ] [hə'reɪʃiəʊ] ['mɑːkəm] ,
Clara Rivolta is rudely cross - examined as a witness ; whilst the plaintiff's case is conducted by Horatio Markham ,
克拉拉 里沃塔 是 粗鲁地 叉 - 检查 作为 一个 证人 ; 而 这 原告的 案件 是 实施 经过 霍雷肖 马卡姆 ,

克拉拉·里沃尔塔作为证人遭到粗暴的交叉询问；而原告的案件则由霍雷肖·马克姆代理。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] ['bærɪstə(r)] , [huːz] ['peərənts] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [traɪd] .
an intelligent young barrister , whose parents reside in the town where the action is tried .
一个 聪明的 年轻的 律师 , 谁 父母 居住 在 这 镇 在哪里 这 行动 是 尝试 .

一位聪明的年轻律师，他的父母居住在审理此案的城镇。

[ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['mɑːrtɪnˌdeɪl] ,
The cousin of the defendant , Mr . John Martindale ,
这 表哥 的 这 被告 , 先生 . 约翰 马丁代尔 ,

被告的表兄约翰·马丁代尔先生

[æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [bɪldz] [æn; ən] ['æbi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['taɪtld] ['relətɪv] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] ,
an eccentric old gentleman who builds an abbey for his titled relative to occupy ,
一个 偏心 老的 绅士 WHO 建造 一个 修道院 为了 他的 标题 相对的 到 占据 ,

一位古怪的老绅士为他有爵位的亲戚建造了一座修道院供其居住。

[waɪlst] [hiː; hi] [hɪm'self] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ; [siːk] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð]
whilst he himself lives in a cottage on the estate ; seeks an acquaintance with
而 他 他自己 生活 在 一个 小屋 在 这 财产 ; 寻找 一个 熟人 和
['mɑːkəm] .
Markham .
马卡姆 .

他本人住在庄园里的一间小屋里；他想结识马克汉姆。

[ðiːz] ['pɑːtiz] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] - , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] ['mɑːrtɪnˌdeɪl] , [ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv]
These parties reside at Brigland , and Philip Martindale , a dissipated lover of
这些 各方 居住 在 - , 和 菲利普 马丁代尔 , 一个 消散 情人 的
[ðə; ði] [tɜːf] ,
the turf ,
这 草皮 ,

这些人居住在布里格兰德，还有菲利普·马丁代尔，一个放荡不羁、热爱赛马的人。

[huː] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kə'prɪʃəs] ['kʌz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] ; [ænd; ənd] [hə'reɪʃiəʊ]
who is dependent on his capricious cousin for his supplies ; and Horatio
WHO 是 依赖 在 他的 任性 表哥 为了 他的 补给品 ; 和 霍雷肖
['mɑːkəm] ,
Markham ,
马卡姆 ,

他依靠反复无常的表兄提供物资；还有霍雷肖·马克姆，

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ˌɪntrə'djuːst] .
the hero , are thus introduced .
这 英雄 , 是 因此 介绍 .

英雄人物就此登场。

[ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['ɔːdə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Then we have a country curate of the higher order , together with his
然后 我们 有 一个 国家 策展 的 这 更高 命令 , 一起 和 他的
[lə'kweɪʃəs] [hɑːf] ;
loquacious half ;
贫嘴 一半 ;

然后，我们又有了一位地位显赫的乡村牧师，以及他那健谈的妻子；

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] ['pɔːrtrəts] .
which are excellent portraits .
哪个 是 出色的 肖像 .

这些都是非常棒的肖像画。

[dʒɒn] ['mɑːrtɪnˌdeɪl] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'sentrɪk] ['biːɪŋs] — [hɑːf] - ['ærɪstəkræt] , [ænd; ənd] [hɑːf] -
John Martindale is one of those eccentric beings — half - aristocrat , and half -
约翰 马丁代尔 是 一 的 那些 偏心 生物 — 一半 - 贵族 , 和 一半 -
['lɪbərəl] ,
liberal ,
自由主义 ,

约翰·马丁代尔是那种古怪的人——一半是贵族，一半是自由主义者。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [reə(r)] [ɪn] [sə'saɪəti] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [sɪns] ;
which are more rare in society than they were fifty years since ;
哪个 是 更多的 稀有的 在 社会 比 他们 是 五十 年 自从 ;

这些现象在当今社会比五十年前更加罕见；

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['kɒmpaʊnd] [tɜːnz] [ðə; ði] ['nærətɪv] .
and upon this curious compound turns the narrative .
和 之上 这 好奇的 化合物 转弯 这 叙述 .

故事的叙述就围绕着这种奇特的化合物展开。

['klara] [rɪvɑːltə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [sɪ'njɔːrɑː] [rɪvɑːltə] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [ɑː(r)] . [kwɪt]
Clara Rivolta and her mother , Signora Rivolta , the wife of Colonel R . quit
克拉拉 里沃塔 和 她 母亲 , 女士 里沃塔 , 这 妻子 的 上校 拉 . 辞职
[ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['ɪtəli] ,
their native Italy ,
他们的 本国的 意大利 ,

克拉拉·里沃塔和她的母亲里沃塔夫人（R上校的妻子）离开了她们的祖国意大利。

[ænd; ənd]['vɪzɪt] - , [weə(r)] [əʊld]['mɑːrtɪnˌdeɪl] , [ɒn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
and visit Brigland , where old Martindale , on the discovery ,
和 访问 - , 在哪里 老的 马丁代尔 , 在 这 发现 ,

并前往布里格兰，那里是发现古马丁代尔的地方。

[ək'nɒlɪdʒɪz] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː][æz; əz][ðə; ði][fruːt][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] [ɪm'pruːdns] [ɒn][ðə; ði]
acknowledges the Signora as the fruit of an early imprudence on the
承认 这 女士 作为 这 水果 的 一个 早期的 轻率 在 这
['kɒntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ,

认为《西尼奥拉》是早期欧洲大陆发展不谨慎的产物。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [liːvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] .
and finally leaves them a large fortune .
和 最后 树叶 他们 一个 大的 财富 .

最后还给他们留下了一大笔遗产。

['klara] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə] ['mɑːkəm] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] ['mɑːrtɪnˌdeɪl] , ['ɑːftəwədz] [ɜːl] [ɒv; əv]
Clara is married to Markham , and Philip Martindale , afterwards Earl of
克拉拉 是 已婚 到 马卡姆 , 和 菲利普 马丁代尔 , 然后 伯爵 的
- , ['mæriz] [ə; eɪ] [geɪ] ,
Trimmerstone , marries a gay ,
- , 结婚 一个 同性恋 ,

克拉拉嫁给了马克汉姆，而菲利普·马丁代尔（后来的特里默斯通伯爵）娶了一位同性恋女子。

['gɪdi] [gɜːl] , [huː] [i'ləup] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːmd] ['pʌpi] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['freɪgrəns] .
giddy girl , who elopes with a perfumed puppy of the first fragrance .
头晕 女孩 , WHO 私奔 和 一个 香 小狗 的 这 第一的 香味 .

一个轻浮的女孩，带着一只散发着第一股香水味的小狗私奔了。

[ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɒri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n]
The round of the earl's dissipation is but a sorry picture of the prostitution
这 圆形的 的 这 伯爵的 耗散 是 但 一个 对不起 图片 的 这 卖淫
[ɒv; əv][ræŋk] ;
of rank ;
的 秩 ;

伯爵的放荡生活不过是上流社会堕落的悲哀写照；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [liːdz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [siːnz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ,
but the connexion leads us into a succession of scenes of fashionable life ,
但 这 连接 线索 我们 进入 一个 演替 的 场景 的 时髦 生活 ,

但这种联系却将我们带入了一系列时尚生活场景之中。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪvɪdli] [drɔːn] , [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ædʒʌŋkts] , — [ə; eɪ]
which are vividly drawn , as are two or three of their adjuncts , — a
哪个 是 生动地 绘制 , 作为 是 二 或者 三 的 他们的 附属品 , — 一个
['pɒpjələ(r)] [west] - [end] ['priːtʃə(r)] ,
popular west - end preacher ,
受欢迎的 西方 - 结尾 牧师 ,

这些人物形象栩栩如生，他们的两三个助手也同样如此——一位在伦敦西区颇受欢迎的传教士，

[æn; ən]['ænti] - ['nɜːvəs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['dændi] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['gæmblə(r)] ,
an anti - nervous physician , the dandy already mentioned , a noble gambler ,
一个 反对 - 紧张的 医生 , 这 花花公子 已经 提及 , 一个 高贵 赌徒 ,

一位抗焦虑的医生，前面提到的那位花花公子，一位高尚的赌徒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sɪti] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'spaɪərɪŋ]['fæməli] — [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
and a rich city knight and his aspiring family — all of which are to
和 一个 富有的 城市 骑士 和 他的 有抱负的 家庭 — 全部 的 哪个 是 到
[ðə; ði][laɪf] .
the life .
这 生活 .

还有一位富有的城市骑士和他雄心勃勃的家人——所有这些都与生活息息相关。

['aʊə(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærətɪv] ;
Our extracts must be detached from the narrative ;
我们的 提取物 必须 是 分离的 从 这 叙述 ;

我们的摘录必须与叙述分离；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [fə'lɪsɪtəs] [veɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)]
but they may serve to illustrate the felicitous vein in which the characters are
但 他们 可能 服务 到 阐明 这 幸福的 静脉 在 哪个 这 人物 是
[drɔːn] .
drawn .
绘制 .

但它们或许能说明人物塑造的巧妙之处。

[ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [sɪ'njɔːrɑː] [rɪvɑːltə] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['mɑːrtɪnˌdeɪl] , [ɪz] [wel] ['mænɪdʒd] .
The means by which Signora Rivolta is discovered by Martindale , is well managed .
这 方法 经过 哪个 女士 里沃塔 是 发现 经过 马丁代尔 , 是 出色地 管理 .

Martindale 对 Signora Rivolta 的收录方式管理得当。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [biːn] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtərz] [wɪð] [sʌm; səm]
One morning after the old gentleman had been amusing his visiters with some
一 早晨 后 这 老的 绅士 有 到过 有趣 他的 访客 和 一些
[ɪ'tæliən] [v'juːz] ,
Italian views ,
意大利语 浏览 ,

一天早晨，老先生刚刚用一些意大利风景招待完来访者，

['mɪstə(r)] . ['denvə(r)] , [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnˌdeɪl] [wɪð] [greɪt]
Mr . Denver , the curate , introduced to Mr . Martindale with great
先生 . 丹佛 , 这 策展 , 介绍 到 先生 . 马丁代尔 和 伟大的
[pə'reɪd] ['kɜːn(ə)l] [rɪvɑːltə] ,
parade Colonel Rivolta ,
游行 上校 里沃塔 ,

丹佛先生，这位牧师，隆重地向马丁代尔先生介绍了里沃尔塔上校。

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
whom he described as having recently made his escape from the continent ,
谁 他 描述 作为 拥有 最近 制成 他的 逃脱 从 这 大陆 ,

他称此人最近逃离了欧洲大陆。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɪf] [nɒt][tuː; tə] [deθ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
where he was exposed to persecution , if not to death , on account of his
在哪里 他 曾是 裸露 到 迫害 , 如果 不是 到 死亡 , 在 帐户 的 他的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] .
political opinions .
政治的 意见 .

他因政治观点而遭受迫害，甚至面临死亡。

[ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [steɪt] ,
The reverend gentleman then proceeded to state ,
这 牧师 绅士 然后 继续 到 状态 ,

这位牧师接着说道：

[ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] ['priːviəsli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [sent] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,
that the colonel had previously to his own arrival in England sent over his wife and daughter ,
那 这 上校 有 之前 到 他的 自己的 到达 在 英格兰 发送 超过 他的 妻子 和 女儿 ,

这位上校在抵达英国之前，已经将他的妻子和女儿送了过来。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [smɪθ] ;
whom he had committed to the care of Richard Smith ;
谁 他 有 坚定的 到 这 关心 的 理查德 史密斯 ;

他已将他托付给理查德·史密斯照顾；

[ðæt] [wɪð] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [trænz'mɪtɪd] [sʌm; səm] ['prɒpəti] ,
that with them he had also transmitted some property ,
那 和 他们 他 有 还 传输 一些 财产 ,

他还与他们一起转让了一些财产。

[wɪtʃ] [əʊld] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [juːz] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] ;
which old Richard had invested for their use and benefit ;
哪个 老的 理查德 有 投资 为了 他们的 使用 和 益处 ;

老理查德为他们投资了这些资金，供他们使用和受益；

[ðæt] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət]
that unfortunately the very first night of the colonel's arrival at
那 很遗憾 这 非常 第一的 夜晚 的 这 上校的 到达 在

不幸的是，上校抵达的第一晚就发生了这样的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 172]
[页 -]

[第172页]

- , [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['rɪtʃəd] [smɪθ] [dwelt] [hæd; həd] [biːn] [rɔb] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ;
Brigland , the cottage in which Richard Smith dwelt had been robbed by a gipsy ;
- , 这 小屋 在 哪个 理查德 史密斯 居住 有 到过 被抢劫 经过 一个 吉普赛人 ;

理查德·史密斯居住的布里格兰小屋被吉普赛人抢劫了；

[ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['sɪəriəsli] [ə'lɑːmd] ,
that in consequence of that event the poor old man had been so seriously alarmed ,
那 在 结果 的 那 事件 这 贫穷的 老的 男人 有 到过 所以 严重地 惊慌 ,

那件事发生后，可怜的老人受到了极大的惊吓。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['təʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] ,
that he had been totally unable to attend to any thing , and that he had died ,
那 他 有 到过 完全 无法 到 出席 到 任何 事物 , 和 那 他 有 死亡 ,

他完全丧失了处理任何事情的能力，并且已经去世了。

['liːvɪŋ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɒrənə(r)] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ][tuː; tə] [prə'siːd] [æz; əz]
leaving this poor foreigner in a strange land not knowing how to proceed as
离开 这 贫穷的 外国人 在 一个 奇怪的 土地 不是 会心 如何 到 继续 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] .
to the recovery of his little property .
到 这 恢复 的 他的 小的 财产 .

留下这位可怜的外国人在异国他乡，不知如何才能追回他那点可怜的财产。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəvjuː] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːrtɪnˌdeɪl] ['prɒmɪsɪz] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
After an interview , in which Martindale promises the colonel his assistance ,
后 一个 面试 , 在 哪个 马丁代尔 承诺 这 上校 他的 协助 ,

在一次面谈中，马丁代尔向这位上校承诺会提供帮助。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [liːv] ,
the latter was rising to take leave ,
这 后者 曾是 上升 到 拿 离开 ,

后者起身准备告辞。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ][prɪnt] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnˌdeɪl] [held][ɪn][hɪz; ɪz]
when his eye was arrested by a print which Mr . Martindale held in his
什么时候 他的 眼睛 曾是 被捕 经过 一个 打印 哪个 先生 . 马丁代尔 握住 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

当他看到马丁代尔先生手中拿着的一幅版画时，他的目光立刻被吸引住了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌn'rəul] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
and which he had unrolled while he was talking .
和 哪个 他 有 展开 尽管 他 曾是 说 .

他一边说话一边把它展开。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [sɔː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
As soon as the colonel saw the picture , he recognised the scene which it
作为 很快 作为 这 上校 锯 这 图片 , 他 已确认 这 场景 哪个 它
[ˌreprɪ'zentɪd] ,
represented ,
代表 ,

上校一眼就认出了这幅画描绘的场景。

[ænd; ənd] ['ʌtə] [æn; ən][ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
and uttered an ejaculation , indicative of surprise and pleasure .
和 说出 一个 射精 , 指示性的 的 惊喜 和 乐趣 .

他发出了一声射精声，表示惊讶和愉悦。

['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnˌdeɪl] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [prɪnt] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪst]
Mr . Martindale then , for the first time , observed the print , and noticed
先生 . 马丁代尔 然后 , 为了 这 第一的 时间 , 观察到 这 打印 , 和 注意到
[ɪts]['sʌbdʒɪkt] ;
its subject ;
它是 主题 ;

马丁代尔先生这才第一次注意到这幅版画，并注意到它的主题；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sə'praɪz] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] ['pleʒə(r)] ;
he also looked upon it with surprise , but not with pleasure ;
他 还 看起来 之上 它 和 惊喜 , 但 不是 和 乐趣 ;

他也对此感到惊讶，但并不高兴；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɪf] [ðæt] [siːn] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
and then he asked the stranger if that scene were familiar to him ,
和 然后 他 问 这 陌生人 如果 那 场景 是 熟悉的 到 他 ,

然后他问那个陌生人，他是否对眼前的景象感到熟悉。

[wɪð] ['veri] [greɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'plaɪd] :
with very great emotion the colonel replied :
和 非常 伟大的 情感 这 上校 回复 :

上校激动地回答道:

— " [ðæt] [siːn] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
— " That scene brings to my recollection the happiest day of my life .
— " 那 场景 带来 到 我的 回忆 这 最快乐 天 的 我的 生活 .

"那一幕让我回想起我一生中最快乐的一天。"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['təʊtəli] ['saɪlənt] ;
" For a few seconds the party were totally silent ;
" 为了 一个 很少 秒 这 派对 是 完全 沉默的 ;

"有那么几秒钟，全场鸦雀无声；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [dʌm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt]
for the clergyman and the foreigner were struck dumb with astonishment
为了 这 牧师 和 这 外国人 是 击 哑的 和 惊讶
[æt; ət][ðə; ði] ['ɔːltəd] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
at the altered looks of the old gentleman ,
在 这 已修改 看起来 的 这 老的 绅士 ,

牧师和那位外国人看到老先生容貌的变化，都惊得说不出话来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][bəuθ][hændz] .
and were surprised to see him crushing the picture in both hands .
和 是 惊讶 到 看 他 压碎 这 图片 在 两个都 双手 .

他们惊讶地看到他双手捏碎了那幅画。

[hiː; hi] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ɪk'skleɪmd] :
He then , as if with an effort of great resolution , exclaimed :
他 然后 , 作为 如果 和 一个 努力 的 伟大的 解决 , 惊呼 :

然后，他仿佛下定决心一般，大声说道:

— " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
— " And it brings to my recollection the most miserable day of my life .
— " 和 它 带来 到 我的 回忆 这 最多 悲惨的 天 的 我的 生活 .

——这让我回想起我一生中最悲惨的一天。

" [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ə'beit] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ai] [θæŋk]
" The agitation of the old gentleman abated , and he replied : " I thank
" 这 搅动 的 这 老的 绅士 减弱 , 和 他 回复 : " 我 感谢
[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] ,
you for your kindness ,
你 为了 你的 仁慈 ,

老先生的激动情绪渐渐平息下来，他回答说:"谢谢你们的好意。"

[sɜː(r)] , [bʌt; bət][maɪ] ['sɒrəʊ] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][self] - [rɪ'prəʊtʃ] .
sir , but my sorrow arises from self - reproach .
先生 , 但 我的 悲哀 出现 从 自己 - 责备 .

先生，但我的悲伤源于自责。

[ai][hæv; həv] [ɪn'flɪktɪd] ['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [ri'dres] .
I have inflicted injuries which can never be redressed .
我 有 造成的 受伤 哪个 能 绝不 是 纠正 .

我造成的伤害永远无法弥补。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] , [bʌt; bət] ['dredɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .
" He hesitated , as if wishing , but dreading to say more .
" 他 犹豫了一下 , 作为 如果 祝 , 但 恐惧 到 说 更多的 .

他犹豫了一下，似乎很想多说几句，但又害怕说出口。

[ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Then changing the tone of his voice ,
然后 变化 这 语气 的 他的 嗓音 ,

然后他改变了语气，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] [ɒn] [sʌm; səm] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkt] ,
as if he were about to speak on some totally different subject ,
作为 如果 他 是 关于 到 说话 在 一些 完全 不同的 主题 ,

仿佛他要谈论的是一个完全不同的话题，

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l] [rɪvɑ:ltə] : — " [ai] [prɪ'zju:m] , [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['dʒenəʊə] ,
he continued addressing himself to Colonel Rivolta : — " I presume , sir , you are a native of Genoa ,
他 持续 解决 他自己 到 上校 里沃塔 : — " 我 估 , 先生 , 你 是 一个 本国的 的 热那亚 ,

他继续对里沃尔塔上校说道：“先生，我猜您是热那亚人吧？”

[ɔ:(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðæt] ['sɪti] . "
or you are very familiar with that city . "
或者 你 是 非常 熟悉的 和 那 城市 . "

或者你对那座城市非常熟悉。

" [ai] [wɒz; wəz] [bɔ:n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] , " [æt; ət] ['neɪplz] ;
" I was born , " replied the foreigner , " at Naples ;
" 我 曾是 出生 , " 回复 这 外国人 , " 在 那不勒斯 ;

“我出生在那不勒斯，”外国人回答说；

[bʌt; bət] ['veri] ['ɜ:li] [ɪn] [laɪf] [ai] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['dʒenəʊə] , [ðæt] [ai] [mait] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mɜ:tʃəndaɪz] ;
but very early in life I was removed to Genoa , that I might be engaged in merchandize ;
但 非常 早期的 在 生活 我 曾是 已移除 到 热那亚 , 那 我 可能 是 已订婚的 在 商品 ;

但我很小的时候就被送到热那亚，以便从事商品贸易；

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['pætrɪməni] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔ:l] , [ænd; ənd] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [ˌem 'i:] ,
for my patrimony was very small , and my relations would have despised me ,
为了 我的 遗产 曾是 非常 小的 , 和 我的 关系 会 有 被鄙视的 我 ,

因为我的遗产很少，我的亲戚们会鄙视我。

[hæd; həd] [ai] [ɪn'devə(r)] [baɪ] ['eni] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [ɪn] [maɪ] ['neɪtɪv] ['sɪti] . "
had I endeavoured by any occupation to gain a livelihood in my native city . "
有 我 努力 经过 任何 职业 到 获得 一个 生计 在 我的 本国的 城市 . "

我是否曾尝试在家乡从事任何职业来谋生呢？

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'rɪdʒənəli] ['destɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑ:mi] ? "
" Then you were not originally destined for the army ? "
" 然后 你 是 不是 起初 注定 为了 这 军队 ? "

“那么你原本就没打算从军吗？”

" [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ; [bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [ai] [hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm] [fju:] [j'iəz] [ɪn] ['dʒenəʊə] ,
" I was not ; but after I had been some few years in Genoa ,
" 我 曾是 不是 ; 但 后 我 有 到过 一些 很少 年 在 热那亚 ,

“我以前不是；但在热那亚待了几年之后，

[ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sju:ts] [ɒv; əv] ['mɜ:tʃəndaɪz] ,
I began to grow weary of the pursuits of merchandize ,
我 开始 到 生长 厌倦 的 这 追求 的 商品 ,

我开始厌倦了追求商品销售，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [praɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ə'kjuːzd] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
and indeed to feel some of that pride of which I had accused my relations ,
和 的确 到 感觉 一些 的 那 自豪 的 哪个 我 有 被告 我的 关系 ,

而我竟然也感受到了我曾指责我的亲戚们所拥有的那种骄傲，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [ai] [mait] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ;
and I thought that I should be satisfied with very little if I might be free from the occupation of the merchant ;
和 我 想法 那 我 应该 是 使满意 和 非常 小的 如果 我 可能 是 自由的 从 这 职业 的 这 商人 ;

我当时想，如果能摆脱商人的束缚，即使生活拮据我也心满意足了；

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['θɪŋkɪŋ] ,
and while I was so thinking ,
和 尽管 我 曾是 所以 思维 ,

正当我思考的时候，

[ai] [met] [baɪ] [tʃɑːns] [æn; ən] [əʊld] [ə'kweɪntəns] [huː] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
I met by chance an old acquaintance who persuaded me to undertake the profession of arms ,
我 遇见 经过 机会 一个 老的 熟人 WHO 被说服 我 到 承担 这 职业 的 武器 ,

我偶然遇到一位老相识，他劝说我从事军事职业。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [nɒt] [rɪ'lʌktənt] .
to which I was indeed not reluctant .
到 哪个 我 曾是 的确 不是 不情愿的 .

对此，我确实并不反对。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [left] [maɪ] ['mɜːtʃəndaɪs] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siː] ['dʒenəʊə] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] .
And so I left my merchandise , and did not see Genoa again for nearly two years .
和 所以 我 左边 我的 商品 , 和 做过 不是 看 热那亚 再次 为了 几乎 二 年 .

于是我留下了我的货物，将近两年都没再去过热那亚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [siːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [pɔː'treɪ] ;
It was then that I was so much interested in that scene which the picture portrays ;
它 曾是 然后 那 我 曾是 所以 很多 感兴趣的 在 那 场景 哪个 这 图片 描绘 ;

那时，我对画中所描绘的场景非常感兴趣；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] , [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['pæləs] ,
for in a very small house which is in the same street , directly opposite to that palace ,
为了 在 一个 非常 小的 房子 哪个 是 在 这 相同的 街道 , 直接地 对面的 到 那 宫殿 ,

因为在同一条街上，就在宫殿正对面的一栋很小的房子里，

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][æn; ən][əʊld]['wʊmən] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] — —
there lived an old woman , whose name was — —
那里 居住地 一个 老的 女士 , 谁 姓名 曾是 — —

从前住着一位老妇人，她的名字叫——

" [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [biːn] ['paʊəfəli] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliənz] ['nærətɪv] ;

" The attention of the old gentleman had been powerfully arrested by the commencement of the Italian's narrative ;

" 这 注意力 的 这 老的 绅士 有 到过 强大的 被捕 经过 这 开始 的 这 意大利人的 叙述 ;

"意大利人的叙述一开始就深深吸引了这位老先生的注意力;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] ['veri] ['kɑːmli] [tɪl] [ðə; ði][nə'reɪtə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] ['kwestʃən] :

and he listened very calmly till the narrator arrived at the point when he was about to mention the name of the old woman who lived opposite to the palace in question :

和 他 听着 非常 平静地 直到 这 旁白 到达的 在 这 观点 什么时候 他 曾是 关于 到 提到 这 姓名 的 这 老的 女士 WHO 居住地 对面的 到 这 宫殿 在 问题 :

他非常平静地听着，直到叙述者即将提到住在宫殿对面的那位老妇人的名字:

[ðen] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnˌdeɪl] [ə'gen] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ,

then was Mr . Martindale again excited , and without waiting for the conclusion of the sentence ,

然后 曾是 先生 . 马丁代尔 再次 兴奋的 , 和 没有 等待 为了 这 结论 的 这 句子 ,

马丁代尔先生又激动起来，不等句子说完，就说道:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ik'skleim] : " [ɑː] !
interrupted it by exclaiming : " Ah !
中断 它 经过 惊呼 : " 啊 !

他打断了它，惊呼道：“啊！”

[wɒt] !
what !
什么 !

什么！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] ?
do you know that old woman ?
做 你 知道 那 老的 女士 ?

你认识那位老太太吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] ?
Is she living ?
是 她 活的 ?

她还活着吗?

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? — [stɒp] — [nəʊ] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! — [waɪ] [ai][mʌst; məst][biː; bi]
Where is she ? — Stop — no — let me see — impossible ! — Why I must be
在哪里 是 她 ? — 停止 — 不 — 让 我 看 — 不可能的 ! — 为什么 我 必须 是
['nɪəli] ['sev(ə)nti] — [jes] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
nearly seventy — yes — are you sure ?
几乎 七十 — 是的 — 是 你 当然 ?

她在哪儿? ——等等——不——让我看看——不可能！——我肯定快七十岁了——是的——你确定吗?

[ɪz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['biːɑːŋki] ?
Is not her name Bianchi ?
是 不是 她 姓名 比安奇 ?

她的名字不就是比安奇吗?

" [tuː; tə] [ðɪs] ['hʌrid] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [mæs] [ɒv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'plaɪd] [ðæt]
" To this hurried and confused mass of interrogation , the colonel replied that
" 到 这 慌忙 和 使困惑 大量的 的 审讯 , 这 上校 回复 那
[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['biːɑːŋki] ;
her name was Bianchi ;
她 姓名 曾是 比安奇 ;

面对这群匆忙而混乱的质问，上校回答说，她的名字叫比安奇；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [daɪd] ['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] ,
but that she had died nearly twenty years ago , at a very advanced age ,
但 那 她 有 死亡 几乎 二十 年 前 , 在 一个 非常 先进的 年龄 ,

但她已于近二十年前去世，享年很高。

['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ['nɪəli] ['naɪnti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
being at the time of her death nearly ninety years of age .
存在 在 这 时间 的 她 死亡 几乎 九十 年 的 年龄 .

她去世时已近九十岁高龄。

['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd][kəm'pəʊʒə(r)][ɒv; əv]
Hearing this , the old gentleman assumed a great calmness and composure of
听力 这 , 这 老的 绅士 假定 一个 伟大的 平静 和 镇定 的
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

听到这话，老先生顿时显得十分平静沉着。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən]['eɪgjuː] ; [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt]
though he trembled as if in an ague ; and turning to the astonished
尽管 他 颤抖 作为 如果 在 一个 疟疾 ; 和 转弯 到 这 惊讶
['klɜːdʒimən] ,
clergyman ,
牧师 ,

他浑身颤抖，仿佛得了疟疾；然后转向那位惊愕的牧师，

[huː] [wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [kə'tæstrəfi] [ɔː(r)]
who was pleasing himself with the anticipation of some catastrophe or
WHO 曾是 令人愉悦 他自己 和 这 预期 的 一些 灾难 或者
['ænɪkdəʊt] [wɪtʃ] [mait] [fɔːm] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [taʊn] - [tɔːk] ,
anecdote which might form a fine subject for town - talk ,
轶事 哪个 可能 形式 一个 美好的 主题 为了 镇 - 讲话 ,

他正沉浸在对某种灾难或轶事的期待中，希望这些事能成为人们茶余饭后的谈资。

[hiː; hi] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [sed] : — " ['mɪstə(r)] .
he very deliberately said : — " Mr .
他 非常 故意地 说 : — " 先生 .

他非常认真地说："先生。"

['denvə(r)] , [ai][beg][ai] [meɪ] [nɒt] [ɪn'truːd] ['eni] [lɒŋgə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l] [taɪm] .
Denver , I beg I may not intrude any longer on your valuable time .
丹佛 , 我 求 我 可能 不是 侵入 任何 更长 在 你的 有价值的 时间 .

丹佛，恳请您不要再打扰您宝贵的时间了。

[ðɪs] ['dʒentlmən] , [ai][faɪnd] , [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns]
This gentleman , I find , can give me some account of an old acquaintance
这 绅士 , 我 寻找 , 能 给 我 一些 帐户 的 一个 老的 熟人
[ɒv; əv] [maɪn] .
of mine .
的 矿 .

我发现这位先生可以向我介绍我的一位老熟人。

[ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
The inquiries may not be interesting to you .
这 查询 可能 不是 是 有趣的 到 你 .

这些问题可能与您无关。

[meɪk] [maɪ] [best] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['denvə(r)] .
Make my best compliments to Mrs . Denver .
制作 我的 最好的 赞美 到 太太 . 丹佛 .

请代我向丹佛夫人致以最诚挚的问候。

" [wen] [ðɪs] [gʊd] [mæn][wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnˌdeɪl] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]
" When this good man was withdrawn , Mr . Martindale requested the stranger
" 什么时候 这 好的 男人 曾是 撤回 , 先生 . 马丁代尔 请求 这 陌生人
[tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] ;
to be seated ;
到 是 坐着 ;

"这位好心人离开后，马丁代尔先生请这位陌生人坐下；

[ænd; ənd] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][left][tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz]
and unmindful of the guests whom he had left to amuse themselves
和 漫不经心 的 这 客人 谁 他 有 左边 到 娱乐 他们自己
[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
and each other ,
和 每个 其他 ,

他丝毫不在意那些被他留下来自娱自乐的客人，

[hiː; hi] [kə'menst] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðəʊz] ['mætəz]
he commenced very deliberately to examine the foreigner concerning those matters
他 开始 非常 故意地 到 检查 这 外国人 有关 那些 事情
[wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['strɒŋli] [ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
which had so strongly excited his feelings .
哪个 有 所以 强烈 兴奋的 他的 情怀 .

他开始非常谨慎地询问这位外国人，关于那些曾强烈触动他内心的事情。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnˌdeɪl] , " [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['biːɑːŋki] ,
" You tell me , " said Mr . Martindale , " that the old woman , Bianchi ,
" 你 告诉 我 , " 说 先生 . 马丁代尔 , " 那 这 老的 女士 , 比安奇 ,

“你告诉我，”马丁代尔先生说，“那个老妇人，比安奇，

[hæz; həz] [biːn] [ded] ['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] .
has been dead nearly twenty years .
有 到过 死的 几乎 二十 年 .

已经去世近二十年了。

[naʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] ,
Now , my good friend ,
现在 , 我的 好的 朋友 ,

现在，我的好朋友，

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən]
can you inform me how long you were acquainted with this old woman
能 你 通知 我 如何 长的 你 是 熟人 和 这 老的 女士
[bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] . "
before her death . "
前 她 死亡 . "

请问您在这位老妇人去世前认识她多久了？

" [ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz]
" I knew her , " replied the colonel , " only for about four years
" 我 知道 她 , " 回复 这 上校 , " 仅有的 为了 关于 四 年

“我认识她，”上校回答说，“只有大约四年时间。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 173]
[页 -]

[第173页]

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][daɪd] . "
before she died . "
前 她 死亡 . "

在她去世之前。

" [ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] [mʌtʃ] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk]
" And had you much intimacy with her , so as to hear her talk
" 和 有 你 很多 亲密关系 和 她 , 所以 作为 到 听到 她 讲话
[ə'baʊt]['fɔːmə(r)] [deɪz] . "
about former days . "
关于 以前的 天 . "

“你和她关系很亲密，所以经常听她谈起过去的事情。”

" ['veri] ['ɒf(ə)n] [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] , " [dɪd][ʃiː; ʃi] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑːst] ;
" Very often indeed , " replied the foreigner , " did she talk about the past ;
" 非常 经常 的确 , " 回复 这 外国人 , " 做过 她 讲话 关于 这 过去的 ;

"的确，她经常谈论过去的事情，"外国人回答说；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] ,
for as her age was very great , and her memory was very good ,
为了 作为 她 年龄 曾是 非常 伟大的 , 和 她 记忆 曾是 非常 好的 ,

因为她年纪很大了，而且记忆力很好，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tel] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [θɪŋz] ;
it was great interest to hear her tell of ancient things ;
它 曾是 伟大的 兴趣 到 听到 她 告诉 的 古老的 事物 ;

听她讲述古代的事情，真是太有趣了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][məʊst] ['eksələnt] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [bə'nevələnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
and she was a woman of most excellent understanding , and very benevolent in her disposition .
和 她 曾是 一个 女士 的 最多 出色的 理解 , 和 非常 仁慈 在 她 处置 .

她是一位才智过人、心地善良的女性。

[ɪn'diːd] , [ai][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ai] [lʌvd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [mʌtʃ] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .
Indeed , I can say that I loved the old woman much , very much indeed .
的确 , 我 能 说 那 我 喜爱 这 老的 女士 很多 , 非常 很多 的确 .

的确，我可以毫不夸张地说，我非常非常爱这位老妇人。

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [deθ] . "
I was sorry at her death . "
我 曾是 对不起 在 她 死亡 . "

她的去世让我感到难过。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnˌdeɪl] , [ɪm'peɪʃntli] ,
" But tell me , " said Mr . Martindale , impatiently ,
" 但 告诉 我 , " 说 先生 . 马丁代尔 , 不耐烦地 ,

"但是告诉我，"马丁代尔先生不耐烦地说，

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnfənt] — [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ['nɪəli] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?
" did you ever hear her say any thing of an infant — an orphan that was committed to her care nearly forty years ago ?
" 做过 你 曾经 听到 她 说 任何 事物 的 一个 婴儿 — 一个 孤儿 那 曾是 坚定的 到 她 关心 几乎 四十 年 前 ?

"你有没有听她说过关于那个婴儿——一个近四十年前被托付给她照顾的孤儿——的任何话？"

" [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['braitən] ,
" At this question , the eyes of the stranger brightened ,
" 在 这 问题 , 这 眼睛 的 这 陌生人 明亮 ,

听到这个问题，陌生人的眼睛亮了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'spred] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
and his face was overspread with a smile of delight , when he replied :
和 他的 脸 曾是 蔓延 和 一个 微笑 的 喜 , 什么时候 他 回复 :

他脸上洋溢着喜悦的笑容，回答道：

" [əʊ] [jes] , [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , [mʌtʃ] [ɪn'diːd] !
" Oh yes , much indeed , much indeed !
" 哦 是的 , 很多 的确 , 很多 的确 !

"哦，是的，确实很多，确实很多！"

[ðæt] ['ɔːf(ə)n] [ɪz][maɪ][waɪf] ,
that orphan is my wife ,
那 孤儿 是 我的 妻子 ,

那个孤儿是我妻子。

" [ðɪs] [rə'pɪdəti][ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['dʒentəlmənz] ['fiːlɪŋz] .
" This rapidity of explanation was almost too much for the old gentleman's feelings .
" 这 快速 的 解释 曾是 几乎 也 很多 为了 这 老的 绅士的 情怀 .

“这种迅速的解释几乎让这位老先生难以接受。”

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [hæd; həd] [biːn] [tremblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm] [ðʌs] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [deɪz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [lɒŋ] [pɑːst] ;
His limbs had been trembling with the agitation arising from thus reverting to days and events long passed ;
他的 四肢 有 到过 发抖 和 这 搅动 产生 从 因此 恢复 到 天 和 活动 长的 通过了 ;

回忆起很久以前的日子和事件，他激动得四肢颤抖；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [entə'teɪnd] [sʌm; səm][həʊp][frɒm; frəm][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrənə(r)] ,
and he had entertained some hope from the language of the foreigner ,
和 他 有 娱乐 一些 希望 从 这 语言 的 这 外国人 ,

他曾对这位外国人的语言抱有一丝希望。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [geɪn][sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [kən'sɜːnɪŋ] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] ,
that he might gain some intelligence concerning one that had been forgotten ,
那 他 可能 获得 一些 智力 有关 一 那 有 到过 被遗忘的 ,

以便他能获得一些关于某个已被遗忘的人的信息。

[bʌt; bət] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'vaɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
but whose image was again revived in his memory .
但 谁 图像 曾是 再次 复活 在 他的 记忆 .

但他的形象再次浮现在他的记忆中。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [bʌt; bət] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [kɔːld] ['fɒli] ,
He had thought but lightly in the days of his youth of that which he then called folly ,
他 有 想法 但 轻轻 在 这 天 的 他的 青年 的 那 哪个 他 然后 称为 蠢事 ,

年轻时，他曾轻率地思考过那些他当时称之为愚蠢的事情。

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['sɪəriəsli] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [vaɪs] .
but more seriously in the days of his age of that same conduct which then he called vice .
但 更多的 严重地 在 这 天 的 他的 年龄 的 那 相同的 执行 哪个 然后 他 称为 副 .

但更严重的是，在他那个年代，这种行为被他称为恶习。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hæpinəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
It would have been happiness to his soul ,
它 会 有 到过 幸福 到 他的 灵魂 ,

那对他来说将是莫大的幸福。

[kʊd; kəd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [hæv; həv] [bi:n] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][hɪm][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
could an opportunity have been afforded him of making something like
可以 一个 机会 有 到过 提供 他 的 制作 某物 喜欢
[ə'mendz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəd] ,
amends to the representatives of the injured ,
修改 到 这 代表 的 这 受伤 ,

他是否有机会向受害者代表做出某种补偿?

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['ɪndʒəd][hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
even though the injured had been long asleep in the grave .
甚至 尽管 这 受伤 有 到过 长的 睡着了 在 这 严重 .

即使伤者早已长眠于坟墓之中。

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [bɜ:st] [ə'pɒn][hɪm] ,
When all at once , therefore , the intelligence burst upon him ,
什么时候全部 在 一次 , 所以 , 这 智力 爆裂 之上 他 ,

因此，当他突然意识到这一点时，

[ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [pə'zest] [æn; ən] ['ɪntrəst] ,
that one was living in whom he possessed an interest ,
那 一 曾是 活的 在 谁 他 拥有 一个 兴趣 ,

他当时和那个人住在一起，他对那个人很感兴趣。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [hu:z] ['destəni] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɒtʃt] , [bʌt; bət] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
and over whose destiny he should have watched , but whom he had
和 超过 谁 命运 他 应该 有 观看 , 但 谁 他 有
[nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] ,
neglected and forgotten ,
被忽视的 和 被遗忘的 ,

他本应关注那些人的命运，但他却忽视并遗忘了他们。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [melt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ;
he felt his soul melt within him ;
他 毛毡 他的 灵魂 熔化 之内 他 ;

他感到自己的灵魂在体内融化了;

[ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [rɪ'li:f] [ɪn] [tɪəz] .
and well it was for him that he found relief in tears .
和 出色地 它 曾是 为了 他 那 他 成立 宽慰 在 眼泪 .

对他来说，泪水让他找到了慰藉。

[sə'praɪzd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz] ['kɜ:n(ə)l] [rɪvɑ:ltə] , [wen] [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
Surprised beyond measure was Colonel Rivolta , when he observed the effect
惊讶 超过 措施 曾是 上校 里沃塔 , 什么时候 他 观察到 这 影响
[prə'dju:st] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['mɑ:rtɪnˌdeɪl] ,
produced on Mr . Martindale ,
生产 在 先生 . 马丁代尔 ,

里沃尔塔上校看到马丁代尔先生受到的影响时，感到无比惊讶。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [seɪ] [wɪð] [tremblɪŋ] [vɔɪs] : — " [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] ,
and heard the old gentleman say with trembling voice : — " And that orphan ,
和 听到 这 老的 绅士 说 和 发抖 嗓音 : — " 和 那 孤儿 ,
[sɜ:(r)] , [ɪz][maɪ] ['dɔ:tə(r)] .
sir , is my daughter .
先生 , 是 我的 女儿 .

我听到那位老先生颤抖着声音说:“先生，那个孤儿是我的女儿。”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ,
" He paused for a minute or two ,
" 他 暂停 为了 一个 分钟 或者 二 ,

他停顿了一两分钟，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt]
and his companion was too much astonished and interested to interrupt
和 他的 伴侣 曾是 也 很多 惊讶 和 感兴趣的 到 打断
[hɪm] : [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ,
him : recovering himself ,
他 : 恢复中 他自己 ,

他的同伴既惊讶又感兴趣，不忍心打断他：他回过神来，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
he continued : " For many years after that child was born ,
他 持续 : " 为了 许多 年 后 那 孩子 曾是 出生 ,

他继续说道：“在那孩子出生后的许多年里，

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] ['pleɪsɪŋ]
I had not the means of making any other provision for it than placing
我 有 不是 这 方法 的 制作 任何 其他 条款 为了 它 比 放置
[ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] .
it under the care of the old woman of whom we have been speaking .
它 在下面 这 关心 的 这 老的 女士 的 谁 我们 有 到过 请讲 .

除了将它托付给我们刚才提到的那位老妇人照看之外，我没有其他办法来安置它。

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [maɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðen] [ə'laʊd] ;
I gave her such compensation as my circumstances then allowed ;
我 给予 她 这样的 赔偿 作为 我的 情况 然后 允许 ;

我尽我当时的经济能力给予了她相应的补偿；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ,
and as the mother died soon after the birth of the infant ,
和 作为 这 母亲 死亡 很快 后 这 出生 的 这 婴儿 ,

由于母亲在婴儿出生后不久便去世了，

[ai] [θɔːt] [maɪ'self] [friːd] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['fɑːðə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wen] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n]
I thought myself freed from all farther responsibility when I had made provision
我 想法 我 自由 从 全部 更远 责任 什么时候 我 有 制成 条款
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfənt] .
for the infant .
为了 这 婴儿 .

我以为在为婴儿做好安排之后，我就摆脱了所有进一步的责任。

[ai] [ɪn'devə(r)] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ˌɔːltə'geðə(r)] ;
I endeavoured , indeed , to forget the event altogether ;
我 努力 , 的确 , 到 忘记 这 事件 共 ;

我确实努力想要彻底忘记这件事；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,
and as I wished to form a respectable connexion in marriage ,
和 作为 我 希望 到 形式 一个 可敬 连接 在 婚姻 ,

由于我希望建立一段体面的婚姻关系，

[ai] [tʊk] [ɪ'speʃl] [keə(r)] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðɪs] [trænz'greʃ(ə)n] .
I took especial care to conceal this transgression .
我 采取 特别的 关心 到 隐藏 这 越轨行为 .

我格外小心地掩盖了这一罪行。

[haʊ'evə(r)] , ['veəriəs] ['sɜːkəmstənsɪz] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [frɒm; frəm]
However , various circumstances prevented me from time to time from
然而 , 各种各样的 情况 阻止 我 从 时间 到 时间 从
['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mærid] [steɪt] ;
entering into the married state ;
进入 进入 这 已婚 状态 ;

然而，由于各种原因，我时常无法步入婚姻殿堂；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [twelv] [j'ɪəz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)]
and having within the last twelve years come into the possession of larger
和 拥有 之内 这 最后的 十二 年 来 进入 这 拥有 的 更大的
['prɒpəti] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd]['evə(r)][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
property than I had ever anticipated ,
财产 比 我 有 曾经 预期 ,

在过去的十二年里，我拥有的财产比我预想的要多得多，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['dʒenəʊə][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][maɪn] ,
it occurred to me that there should be living at Genoa a child of mine ,
它 发生 到 我 那 那里 应该 是 活的 在 热那亚 一个 孩子 的 矿 ,

我突然想到，我的孩子应该住在热那亚。

[ðen] [ɪn'diːd] [lɒŋ] [pɑːst] ['tʃaɪldhʊd] .
then indeed long past childhood .
然后 的确 长的 过去的 童年 .

那时早已过了童年时期。

[ai] [rəʊt] [tuː; tə]['dʒenəʊə] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ; [ai] [went] [tuː; tə]['dʒenəʊə] ,
I wrote to Genoa , and had no answer ; I went to Genoa ,
我 写道 到 热那亚 , 和 有 不 回答 ; 我 去 到 热那亚 ,

我写信给热那亚，但没有收到回复；于是我去了热那亚。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [treɪs] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][maɪ][tʃaɪld][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə]
and could find no trace either of my child or of the old woman to
和 可以 寻找 不 痕迹 任何一个 的 我的 孩子 或者 的 这 老的 女士 到
[huːz] [keə(r)][ai][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
whose care I had entrusted her ;
谁 关心 我 有 受托 她 ;

我既找不到我的孩子，也找不到我托付照顾她的那位老妇人；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [griːvd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ][tʃaɪld] ,
and I was grieved not so much for the loss of my child ,
和 我 曾是 伤心 不是 所以 很多 为了 这 损失 的 我的 孩子 ,

我感到悲痛的并非仅仅是失去孩子，

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)]
as for the lack of an opportunity of making some amends for
作为 为了 这 缺少 的 一个 机会 的 制作 一些 修改 为了
[maɪ] [kraɪm] .
my crime .
我的 犯罪 .

至于我没有机会弥补我的罪行。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] .
I am delighted to hear that she lives .
我 是 高兴极了 到 听到 那 她 生活 .

得知她还活着，我非常高兴。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
To - morrow I will see her .
到 - 明天 我 将要 看 她 .

明天我将见到她。

" [ə'pɒn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪs'kləʊʒə(r)] [hɪndʒ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪnsɪdənts] .
" Upon this interesting disclosure hinge the principal incidents .
" 之上 这 有趣的 披露 合页 这 主要的 事件 .

“这一有趣的披露是主要事件的关键所在。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l] ['plezəntri] ; [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [hɔːs] -
In the course of these are some admirable pleasantries ; especially a horse -
在 这 课程 的 这些 是 一些 令人钦佩的 客套话 ; 尤其 一个 马 -
[reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] - ,
race , and the description of Trimmerstone ,
种族 , 和 这 描述 的 - ,

其中穿插着一些令人愉悦的趣事；特别是关于赛马的描写，以及对特里默斯通的描述。

[ɪn][vɒl] .
in vol .
在 卷 .

卷。

[ai] . ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['klerɪkl] [prɪg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dæŋg(ə)l] - ,
i . ; and the clerical prig , and a slight sketch of the dangle Tippetson ,
我 . ; 和 这 文员 伪君子 , 和 一个 轻微 草图 的 这 悬挂 - ,
[ɪn][vɒl] .
in vol .
在 卷 .

i.；以及教士伪君子，以及蒂佩特森的简略素描，见卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - ['pɔːtreɪt] , ['ɑːftə(r)][əʊld] [mɑːrtɪndeɪlz] [deθ] [ɪz] [wel] [drɔːn] :
The Earl of Trimmerstone's portrait , after old Martindale's death is well drawn :
这 伯爵 的 - 肖像 , 后 老的 马丁代尔 死亡 是 出色地 绘制 :

特里默斯通伯爵在老马丁代尔去世后所绘的肖像画得很好：

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [dɪ'prest] [ɪn] ['spɪrɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl]
The Earl of Trimmerstone was depressed in spirits ; it is indeed very natural
这 伯爵 的 - 曾是 郁闷 在 烈酒 ; 它 是 的确 非常 自然的
[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
that he should be .
那 他 应该 是 .

特里默斯通伯爵情绪低落；这的确是人之常情。

[ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][led] , [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
The life which he had led , the companions with whom he had
这 生活 哪个 他 有 引领 , 这 同伴 和 谁 他 有
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ,
associated ,
联系 ,

他所过的生活，他交往过的朋友，

[ðə; ði] [disə'pɔintmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] , [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði]
the disappointments which he had experienced , his foolish marriage , the
这 失望 哪个 他 有 经验丰富的 , 他的 愚蠢 婚姻 , 这
[dɪs'greɪsfl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪli] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
disgraceful conduct of his silly countess ,
可耻 执行 的 他的 愚蠢的 伯爵夫人 ,

他所经历的种种失望，他愚蠢的婚姻，他那愚蠢伯爵夫人的无耻行为，

[ðə; ði][tɔːnt, tɑːnt][ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒpjələnt] ['relətɪv] ,
the taunts and reproaches of his opulent relative ,
这 嘲讽 和 责备 的 他的 奢华 相对的 ,

他那位富有的亲戚的嘲讽和责备，

[ðə; ði] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ɪn] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ,

the weariness and disgust that he felt in having nothing to do ,

这 疲劳 和 厌恶 那 他 毛毡 在 拥有 没有什么 到 做 ,

他因无所事事而感到疲惫和厌恶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['empti] ['taɪt(ə)l] , [wɪtʃ] ['mɪəli] [mɒkt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['epɪθet] [ɒv; əv] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] ,

and the annoyance of an empty title , which merely mocked him with the epithet of right honourable ,

和 这 烦恼 的 一个 空的 标题 , 哪个 仅仅 嘲笑 他 和 这 别名 的 正确的 光荣的 ,

还有那空洞的头衔带来的恼怒，那头衔只不过是用"尊敬的"这个称号来嘲弄他而已。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] ['rendə(r)] [hɪm] ['ɔ:lməʊst] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] , [ænd; ənd] ['wɪəri] [ɒv; əv] [laɪf] .

all these things combined to render him almost disgusted with , and weary of life .

全部 这些 事物 合并 到 使成为 他 几乎 厌恶 和 , 和 厌倦 的 生活 .

所有这些事情加在一起，让他几乎对生活感到厌恶和厌倦。

[hɪz; ɪz] ['sɒlətju:d] [wɒz; wəz] [su:n] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rev] . ['mɑ:mədju:k] [spraʊt] ,

His solitude was soon invaded by a visit from the Rev . Marmaduke Sprout ,

他的 孤独 曾是 很快 入侵 经过 一个 访问 从 这 牧师 . 马默杜克 发芽 ,

他的独处生活很快被马马杜克·斯普劳特牧师的来访打破了。

['rektə(r)] [ɒv; əv] - , [hu:] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] [fə'nætɪkl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θi'ɒlədʒi] , [ænd; ənd] ['fɪnɪkəl] [ɪn] [ə'taɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'dres] .

rector of Trimmerstone , who was rather fanatical in his theology , and finical in attire and address .

校长 的 - , WHO 曾是 相当 狂热的 在 他的 神学 , 和 金融 在 服装 和 地址 .

特里默斯通的教区长，神学上相当狂热，衣着和言谈上也十分讲究。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['prez(ə)ntli] ['rendə(r)] [hɪm'self] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv] [ɪg'zɔ:ltɪd] [ræŋk] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['veri] ['kɜ:tiəs] [ænd; ənd] [kən'silieit] [dɪ'mi:nə(r)] ;

He could presently render himself agreeable to any person of exalted rank by his very courteous and conciliating demeanour ;

他 可以 目前 使成为 他自己 同意 到 任何 人 的 崇高 秩 经过 他的 非常 有礼貌 和 和解 风度 ;

他凭借彬彬有礼、和蔼可亲的举止，能够轻易赢得任何地位显赫之人的好感；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liə(r)] ['sɒftnəs] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] [ɒv; əv] ['mænə(r)] ,

and he possessed a peculiar softness and gentleness of manner ,

和 他 拥有 一个 奇特 柔软 和 温柔 的 方式 ,

他举止间流露出一种独特的柔和与温文尔雅。

[wɪð] [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] - [wʊd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑ:st] [deɪz] [ɒv; əv] [kɒk] - ['faɪtɪŋ] ,

with which indeed the Earl of Trimmerstone would , in his past days of cock - fighting ,

和 哪个 的确 这 伯爵 的 - 会 , 在 他的 过去的 天 的 公鸡 - 斗争 ,

特里默斯通伯爵在过去热衷斗鸡的时候，确实会用这种方式……

[hɔ:s] - ['reɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɒksɪŋ] , [hæv; həv] [bi:n] ['θʌrəli] [dɪs'gʌstɪd] .

horse - racing , and boxing , have been thoroughly disgusted .

马 - 赛车 , 和 拳击 , 有 到过 彻底 厌恶 .

赛马和拳击运动都令人彻底厌恶。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɒz; wəz][kwaɪt][æn; ən] ['ɔːltəd] [mæn] .
But his lordship was quite an altered man .
但 他的 领主 曾是 相当 一个 已修改 男人 .

但他的主人已经判若两人。

['fɔːməli] , [ðə; ði] [ləʊɪst] [pə'sjuːts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [spɔːt] [ɔː(r)]['fænsi][hæd; həd] [biːn]
Formerly , the lowest pursuits under the name of sport or fancy had been
以前 , 这 最低 追求 在下面 这 姓名 的 运动 或者 想要 有 到过
[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ;
agreeable to his lordship ;
同意 到 他的 领主 ;

从前，那些被称作运动或消遣的低级活动，都曾是这位老爷所乐见的；

[ænd; ənd]
and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 174]
[页 -]

[第174页]

['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst]
every species of religious sentiment he had regarded with the profoundest
每一个 物种 的 宗教 情绪 他 有 认为 和 这 最深邃
[kən'tempt] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˌʌn'miŋ^ld] [əb'hɒrəns] .
contempt and the most unmingled abhorrence .
鄙视 和 这 最多 未混合的 厌恶 .

他对各种宗教情感都抱有最深的蔑视和最纯粹的厌恶。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] ['wɪəri] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] !
But now he was sick , and weary of all these things !
但 现在 他 曾是 生病的 , 和 厌倦 的 全部 这些 事物 !

但现在他病了，也厌倦了这一切！

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] [ɪk'striːm] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] ['wɪərisəm] ,
and because one extreme was purely offensive and wearisome ,
和 因为 一 极端 曾是 纯粹 进攻 和 令人厌倦的 ,

因为其中一个极端完全令人反感和厌倦，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [mʌst; məst][biː; bi]['truːli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]
he took it for granted that the opposite must be truly delightful and
他 采取 它 为了 的确 那 这 对面的 必须 是 真的 愉快 和
['haɪli] [kən'sɪstənt] ,
highly consistent ,
高度 持续的 ,

他理所当然地认为，相反的情况一定非常令人愉悦且高度一致。

[ænd; ənd][səʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði][tjuˈɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [spraʊt] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːst] [ɔːl]
and so under the tuition of Mr . Sprout , he changed and reversed all
和 所以 在下面 这 学费 的 先生 . 发芽 , 他 已更改 和 反转 全部
[hɪz; ɪz]['hæbɪts] ,
his habits ,
他的 习惯 ,

在斯普劳特先生的指导下，他彻底改变了自己的所有习惯。

[gʊd] , [bæd] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .
good , bad , and indifferent .
好的 , 坏的 , 和 冷漠 .

好、坏、无所谓。

[frɒm; frəm] ['steɪkɪŋ] [θ'aʊzəndz] [æt; ət] [ə; eɪ] [hɔːs] - [reɪs] ,
From staking thousands at a horse - race ,
从 质押 数千 在 一个 马 - 种族 ,

从在赛马比赛中下注数千英镑，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['griːvəs] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɑːf] - [kraʊn] [wɪst] ;
he turned up his eyes at the grievous abomination of half - crown whist ;
他 转向 向上 他的 眼睛 在 这 严重的 厌恶 的 一半 - 王冠 惠斯特 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他厌恶地瞥了一眼那令人作呕的半克朗惠斯特牌；然后，

[ɪn'diːd] , [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [kɑːd] - ['pleɪɪŋ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv]
indeed , had he been disposed to card - playing , he could not have
的确 , 有 他 到过 处置 到 卡片 - 玩耍 , 他 可以 不是 有
[ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self] [æt; ət] - ,
indulged himself at Trimmerstone ,
沉溺其中 他自己 在 - ,

的确，如果他喜欢打牌，他就不可能在特里默斯通沉迷其中。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [spraʊt] [hæd; həd] ['bænɪʃt] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [kɑːd] - ['pleɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] ,
for Mr . Sprout had banished almost all card - playing from the place ,
为了 先生 . 发芽 有 被放逐 几乎 全部 卡片 - 玩耍 从 这 地方 ,

因为斯普劳特先生几乎禁止了这里所有的纸牌游戏。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
so that there was not a pack of cards in the parish ,
所以 那 那里 曾是 不是 一个 盒 的 牌 在 这 教区 ,

所以教区里连一副扑克牌都没有。

[ɪk'sept] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mjuːtɪleɪtɪd] [wel] - [θʌm] [pæks] [ɒv; əv] [kwə'drɪl] - [kɑːdz] ,
except two or three mutilated well - thumbed packs of quadrille - cards ,
除了 二 或者 三 残缺 出色地 - 拇指 包装 的 方阵舞 - 牌 ,

除了两三副破损严重、被翻阅无数次的四方舞扑克牌之外，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [juːst] [baɪ] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['æntɪkweɪtɪd] ['spɪnstə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd]
which were still used by a knot of antiquated spinsters worthy of the good
哪个 是 仍然 用过的 经过 一个 结 的 过时的 老处女 值得 的 这 好的
[əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [haɪ] [tʃɜːtʃ] .
old days of Sacheverel and High Church .
老的 天 的 - 和 高的 教会 .

仍然有一群古板的老处女在使用它们，她们仿佛回到了萨切维雷尔和高教会的美好旧时光。

[kwə'drɪl] - [kɑːdz] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [wɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [eɪts] , [naɪn] , [ænd; ənd]
Quadrille - cards will not do for whist , for all the eights , nines , and
方阵舞 - 牌 将要 不是 做 为了 惠斯特 , 为了 全部 这 八 , 九 , 和
[tenz] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [aʊt] .
tens are thrown out .
十 是 抛掷 出去 .

四方舞牌不能用于惠斯特牌，因为所有的八、九和十都要被弃掉。

['fɔːməli] , [lɔːd] - [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Formerly , Lord Trimmerstone used to be proud of giving some of his
以前 , 主 - 用过的 到 是 自豪的 的 给予 一些 的 他的
[ə'kweɪntəns] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['dɪnə(r)] ;
acquaintance a sumptuous dinner ;
熟人 一个 豪华 晚餐 ;

以前，特里默斯通勋爵常常以款待一些熟人享用丰盛晚餐而自豪；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [kept] [wʌn] ['fiːmeɪl] [kʊk] ,
but now he had changed all that , and he only kept one female cook ,
但 现在 他 有 已更改 全部 那 , 和 他 仅有的 保留 一 女性 厨师 ,

但现在他改变了一切，只保留了一名女厨子。

[huː] [kʊd; kəd][dʒʌst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [dɪʃ] [ɔː(r)] [tuː]
who could just manage to make a comfortable and snug little dish or two
WHO 可以 只是 管理 到 制作 一个 舒服的 和 舒适 小的 盘子 或者 二
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [əʊn] [self] ,
for his lordship's own self ,
为了 他的 领主的 自己的 自己 ,

谁能勉强为老爷自己做上一两道舒适温馨的小菜呢?

[ə'keɪʒnəli] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [spraʊt] .
occasionally assisted by the Rev . Mr . Sprout .
偶尔 协助 经过 这 牧师 . 先生 . 发芽 .

偶尔由斯普劳特牧师协助。

['fɔːməli] , [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə][biː; bi] ['laɪvli] , [ænd; ənd]
Formerly , his lordship had been disposed to be lively , and
以前 , 他的 领主 有 到过 处置 到 是 热闹 , 和
['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [fə'siːʃəs] ;
oftentimes facetious ;
经常 滑稽的 ;

从前，这位大人生性活泼，常常爱开玩笑；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'dɪdʒəsli] [greɪv] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['sʌlki] .
but now he was prodigiously grave , and almost sulky .
但 现在 他 曾是 惊人地 严重 , 和 几乎 闷闷不乐的 .

但现在他神情异常严肃，几乎有些闷闷不乐。

['fɔːməli] , [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ; [naʊ] [hiː; hi] [went] [twaɪs] ['evri] ['sʌndeɪ] ,
Formerly , his lordship never went to church ; now he went twice every Sunday ,
以前 , 他的 领主 绝不 去 到 教会 ; 现在 他 去 两次 每一个 星期日 ,

以前，这位老爷从不去教堂；现在，他每个星期天都去两次。

[ænd; ənd] [sed] [ɑː'men; eɪ'men][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sə'lemnəti]
and said Amen as loud as the clerk , and with much more solemnity
和 说 阿门 作为 大声 作为 这 职员 , 和 和 很多 更多的 严肃
,
,
,

他像书记员一样大声说了声“阿门”，而且语气更加庄重。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɑːk] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
for the clerk did not turn up his eyes for fear of losing the place .
为了 这 职员 做过 不是 转动 向上 他的 眼睛 为了 害怕 的 输 这 地方 .

因为店员不敢抬头，生怕失去这份工作。

['fɔːməli] , [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['kændɪd] ; [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋli]
Formerly , his lordship had been very candid ; now he had become exceedingly
以前 , 他的 领主 有 到过 非常 坦率 ; 现在 他 有 变得 非常
[sen'sɔːriəs] ,
censorious ,
审查的 ,

以前，这位大人为人非常坦诚；现在，他却变得极其苛刻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and he seemed to measure his religion by the severity with which he
和 他 似乎 到 措施 他的 宗教 经过 这 严重性 和 哪个 他
[ri'pruːv] [træns'gresə] .
reproved transgressors .
责备 违规者 .

他似乎以严厉斥责违犯者的程度来衡量自己的宗教信仰。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] -
His lordship several times attempted to make all the inhabitants of Trimmerstone
他的 领主 一些 时代 尝试过 到 制作 全部 这 居民 的 -
[gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [twaɪs] ['evri] ['sʌndeɪ] ,
go to church twice every Sunday ,
去 到 教会 两次 每一个 星期日 ,

这位大人曾多次试图让特里默斯通的所有居民每周日去教堂两次。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kʊk] .
except his own cook .
除了 他的 自己的 厨师 .

除了他自己的厨师。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [kʊd; kəd][nɒt] [sək'siːd] ,
But in this his lordship could not succeed ,
但 在 这 他的 领主 可以 不是 成功 ,

但在这件事上，他的大人未能成功。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi]
and indeed it was well for him that he could not ; for if he
和 的确 它 曾是 出色地 为了 他 那 他 可以 不是 ; 为了 如果 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

事实上，他做不到这件事对他来说反而是件好事；因为如果他做到了，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]
the church would have been so crowded that he could not have enjoyed a
这 教会 会 有 到过 所以 挤 那 他 可以 不是 有 享受 一个
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

教堂里肯定人山人海，他不可能好好享受一番。

[lɑːdʒ] , [laɪnd] , [stʌft] , ['pædɪd] , ['kɑːpit] [pjuː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
large , lined , stuffed , padded , carpeted pew for himself .
大的 , 衬里 , 填充 , 带衬垫 , 铺地毯的 座位 为了 他自己 .

他自己坐了一张宽大的、带衬垫、填充物、软垫、铺着地毯的长椅。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][kwəʊtid][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
In another portion of the MIRROR we have quoted half a dozen of the
在 其他 部分 的 这 镜子 我们 有 引 一半 一个 打 的 这
['ɔːθərz] [ə'miːnətɪz] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ðæt] [ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv]
author's amenities just to show the reader that in depicting the follies of
作者的 便利设施 只是 到 展示 这 读者 那 在 描绘 这 愚行 的
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ,
fashionable life ,
时髦 生活 ,

在《镜报》的另一部分，我们引用了作者的六项爱好，仅仅是为了向读者展示，在描绘时尚生活的愚蠢之处时，

[ðeə(r)][ɪz] [les] ['fɪdl] - ['fædl] — [les] [ræŋk][ðæn; ðən]['tælənt] — [ænd; ənd][mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][ɪn]
there is less fiddle - faddle — less rank than talent — and more sense than in
那里 是 较少的 小提琴 - 轻浮 — 较少的 秩 比 天赋 — 和 更多的 感觉 比 在
['meni] ['ʌðə(r)] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌn] .
many other chronicles of the ton .
许多 其他 编年史 的 这 吨 .

与许多其他关于上流社会的编年史相比，这里少了些浮夸之词——少了些名声，多了几分才华——也多了几分道理。

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
SPIRIT OF THE
精神 的 这

精神

['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
Public Journals .
民众 期刊 .

公共期刊。

['mæksɪmz][ɒv; əv] [dʒɒn] ['bʊl,ɪzəm] .
MAXIMS OF JOHN BULLISM .
格言 的 约翰 公牛 .

约翰·布利斯主义格言。

[wen] [juː; jʊ]['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] , [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒər] , [bəuθ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]
When you travel in a stage - coach , make all the passengers , both inside and
什么时候 你 旅行 在 一个 阶段 - 教练 , 制作 全部 这 乘客 , 两个都 里面 和
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

当你乘坐驿马车旅行时，要让车厢内外的所有乘客都……

['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['bɪznəs] , [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts][ɪn] ['trævəlɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [faɪv]
fully acquainted with your name , business , and objects in travelling , before five
完全 熟人 和 你的 姓名 , 商业 , 和 对象 在 旅行 , 前 五
['mɪnɪts] [hæv; həv] [ɪ'læpst] .
minutes have elapsed .
分钟 有 过去 .

在五分钟之内，就完全了解了你的姓名、职业和旅行物品。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] , [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
Among the rest , be sure you give them to think you are a man of
之中 这 休息 , 是 当然 你 给 他们 到 思考 你 是 一个 男人 的
['prɒpəti] ,
property ,
财产 ,

此外，务必让他们觉得你是个有钱人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [frend] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['nəublz][ɔː(r)] ['membəz] [ɒv; əv]
and the personal friend of at least half - a - dozen nobles or members of
和 这 个人的 朋友 的 在 至少 一半 - 一个 - 打 贵族 或者 成员 的
['pɑːləmənt] .
parliament .
议会 .

而且还是至少六位贵族或议员的私人朋友。

[ɪf] [ɪn] [treɪd] , [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['hænsəm] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [pə(r)]
If in trade , inform them you have something very handsome in the three per
如果 在 贸易 , 通知 他们 你 有 某物 非常 英俊的 在 这 三 每
[sents] . ,
cents . ,
分 . ,

如果是交易，告诉他们你手头有非常划算的3%的筹码。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dʒuː] .
and live on terms of perfect familiarity with the great Jew .
和 居住 在 条款 的 完美的 熟悉 和 这 伟大的 犹 .

与伟大的犹太人建立起完全熟悉的关系。

['ɒnəsti] [ɪz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [məʊst] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['pɒləsi] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ,
Honesty is the best and most profitable policy in the long run ,
诚实 是 这 最好的 和 最多 有利可图 政策 在 这 长的 跑步 ,

从长远来看，诚实是最好的、也是最有利可图的策略。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ɪn] ['praɪvət] ['præktɪs] .
but there are a thousand exceptions to this rule in private practice .
但 那里 是 一个 千 例外情况 到 这 规则 在 私人的 实践 .

但在私人执业中，这条规则有上千个例外。

[duː; də][nəʊ] ['tʃærəti] [baɪ] [stelθ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [rɪ'peɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] ;
Do no charity by stealth ; it is never repaid in this world to any advantage ;
做 不 慈善机构 经过 隐身 ; 它 是 绝不 已偿还 在 这 世界 到 任何 优势 ;

不要偷偷摸摸地行善；这种善举在这个世界上永远不会得到任何回报；

[duː; də][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ɪts] [rɪ'tɜːnɪŋ] [sent] [pə(r)] [sent] .
do it openly , and there are chances of its returning cent per cent .
做 它 公然 , 和 那里 是 机会 的 它是 返回 中心 每 中心 .

公开去做，就有可能获得百分之百的回报。

[juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [hɔːs] , [ɔː(r)] [tuː] ,
You may keep a running horse , or two ,
你 可能 保持 一个 跑步 马 , 或者 二 ,

你可以养一匹或两匹赛马。

[ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] [swɔːn] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] ['ɡæmblɪŋ] :
though you are a magistrate sworn to put down gambling :
尽管 你 是 一个 地方法官 宣誓 到 放 向下 赌博 :

尽管你是一名宣誓要取缔赌博的法官：

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [bet] [ə'pɒn][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːs] [jɔː'self] .
you need not bet upon the race - course yourself .
你 需要 不是 赌注 之上 这 种族 - 课程 你自己 .

你无需亲自参与赛马投注。

[juː; jʊ] [meɪ] [səb'skraɪb] [tuː; tə] ['fɪʃmʌŋɡə(r)] - [hɔːl] , [ænd; ənd][ɡəʊ][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [daɪs] .
You may subscribe to Fishmongers ' Hall , and go there without throwing the dice .
你 可能 订阅 到 鱼贩 - 大厅 , 和 去 那里 没有 投掷 这 骰子 .

您可以订阅鱼贩大厅，然后无需掷骰子即可前往。

[juː; jʊ] [meɪ] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruː'let] ['teɪb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] .
You may share the profits of a roulette table , without venturing your luck .
你 可能 分享 这 利润 的 一个 轮盘赌 桌子 , 没有 冒险 你的 运气 .

您无需冒任何风险，即可分享轮盘赌桌的利润。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] ['vʌlɡə(r)] [ˌʌndə'stændiŋ] ['kænɒt] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] !
It is strange that vulgar understandings cannot discriminate in these matters !
它 是 奇怪的 那 庸俗 理解 不能 辨析 在 这些 事情 !

奇怪的是，庸俗的理解在这些问题上竟然无法区分！

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]['faɪnəli][tuː; tə][duː; də]['eni] [θɪŋ] ,
When you have made up your mind finally to do any thing ,
什么时候 你 有 制成 向上 你的 头脑 最后 到 做 任何 事物 ,

当你最终下定决心要做某件事的时候，

[ɑːsk][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
ask the advice of your friend about it .
问 这 建议 的 你的 朋友 关于 它 .

就此事向你的朋友寻求建议。

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [pliːz] [hɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] .
The act of consultation will please him , and you will be none the worse .
这 行为 的 咨询 将要 请 他 , 和 你 将要 是 没有任何 这 更糟 .

这次协商会让他高兴，而你也不会有任何损失。

['hjuːmən] ['hæpinəs] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kəm'pliːt] [ɪn][ə; eɪ]['reɪʃiəʊ] [wɪð] [sək'sesf(ə)l] [pɪ'kjuːniəri] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] .
Human happiness is more or less complete in a ratio with successful pecuniary accumulation .
人类 幸福 是 更多的 或者 较少的 完全的 在 一个 比率 和 成功的 金钱 积累 .

人类的幸福与成功的财富积累成一定比例关系。

[ɪf] [juː; jʊ]['entə(r)][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː] ['ɜːli] ,
If you enter a drawing - room before dinner a little time too early ,
如果 你 进入 一个 绘画 - 房间 前 晚餐 一个 小的 时间 也 早期的 ,

如果你在晚餐前过早地进入客厅，

[ænd; ənd][faɪnd] [jɔː'self] [vɪs] - - - [vɪs] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['vɪzɪtər] [æz; əz] [fə'lɔːn] [æz; əz] [jɔː'self] , [duː; də] [nɒt] ['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
and find yourself vis - à - vis with an unlucky visiter as forlorn as yourself , do not utter a word .
和 寻找 你自己 视觉 - - - 视觉 和 一个 倒霉 访客 作为 绝望 作为 你自己 , 做 不是 说出 一个 单词 .

如果你遇到一位和你一样孤苦伶仃的不幸访客，千万不要说话。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] , [naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [fɜːst] , [ðæt] [ɪz] ,
The chances are , nine out of ten , he will not speak first , that is ,
这 机会 是 , 九 出去 的 十 , 他 将要 不是 说话 第一的 , 那 是 ,

十有八九，他不会先开口说话。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['brɪtn] .
if he be a true Briton .
如果 他 是 一个 真的 英国人 .

如果他真是个英国人的话。

[steə(r)][æt; ət][hɪm][æz; əz][hɑːd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Stare at him as hard as you can .
盯 在 他 作为 难的 作为 你 能 .

尽可能地盯着他看。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][sə'saɪəti] , [əʊld][ɔː(r)] [jʌŋ] , ['mærid] [ɔː(r)]['sɪŋg(ə)l] ,
If you meet a lady in society , old or young , married or single ,
如果 你 见面 一个 女士 在 社会 , 老的 或者 年轻的 , 已婚 或者 单身的 ,

如果你在社交场合遇到一位女士，无论老少，已婚还是单身，

[huː] ['iːkwəlz][juː; jʊ][ɪn]['ɑːgjumənt] ,
who equals you in argument ,
WHO 等于 你 在 争论 ,

谁能在辩论中与你势均力敌?

[ɔː(r)]['raɪzɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][wʌn] [ɔː'tɒmətənz] [dis'gɔːdʒ] ['mʌnθli] [frɒm; frəm]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['bɔːdɪŋ] - [skuːlz] ,
or rises superior to the thousand and one automatons disgorged monthly from fashionable boarding - schools ,
或者 上升 优越的 到 这 千 和 一 自动机 吐出 月度 从 时髦 登机 - 学校 ,

或者说，它比每月从时髦寄宿学校里流出的上千个机器人要优秀得多。

[rɪ'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bʌs] [blɜː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [meɪl] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)]
report her a bas bleu to your male acquaintances , and warn her
报告 她 一个 基础 蓝色 到 你的 男性 熟人 , 和 警告 她
[əʊn] [seks][tuː; tə] [ʃʌn] [hɜː(r); hə(r)] .
own sex to shun her .
自己的 性别 到 回避 她 .

向你的男性熟人告发她，并警告她的同性远离她。

[wen] [juː; jʊ] [miːt] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [striːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][kʌt] [hɪm] ,
When you meet an inferior in a public street , it is your duty to cut him ,
什么时候 你 见面 一个 下 在 一个 民众 街道 , 它 是 你的 责任 到 切 他 ,

当你在公共街道上遇到比你低的人时，你有责任铲除他。

[ɪf] ['eni][wʌn] [huː] [nəʊz] [juː; jʊ][ɪz][ɪn] [saɪt] .
if any one who knows you is in sight .
如果 任何 一 WHO 知道 你 是 在 视线 .

如果任何认识你的人出现在你的视线范围内。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] ,
If you cannot escape a recognition ,
如果 你 不能 逃脱 一个 认出 ,

如果你无法逃避被认出，

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [pə'reɪd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] — [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps][ɪz]
do it with as little parade as possible — a movement of the lips is
做 它 和 作为 小的 游行 作为 可能的 — 一个 移动 的 这 嘴唇 是
[sə'fɪʃ(ə)nt] — [ænd; ənd] [wɔːk] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ]
sufficient — and walk on at a
充足的 — 和 走 在 在 一个

尽量低调行事——嘴唇动一下就足够了——然后继续往前走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 175]
[页 -]

[第175页]

[kwɪk] [reɪt] .
quick rate .
快的 速度 .

快速利率。

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] , [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['ɔːldəmən] - , [meɪ] [əb'zɜːv]
Who knows but the Lord Mayor , or Mr . Alderman Blowbladder , may observe
WHO 知道 但 这 主 市长 , 或者 先生 . 市议员 - , 可能 观察
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

谁知道呢，说不定市长或者吹气球先生会注意到你呢?

[ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] ['ɪmpjədəns] [wɪl] [fetʃ] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ðæn; ðən] [twelv] ['bʊʃlz] [ɒv; əv]
A grain of impudence will fetch more in the market than twelve bushels of
一个 粮食 的 厚颜无耻 将要 拿来 更多的 在 这 市场 比 十二 蒲式耳 的
['mɒdəsti] .
modesty .
谦逊 .

一粒厚颜无耻比十二蒲式耳谦逊更有价值。

[ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['dignəti] [tuː] ['tʃiːp'saɪd] ['tʃeɪzɪz] [meɪk] [wʌn] ['stænəp] ; [tuː] ['stænəp] [ə; eɪ] [kæb] ;
In the scale of dignities two Cheapside chaises make one Stanhope ; two Stanhopes a cab ;
在 这 规模 的 尊严 二 切普赛德 躺椅 制作 一 斯坦霍普 ; 二 斯坦霍普斯 一个 出租车 ;

按尊贵程度来衡量，两辆切普赛德马车等于一辆斯坦霍普马车；两辆斯坦霍普马车等于一辆出租车；

[tuː] [kæbz][ə; eɪ] [ˌlændɔː'let] [ænd; ənd][peə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] - [kəʊtʃ] ;
two cabs a landaulet and pair ; and so on up to the state - coach ;
二 出租车 一个 兰道莱特 和 一对 ; 和 所以 在 向上 到 这 状态 - 教练 ;

两辆马车、一辆敞篷马车和一对马车；以此类推，直到国宾马车；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][njuː'merɪk(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n] , [səʊ][ɪz][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [meɪ] ['dʒʌstli] [ɪg'zækt] .
and as their numerical relation , so is the degree of respect they may justly exact .
和 作为 他们的 数值 关系 , 所以 是 这 程度 的 尊重 他们 可能 公正地 精确的 .

他们的数量关系决定了他们所能获得的尊重程度。

[ɪf] [juː; jʊ]['vɪzɪt] ['fɒrən] [pɑːts] , [ænd; ənd] [miːt] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [huː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [juː; jʊ] ,
If you visit foreign parts , and meet a countryman who may be useful to you ,
如果 你 访问 外国的 部分 , 和 见面 一个 同胞 WHO 可能 是 有用 到 你 ,

如果你去国外旅行，遇到一位可能对你有帮助的同胞，

[duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ə'veɪl] [jɔː'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ;
do not hesitate to avail yourself of his services ;
做 不是 犹豫 到 可用 你自己 的 他的 服务 ;

不要犹豫，赶紧利用他的服务吧；

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [miːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ,
but be sure never to acknowledge him should you meet in your native land ,
但 是 当然 绝不 到 承认 他 应该 你 见面 在 你的 本国的 土地 ,

但如果你在你的祖国遇到他，一定要记住千万不要认出他。

[ən'les] [hiː; hi] [rɪ'siːv] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
unless he receive some other introduction to you ,
除非 他 收到 一些 其他 介绍 到 你 ,

除非他通过其他途径认识你，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['kredɪtəbl] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gʊd] ['prɒpəti] .
and you have it on creditable evidence that he is a man of good property .
和 你 有 它 在 可信赖的 证据 那 他 是 一个 男人 的 好的 财产 .

而且你有可靠的证据表明他是一个拥有良好财产的人。

['nevə(r)] [ə'laʊ] ['riːz(ə)n] [weɪt] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ðæt] [ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Never allow reason weight in any thing you have resolved to be right that is opposed to it .
绝不 允许 原因 重量 在 任何 事物 你 有 已解决 到 是 正确的 那 是 反对 到 它 .

永远不要让与你认定为正确的事物相悖的理性占据上风。

['riːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] , [tuː; tə] [men] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['skɑːlərz]
Reason may be useful in mathematics , to men of genius , and to scholars
原因 可能 是 有用 在 数学 , 到 男人 的 天才 , 和 到 学者们
;
;
;

理性在数学领域、对天才人物以及学者来说可能很有用；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['evri] - [deɪ] [ɪg'zɪstəns] , [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [pə(r)]
but it has little to do with every - day existence , with the Three per
但 它 有 小的 到 做 和 每一个 - 天 存在 , 和 这 三 每
[sents] ,
Cents ,
分 ,

但这与日常生活、与那3%的人几乎没有关系。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['revənjuː] , [ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɔː(r)][ðə; ði]['ɪndiə] [haʊs] .
the national revenue , the Stock Exchange , or the India House .
这 国家的 收入 , 这 库存 交换 , 或者 这 印度 房子 .

国家财政收入、证券交易所或印度大厦。

['nevə(r)][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] , [ən'les] [juː; jʊ][faɪnd][hiː; hi][ɪz][ɪn]
Never get acquainted with your next - door neighbour , unless you find he is in
绝不 得到 熟人 和 你的 下一个 - 门 邻居 , 除非 你 寻找 他 是 在
[gʊd] [pɪ'kjuːniəri] ['sɜːkəmstənsɪz] .
good pecuniary circumstances .
好的 金钱 情况 .

除非你发现你的邻居经济状况良好，否则千万不要和他走得太近。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ɔː(r)] [tʌtʃ] ['elbəʊz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektɪv] [fɔː(r)] - [dɔːz] ,
If you meet on the highway , or touch elbows at your respective fore - doors ,
如果 你 见面 在 这 公路 , 或者 触碰 肘部 在 你的 各自 前 - 门 ,

如果你们在高速公路上相遇，或者在各自的车门前碰肘，

[lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][laɪk] [tuː] [streɪndʒ] [tɒm] - [kæts] , [ænd; ənd] [pə'sjuː] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .
look at each other like two strange tom - cats , and pursue your way .
看 在 每个 其他 喜欢 二 奇怪的 汤姆 - 猫 , 和 追求 你的 方式 .

彼此对视，就像两只奇怪的公猫，然后各自走自己的路。

[kə'mɪzəreɪt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɜːrtəl] , [ə; eɪ]['proʊbərt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɔːdə] ,
Commiserate the fate of a Thurtell , a Probert , or a Corder ,
怜悯 这 命运 的 一个 瑟特尔 , 一个 普罗伯特 , 或者 一个 卡德 ,

对瑟特尔、普罗伯特或科德的命运表示哀悼，

[sent] (['raipən] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] - [prə'beɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['njuːgeɪt]
sent (ripened for heaven in a forty - eight hours ' probation by a Newgate
发送 (成熟的 为了 天堂 在 一个 四十 - 八 小时 - 缓刑 经过 一个 纽盖特
['tʃæplɪn]) [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] ['helɪʃ] [ækts][hæv; həv][səʊ] ['sʌlid] ;
chaplain) out of the world their hellish acts have so sullied ;
牧师) 出去 的 这 世界 他们的 地狱般的 行为 有 所以 污秽 ;

（由纽盖特监狱牧师在 48 小时的观察期内使其成熟，从而被送离）他们因罪恶行径而玷污的世界；

[bʌt; bət] ['sɪmpəθaɪz] [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ]['riːgoʊ][ɔː(r)][ə; eɪ]['kænərɪs] .
but sympathise not with a Riego or a Canaris .
但 同情 不是 和 一个 里埃戈 或者 一个 金丝雀 .

但不要同情里戈或卡纳里斯这样的人。

[hə'rəʊɪk] [vaɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['spirit] ; [hə'rəʊɪk]['vɜːtʃuː][ɪz] [fleg'mætɪk] .
Heroic vice was always spiriting ; heroic virtue is phlegmatic .
英勇 副 曾是 总是 精神 ; 英勇 美德 是 黏液质的 .

英雄的恶行总是充满活力；英雄的德行总是沉稳冷静。

[dʒɒn] ['bʊlz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz]['əʊnli]['æktɪd][ə'pɒn][baɪ] [strɒŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
John Bull's constitution is only acted upon by strong excitement .
约翰 公牛的 宪法 是 仅有的 行动 之上 经过 强的 激动 .
约翰牛的体质只有在极度激动的情况下才会有所行动。

[wen] [juː; jʊ][daɪn] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] , [ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːldəmən] [ɒv; əv] - ,
When you dine with the Lord Mayor , or any of the Aldermen of Brobdignag ,
什么时候 你 用餐 和 这 主 市长 , 或者 任何 的 这 市议员 的 - ,
当你与市长或布罗卜迪尼亚格的任何一位市议员共进晚餐时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪɡ'zɪbɪt] [ðeə(r)] [skɪl] [æt; ət] [ˌrepɑː'tiː] ,
and they attempt to exhibit their skill at repartee ,
和 他们 试图 到 展览 他们的 技能 在 妙语连珠 ,
他们试图展现自己机智的交锋技巧，

[biː; bi][ʃʊə(r)] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɪtɪɪst] .
be sure decide the wealthiest to be the wittiest .
是 当然 决定 这 最富有的 到 是 这 最机智的 .
务必选出最有钱、最机智的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] ['dɪnə(r)] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .
It will insure you a good dinner another time , perhaps something more .
它 将要 保证 你 一个 好的 晚餐 其他 时间 , 也许 某物 更多的 .
它将确保你下次能享用一顿美味的晚餐，甚至可能更多。

[ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] , [prɪ'fɜː(r)]['iːv(ə)n] ['brɪstl] ['ʌɡlinəs] [tuː; tə] ['bjuːti] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]
In choosing a wife , prefer even Bristol ugliness to beauty , especially if there be
在 选择 一个 妻子 , 更喜欢 甚至 布里斯托尔 丑陋 到 美丽 , 尤其 如果 那里 是
[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .
a fortune .
一个 财富 .
在选择妻子时，即使布里斯托尔的丑女也比美女更可取，尤其是有财富的情况下。

['bjuːti] [wɪl] [tʃeɪndʒ] , ['ɪntəlekt] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Beauty will change , intellect may be too much for you ,
美丽 将要 改变 , 智力 可能 是 也 很多 为了 你 ,
美貌会改变，智慧或许会让你不堪重负。

[bʌt; bət] ['ʌɡlinəs] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪt'self] ;
but ugliness will be true to you as to itself ;
但 丑陋 将要 是 真的 到 你 作为 到 本身 ;
但丑陋本身对你而言就是真实的；

[bɪ'saɪdz] [ɪts] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['kɒndʒəɡ(ə)l] ['freɪlti] .
besides its advantage of preserving you from the effects of conjugal frailty .
除了 它是 优势 的 保存 你 从 这 效果 的 夫妻 虚弱 .
除了能让你免受婚姻衰弱的影响之外，它还有另一个优点。

[ə; eɪ]['dʒʌdʒɪz][wɪɡ][ɪz][ə; eɪ] ['delfɪk] ['mɪst(ə)ri] , ['weðə(r)] [breɪnz] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .
A judge's wig is a Delphic mystery , whether brains be in it or not .
一个 法官的 假发 是 一个 德尔斐 神秘 , 无论 大脑 是 在 它 或者 不是 .
法官的假发就像一个德尔斐神谕般的谜团，里面究竟有没有脑浆都不得而知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ɒv; əv][sʌb'luːn(ə)rɪ] ['wɪzdəm] — [æn; ən] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['ɒrəkl] .
It is a of sublunary wisdom — an umbrella over an oracle .
它 是 一个 的 月下 智慧 — 一个 伞 超过 一个 神谕 .
它是月下智慧的象征——是神谕的保护伞。

[wen] [juː; jʊ] [daɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['dɪnə(r)] , ['ɔːlweɪz] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
When you dine at a public dinner , always take your seat opposite a favourite
什么时候 你 用餐 在 一个 民众 晚餐 ， 总是 拿 你的 座位 对面的 一个 最喜欢的
[dɪʃ] .
dish .
盘子 .

在公共晚宴上用餐时，一定要坐在你最喜欢的菜肴对面。

[kɑːv] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['bɪts] ,
Carve it yourself , and select the choicest bits ,
雕刻 它 你自己 ， 和 选择 这 精选 比特 ，

自己动手雕刻，并挑选最好的部分。

[ðen] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] - [hænd] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]
then leave it to your right - hand neighbour to help the rest of the
然后 离开 它 到 你的 正确的 - 手 邻居 到 帮助 这 休息 的 这
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

然后就交给你的右边邻居去帮助公司的其他成员吧。

['ɔːlweɪz] [stɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['næpkɪn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] ,
Always stick your napkin in your button - hole at the dinner table ,
总是 戳 你的 餐巾 在 你的 按钮 - 洞 在 这 晚餐 桌子 ，

吃饭时一定要把餐巾塞进衬衫的扣眼里。

[ɪf] [juː; jʊ] [əd'mɪt] [sʌtʃ] [frentʃ] [ˌsjuːpə'fluiti] [æt; ət] [ɔːl] .
if you admit such French superfluities at all .
如果 你 承认 这样的 法语 多余的 在 全部 .

如果你承认法国人有这种多余的特质的话。

[iːt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [edʒ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [tə'wɔːdz] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ; [fɔːrks] [woʊnt] [teɪk] [ʌp]
Eat with the sharp edge of your knife towards your mouth ; forks won't take up
吃 和 这 锋利的 边缘 的 你的 刀 向 你的 嘴 ； 叉子 惯于 拿 向上
['greɪvi] .
gravy .
肉汁 .

用刀尖朝向嘴边吃；叉子吃不到肉汁。

['nevə(r)] [waɪp] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [waɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
Never wipe your lips when you take wine with a lady ,
绝不 擦拭 你的 嘴唇 什么时候 你 拿 葡萄酒 和 一个 女士 ，

与女士一起喝酒时千万不要擦嘴唇。

[ænd; ənd] [fɪl] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [ɪz] [nɒt] ['vɪzəb(ə)l] [θruː]
and fill both her glass and your own until daylight is not visible through
和 充满 两个都 她 玻璃 和 你的 自己的 直到 日光 是 不是 可见的 通过
[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] .
the crystal .
这 水晶 .

将她的杯子和你自己的杯子都斟满，直到透过水晶杯看不到日光为止。

[wen] ['mɪsɪz] . [bʊl] [ɪz] [əb'strepərəs] , [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒfi] - [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)]
When Mrs . Bull is obstreperous , go to the coffee - house and call for
什么时候 太太 . 公牛 是 喧闹的 ， 去 到 这 咖啡 - 房子 和 称呼 为了
[jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] .
your glass .
你的 玻璃 .

当布尔太太蛮横无理时，就去咖啡馆点一杯酒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnt] ,

It is an excellent cure for her complaint ,

它 是 一个 出色的 治愈 为了 她 抱怨 ,

这是治疗她这种疾病的极佳方法。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði]['leɪtɪst] [njuːz] ['riːteil] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænə(r)] ,

and you will get the latest news retailed in the most engaging manner ,

和 你 将要 得到 这 最新的 消息 零售 在 这 最多 引人入胜 方式 ,

您将以最引人入胜的方式获取最新资讯。

[wɪð] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['baɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)][lɪps][æt; ət][həʊm] [ɪn][vek'seɪʃ(ə)n] .

with the pleasure of knowing she is biting her lips at home in vexation .

和 这 乐趣 的 会心 她 是 咬 她 嘴唇 在 家 在 烦恼 .

一想到她在家懊恼地咬着嘴唇，我就感到很开心。

['nevə(r)][həʊld]['eni] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [spiːks] [ɪl] .

Never hold any intercourse with people of whom the world speaks ill .

绝不 抓住 任何 交往 和 人们 的 谁 这 世界 说话 患病的 .

永远不要与世人议论纷纷的人来往。

- [tɪz] [truː] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv]

' Tis true they may be , and generally are , among the very best of

- 的 真的 他们 可能 是 , 和 一般来说 是 , 之中 这 非常 最好的 的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind ,

人类 ,

的确，他们可能是，而且通常也确实是人类中最优秀的人之一。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

but as they are not reputed to be so , what is that to you ?

但 作为 他们 是 不是 知名 到 是 所以 , 什么 是 那 到 你 ?

但他们并没有这样的名声，那又与你何干？

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [kænt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] : [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][nɒt] ;

Some persons cant about the wickedness of the times : believe them not ;

一些 人 不能 关于 这 邪恶 的 这 时代 : 相信 他们 不是 ;

有些人对时代的邪恶视而不见：不要相信他们；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['seɪntli] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , [ðə; ði][məʊst][pjʊə(r)][ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts]

this is the most saintly of ages , the most pure of generations , considering its

这 是 这 最多 圣洁的 的 年龄 , 这 最多 纯的 的 几代人 , 考虑 它是

[temp'teiʃənz] .

temptations .

诱惑 .

考虑到种种诱惑，这是最圣洁的时代，最纯洁的世代。

[vaɪs] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [end] [ɒv; əv] [taʊn] , [ɪz] ['dɪfrənt] ['əʊnli][ɪn] [fɔːm] ;

Vice at the east and west end of town , is different only in form ;

副 在 这 东方 和 西方 结尾 的 镇 , 是 不同的 仅有的 在 形式 ;

城镇东西两端的罪恶，只是形式不同而已；

[ɪn] ['sʌbstəns] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]['kwɒləti][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]

in substance it comes to the same thing , and in quality is equal to a

在 物质 它 来 到 这 相同的 事物 , 和 在 质量 是 平等的 到 一个

[greɪn] .

grain .

粮食 .

从本质上讲，它们是一样的；从质量上讲，它们与一粒谷物相当。

['nevə(r)] [liːv] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt][tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld][baɪ] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] ,

Never leave a dispute to be settled by arbitration ; if you are rich ,

绝不 离开 一个 争议 到 是 定居 经过 仲裁 ; 如果 你 是 富有的 ,

永远不要把纠纷留给仲裁解决；如果你有钱，

[ˈɔːlweɪz] [əˈpiːl] [tuː; tə] [lɔː] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpəʊnənt] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] .
always appeal to law , especially if your opponent be poor .
总是 上诉 到 法律 , 尤其 如果 你的 对手 是 贫穷的 .

一定要诉诸法律，尤其是当你的对手很穷的时候。

[ðə; ði] [ˈlɔɪərz] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [keɪs] [gets] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːdz] ,
The lawyers will manage for you long before the case gets up to the Lords ,
这 律师 将要 管理 为了 你 长的 前 这 案件 获得 向上 到 这 领主 ,

律师会在案件提交到上议院之前很久就为你处理好一切。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [sɪˈkjʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈraɪv(ə)l] [ɪn] [ˈbæŋkəʊ] [ˈriːdʒis] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈspensɪz] .
and perhaps secure your rival in banco regis for expenses .
和 也许 安全的 你的 竞争对手 在 银行 雷吉斯 为了 开支 .

或许还能让你的竞争对手在 Banco Regis 银行支付费用。

[ɪn] [æn; ən] [ˌɑːbɪˈtreɪʃn] , [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈgenst] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
In an arbitration , the case may be decided against you in a twinkling .
在 一个 仲裁 , 这 案件 可能 是 决定 反对 你 在 一个 闪烁 .

在仲裁中，案件可能在一瞬间就对你不利。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɜːs] [ɑː(r); ə(r)] [swɔːn] [ˈbrʌðəz] ;
It is a capital thing that justice and a long purse are sworn brothers ;
它 是 一个 首都 事物 那 正义 和 一个 长的 钱包 是 宣誓 兄弟 ;

正义与财富密不可分，这是一件非常了不起的事情；

[bɪˈsaɪdz] , [ˈmʌnid] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɪn] [səˈsaɪəti] .
besides , moneyed men should have some advantage in society .
除了 , 有钱人 男人 应该 有 一些 优势 在 社会 .

此外，有钱人在社会上应该享有一定的优势。

[səʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊθ] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ] [ˈeni] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊl] [ˈfæməli] ,
So little is the value of an oath understood by any but the Bull family ,
所以 小的 是 这 价值 的 一个 誓言 理解 经过 任何 但 这 公牛 家庭 ,

除了布尔家族之外，无人能理解誓言的价值。

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpəʊstbɒɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvʌlgə(r)] [juːz] [əʊθs] [ɪn] [ˈfɒrən] [ˈneɪʃnz] ,
that none but the postboys and the vulgar use oaths in foreign nations ,
那 没有任何 但 这 邮递员 和 这 庸俗 使用 誓言 在 外国的 国家 ,

除了邮递员和庸俗之人，在外国几乎没人会说脏话。

[əˈmerɪkə] [ɪkˈseptɪd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈkʌntri] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [blɒk] , [ɔːlˈredi] [ˈraɪvlz]
America excepted ; but that country being a chip of the old block , already rivals
美国 例外 ; 但 那 国家 存在 一个 芯片 的 这 老的 堵塞 , 已经 竞争对手
[ˈɒnɪst] [dʒɒn] ;
honest John ;
诚实的 约翰 ;

美国除外；但这个国家也是老一套，已经可以与诚实的约翰相媲美了；

[ˌaʊtˈduː] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] .
outdo him she must not .
胜过 他 她 必须 不是 .

她绝不能胜过他。

[lɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbʌtə(r)] , [wet] [jɔː(r); jə(r)] [təˈbækəʊ] , [paɪp] - [kleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈflaʊə(r)] , [sænd] [jɔː(r); jə(r)]
Lard your butter , wet your tobacco , pipe - clay your flour , sand your
猪油 你的 黄油 , 湿的 你的 烟草 , 管道 - 黏土 你的 面粉 , 沙 你的
[ˈʃʊgə(r)] , [sləʊ] - [liːf] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] ,
sugar , sloe - leaf your tea ,
糖 , 黑刺李 - 叶子 你的 茶 ,

用猪油涂抹黄油，用水润湿烟草，用烟斗黏土处理面粉，用沙子打磨糖，用黑刺李叶泡茶。

[kəʊl] - [æʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['pepə(r)] , [dɪ'tɪəriəreɪt] [jɔː(r); jə(r)] [drʌgz] , ['wɔːtə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɪkəz] , ['ælɔɪ]
coal - ash your pepper , deteriorate your drugs , water your liquors , alloy
煤炭 - 灰 你的 胡椒 , 恶化 你的 药物 , 水 你的 酒 , 合金
[jɔː(r); jə(r)][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
your gold and silver ,
你的 金子 和 银 ,

用煤灰污染你的胡椒，使你的毒品变质，用水稀释你的酒，使你的金银合金化。

['plʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɒdʒə] , [ænd; ənd] , [waɪl] [nʌn] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [wɜːs] !
plunder your lodgers , and , while none know it , who is the worse !
掠夺 你的 房客 , 和 , 尽管 没有任何 知道 它 , WHO 是 这 更糟 !

掠夺房客的财物，而谁又能幸免于难呢?

[ðen] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] .
Then to church , and thank God you are not as other men .
然后 到 教会 , 和 感谢 上帝 你 是 不是 作为 其他 男人 .

然后去教堂，感谢上帝，你不像其他男人那样。

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Live and talk as if you were to live for ever .
居住 和 讲话 作为 如果 你 是 到 居住 为了 曾经 .

活得像你会永远活着一样，说话也像你会永远活着一样。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [tenz]
If you have accumulated tens
如果 你 有 积累 十

如果你已经积累了几十个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 176]
[页 -]

[第176页]

[ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] , [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .
of thousands , try and make them hundreds of thousands .
的 数千 , 尝试 和 制作 他们 数百 的 数千 .

成千上万，努力把它们变成几十万。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][rɪ'taɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
Why should you retire and make way for the industry of others ,
为什么 应该 你 退休 和 制作 方式 为了 这 行业 的 其他的 ,

你为什么要退休，把行业让给其他人?

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['treʒə(r)] [ʌp][mɔː(r)] .
while you are able to treasure up more .
尽管 你 是 有能力的 到 宝藏 向上 更多的 .

当你能够积攒更多财富的时候。

[gɪv] ['kredɪt] , [teɪk] ['kredɪt] , [lɪv; laɪv][ə'pɒn]['kredɪt] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welθi] ,
Give credit , take credit , live upon credit ; if you are wealthy ,
给 信用 , 拿 信用 , 居住 之上 信用 ; 如果 你 是 富裕 ,

给予信贷，接受信贷，靠信贷生活；如果你富有，

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] ['gæðərɪŋ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
your own money will be gathering interest at the same time .
你的 自己的 钱 将要 是 采集 兴趣 在 这 相同的 时间 .

与此同时，你的钱也会产生利息。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [miːnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] .
If you are poor , you have no other means to live by .
如果 你 是 贫穷的 , 你 有 不 其他 方法 到 居住 经过 .

如果你很穷，你就没有其他谋生手段。

[ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] ['feɪvə(r)] .
In matters of business , let there be no favour .
在 事情 的 商业 , 让 那里 是 不 偏爱 .

在商业事务中，切勿徇私情。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] , [gɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
If you are dealing with your own father , give nothing to him .
如果 你 是 处理 和 你的 自己的 父亲 , 给 没有什么 到 他 .

如果是和自己的父亲打交道，什么都不要给他。

[skruː] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['fɑːðɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] , [sel] [hɪm] .
Screw the uttermost farthing , and , if need , sell him .
拧紧 这 极致 法辛 , 和 , 如果 需要 , 卖 他 .

别再纠缠他了，必要时，把他卖掉。

[gɪv] ['əʊnli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .
Give only to receive .
给 仅有的 到 收到 .

付出只为有所收获。

[men] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] ; [ðə; ði] ['truːli] [greɪt] [men] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ,
Men of genius are fools ; the truly great men know how to make money ,
男人 的 天才 是 傻瓜 ; 这 真的 伟大的 男人 知道 如何 到 制作 钱 ,

天才都是傻瓜；真正伟大的人懂得如何赚钱。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ɪz] ['paʊə(r)] — [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)] ['mʌni] .
and money is power — the power of making more money .
和 钱 是 力量 — 这 力量 的 制作 更多的 钱 .

金钱就是力量——创造更多金钱的力量。

[jɔː(r); jə(r)] [men] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [best] [bʌt; bət] [h'ɑːlɪkwˌɪnz] [wɪð] ['empti] [p'ɒkɪts] . —
Your men of genius are at best but harlequins with empty pockets . —
你的 男人 的 天才 是 在 最好的 但 小丑 和 空的 口袋 . —
[njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
New Monthly Magazine .
新的 月度 杂志 .

你们这些所谓的“天才”，充其量不过是口袋空空的丑角罢了。——《新月刊》

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpə(r)] [ʌp] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[ðə; ði] ['ɒprə] .
THE OPERA .
这 歌剧 .

歌剧。

[swɪft] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːn(ə)l] [tuː; tə] ['stelə] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒprə] [sez] ,
Swift , in his Journal to Stella , speaking of the Opera says ,
迅速 , 在 他的 杂志 到 斯特拉 , 请讲 的 这 歌剧 说道 ,

斯威夫特在写给斯特拉的日记中谈到歌剧时说：

" [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)][faɪn] [stʌf] .
" In half an hour I was tired of their fine stuff .
" 在 一半 一个 小时 我 曾是 疲劳的 的 他们的 美好的 东西 .

"半小时后，我就对他们的好东西感到厌倦了。"

" [fɔ'stinər] [ænd; ənd] [kuːtsoʊni] , [tuː] ['selɪbreɪtɪd] ['ɒprə] ['sɪŋəz] , [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['bɪtə(r)] ['raɪvlz] ,
" FAUSTINA and CUZZONI , two celebrated opera singers , were such bitter rivals ,
" 福斯蒂娜 和 库佐尼 , 二 著名 歌剧 歌手 , 是 这样的 苦的 竞争对手 ,

"福斯蒂娜和库佐尼，两位著名的歌剧演唱家，是势不两立的竞争对手。"

[ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
that neither of them would sing in the same room with the other .
那 两者都不 的 他们 会 唱歌 在 这 相同的 房间 和 这 其他 .

他们俩都不会在同一个房间里和对方一起唱歌。

[kæts] .
CATS .
猫 .

猫。

[fɔː(r)] ['lɜːnɪd] [kæts][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ɪn]['riːdʒənt] - [striːt] ;
Four learned cats are now exhibiting in Regent - street ;
四 学习 猫 是 现在 展出 在 摄政 - 街道 ;

四只博学的猫咪正在摄政街展出；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [left]['aʊə(r)][kɑːd] [wɪð] [ðeə(r)]['fiːlaɪn] ['eksələnsiːz] ,
but as we have not yet left our card with their feline excellencies ,
但 作为 我们 有 不是 然而 左边 我们的 卡片 和 他们的 猫科动物 卓越 ,

但由于我们还没有留下名片给他们这些猫科动物朋友，

[wiː; wi] ['kænɒt] [wɪŋk] [æt; ət][ðeə(r)] [pə'fekʃən] .
we cannot wink at their perfections .
我们 不能 眨眼 在 他们的 完美 .

我们不能对他们的完美视而不见。

['ʃɜːˌwʊd] [ænd; ənd] ['rɒbɪn] [hʊd] .
SHERWOOD AND ROBIN HOOD .
舍伍德 和 罗宾 兜帽 .

舍伍德和罗宾汉。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['ʃɜːˌwʊd] ['fɒrɪst] ,
The officers of Sherwood Forest ,
这 警官 的 舍伍德 森林 ,

舍伍德森林的官员们，

['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [hed] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [hʊd] [ɪn][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] ,
famous for having been the head - quarters of Robin Hood in the 16th century ,
著名的 为了 拥有 到过 这 头 - 四分之一 的 罗宾 兜帽 在 这 16th 世纪 ,

因曾是16世纪罗宾汉的总部而闻名，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wɔːdn] , [hɪz; ɪz] [lef'tenənt] [ænd; ənd] ['stjuːəd] , [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] - ['beərə(r)] , [ænd; ənd]
were a warden , his lieutenant and steward , a bow - bearer , and
是 一个 典狱长 , 他的 中尉 和 管家 , 一个 弓 - 持有人 , 和
[ə; eɪ]['reɪndʒə(r)] , [fɔː(r)] ['vɜːd(ə)rə] ,
a ranger , four verderers ,
一个 游侠 , 四 林务官 ,

包括一名守卫、他的副手和管家、一名弓箭手、一名巡林员和四名林务官。

[twelv] , [fɔː(r)] , [ænd; ənd] [twelv] ['kiːpərz] [ɔː(r)] [f'ɒɹɪstəz] , [ɔːl] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['fɒrɪstə(r)] ;
twelve regarders , four agisters , and twelve keepers or foresters , all under a chief forester ;
十二 关注者 , 四 农业工人 , 和 十二 守门员 或者 林务员 , 全部 在下面 一个 首席 林务员 ;

十二名护林员、四名牧林员和十二名护林员或林务员，全部隶属于一名首席林务员；

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['wʊdwəd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['taʊnʃɪp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
besides these there were several woodwards for every township within the forest ,
除了 这些 那里 是 一些 伍德沃德 为了 每一个 乡 之内 这 森林 ,

除此之外，森林内每个乡镇还有几个伐木工。

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l] [wʊd] .
and one for every principal wood .
和 一 为了 每一个 主要的 木头 .

每种主要木材都对应一个。

['hælbɜːt] [eɪtʃ] .
HALBERT H .
哈尔伯特 H .

哈尔伯特·H.

[ðə; ði] [leɪt] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ˌpɪkə'dɪli] [wɪð] ['ʃəridən] ,
The late Duke of Norfolk passing down Piccadilly with Sheridan ,
这 晚的 公爵 的 诺福克 通过 向下 皮卡迪利 和 谢里丹 ,

已故的诺福克公爵与谢里丹一起沿着皮卡迪利大街一路走来，

[æz; əz] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['wʊdn] ['haɪləndə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðen] ['fɪksɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tə'bækənɪst] ,
as a gigantic wooden Highlander was just then fixing at the door of a tobacconist ,
作为 一个 巨大 木制的 高地人 曾是 只是 然后 定影 在 这 门 的 一个 烟草商 ,

当时，一辆巨大的木制高地人模型正停在一家烟草店的门口。

[ɑːskt] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːʒuəl] [ləʊ'keɪʃn] .
asked , what was the reason of this usual location .
问 , 什么 曾是 这 原因 的 这 通常 地点 .

问，为什么会选择这个常用地点?

" [eɪ] , [eɪ] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Ay , ay , I see it now , " said the duke , " it is as much as to say ,
" 哎 , 哎 , 我 看 它 现在 , " 说 这 公爵 , " 它 是 作为 很多 作为 到 说 ,

“哎呀，哎呀，我现在明白了，”公爵说，“这相当于说，

['bɑːginz] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [get] [ðə; ði] [məʊst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɪŋ] . "
bargains here , a man may get the most for his farthing . "
特价商品 这里 , 一个 男人 可能 得到 这 最多 为了 他的 法辛 . "

这里物美价廉，一个人花一个便士就能买到最多的东西。

" [nəʊ] , " [sed] ['ʃəridən] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
" No , " said Sheridan , " it seems quite the contrary ,
" 不 , " 说 谢里丹 , " 它 似乎 相当 这 相反 ,

“不，”谢里丹说，“情况似乎恰恰相反。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['skɑːtʃmən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['drɪvn] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['bɑːgən] ,
for if the Scotchman could have driven any thing in the way of bargain ,
为了 如果 这 苏格兰人 可以 有 驱动 任何 事物 在 这 方式 的 便宜货 ,

如果苏格兰人能把任何阻碍交易的东西都赶走，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn] .
he would have gone in .
他 会 有 已消失 在 .

他本来会进去的。

" [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['tɔmlinsn] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpəz][æz; əz] ['hævɪŋ] , ['leɪtli] [daɪd] , [wɜːθ]
" A Mrs . Tomlinson is mentioned in the papers as having , lately died , worth
" 一个 太太 . 汤姆林森 是 提及 在 这 文件 作为 拥有 , 最近 死亡 , 值得
['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
thirty thousand pounds ,
三十 千 磅 ,

“报纸上提到，汤姆林森夫人最近去世了，身价三万英镑。”

['tʃiːfli] [ə'mæst] [baɪ]['hæbɪts][ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['penjəri] .
chiefly amassed by habits of extreme penury .
主要 积累 经过 习惯 的 极端 贫困 .

主要由极度贫困的习惯所积累。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [tuː; tə]
She had , before this accumulation , separated from her husband , to
她 有 , 前 这 积累 , 分开 从 她 丈夫 , 到
[huːm] [ʃiː; ʃi] ['hænsəmli] [ə'laʊd] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [wiːk] .
whom she handsomely allowed five shillings a - week .
谁 她 英俊地 允许 五 先令 一个 - 星期 .

在此之前，她已经与丈夫分居，每周慷慨地支付给丈夫五先令。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['ɒf(ə)n] - [rɪ'piːtɪd] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒləmən] — " [ə; eɪ]
This was observed to realize the often - repeated saying of Solomon — " A
这 曾是 观察到 到 意识到 这 经常 - 重复 说 的 所罗门 — " 一个
['vɜːtʃuəs] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
virtuous woman is a crown to her husband .
有德行的 女士 是 一个 王冠 到 她 丈夫 .

这样做是为了实现所罗门经常说的一句话——“贤德的妻子是她丈夫的冠冕”。

" ['ʃʊgə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] [rægz] .
" SUGAR MADE FROM RAGS .
" 糖 制成 从 破布 .

“用破布制成的糖。”

[ðə; ði][kəm'paɪlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kætəkɪzəm][ɒv; əv] ['kemɪstri] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [deɪt] , [sez] ,
The compiler of a Catechism of Chemistry up to the latest date , says ,
这 编译器 的 一个 教理问答 的 化学 向上 到 这 最新的 日期 , 说道 ,

最新版《化学教理问答》的编纂者说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækt] ,
" It is a remarkable fact ,
" 它 是 一个 卓越 事实 ,

这是一个令人震惊的事实，

[ðæt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][rægz] [meɪ] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)]
that a pound of rags may be converted into more than a pound of sugar
那 一个 磅 的 破布 可能 是 转换 进入 更多的 比 一个 磅 的 糖
,
,
,

一磅破布可以制成一磅多的糖。

['mɪəli] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] .
merely by the action of sulphuric acid .
仅仅 经过 这 行动 的 硫磺 酸 .

仅仅是硫酸的作用。

[wen] [ʃredz] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['tritjureitid] ([stɜːd]) [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] ['mɔːtə(r)] [wɪð] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] ,
When shreds of linen are triturated (stirred) in a glass mortar with sulphuric acid ,
什么时候 碎屑 的 亚麻布 是 研磨 (搅拌) 在 一个 玻璃 砂浆 和 硫磺 酸 ,

将亚麻布碎片与硫酸一起在玻璃研钵中研磨（搅拌）后，

[ðeɪ] [jiːld] [ə; eɪ] ['gʌmi] ['mætə(r)] [ɒn] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ;
they yield a gummy matter on evaporation ;
他们 屈服 一个 软糖 事情 在 蒸发 ;

它们蒸发后会产生胶状物质；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['mætə(r)] [biː; bi] [bɔɪld] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [daɪ'luːt] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] ,
and if this matter be boiled for some time with dilute sulphuric acid ,
和 如果 这 事情 是 煮沸 为了 一些 时间 和 稀 硫磺 酸 ,

如果将此物质与稀硫酸一起煮沸一段时间，

[wiː; wi] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [krɪstə'laɪzəbl] ['ʃʊgə(r)] .
we obtain a crystallizable sugar .
我们 获得 一个 可结晶的 糖 .

我们得到一种可结晶的糖。

" — [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [rægz] , & [siː] .
" — Now is the time to look up all your old rags , & c .
" — 现在 是 这 时间 到 看 向上 全部 你的 老的 破布 , & c .

“——现在是时候把你所有的旧衣服都翻出来了，等等。”

[ə; eɪ] ['kɔːrəl] [sə'saɪəti] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] - ['membəz] , [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['brezlau] ,
A choral society , consisting of 160 members , has just been established at Breslau ,
一个 合唱 社会 , 由 的 - 成员 , 有 只是 到过 已确立的 在 布雷斯劳 ,

布雷斯劳刚刚成立了一个由160名成员组成的合唱团。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['mjuːzɪk] .
for the cultivation of ancient music .
为了 这 栽培 的 古老的 音乐 .

为了传承和弘扬古代音乐。

[dʒɒn] [ɒv; əv] [gɔːnt] .
JOHN OF GAUNT .
约翰 的 瘦削 .

冈特的约翰。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['sʌtən] [pɑːk] ,
There is a curious tradition respecting the estate of Sutton Park ,
那里 是 一个 好奇的 传统 尊重 这 财产 的 萨顿 公园 ,

关于萨顿公园庄园，有一个奇特的传统。

([ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒeɪ] . [bəː'gɔin] .) [nɪə(r)] ['bɪgəlzˌweɪd] , ['bedfədˌʃɪə(r)] ,
(the seat of Sir J . Burgoyne .) near Biggleswade , Bedfordshire ,
(这 座位 的 先生 J . 伯戈因 .) 靠近 比格尔斯韦德 , 贝德福德郡 ,

（J·伯戈因爵士的府邸）位于贝德福德郡比格尔斯韦德附近。

[wɪtʃ] [steɪts] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːməli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [dʒɒn] [ɒv; əv] [gɔːnt] , [djuːk] [ɒv; əv] ['læŋkəstə(r)] ,
which states it formerly belonged to John of Gaunt , Duke of Lancaster ,
哪个 各州 它 以前 属于 到 约翰 的 高特 , 公爵 的 兰开斯特 ,

上面写着它以前属于兰开斯特公爵约翰·冈特。

[huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən]['ænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'praɪətə(r)] , [nemd] ['rɒdʒə(r)]
who gave it to an ancestor of the present proprietor , named Roger
WHO 给予 它 到 一个 祖先 的 这 展示 业主 , 命名 罗杰
[bə:'gɔin] ,
Burgoyne ,
伯戈因 ,

他把房子送给了现任房主的祖先，名叫罗杰·伯戈因。

[baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lə'kɒnɪk][grɑːnt] : —
by the following laconic grant : —
经过 这 下列的 简洁 授予 : —

通过以下简洁的授权：—

[ai] , [dʒɒn][ɒv; əv] [gɔ:nt] ,
I , John of Gaunt ,
我 , 约翰 的 高特 ,

我，冈特的约翰，

[duː; də] [gɪv] [ænd; ənd][duː; də][grɑːnt]
Do give and do grant
做 给 和 做 授予

请慷慨解囊，并给予资助。

[tuː; tə]['rɒdʒə(r)] [bə:'gɔin] ,
To Roger Burgoyne ,
到 罗杰 伯戈因 ,

致罗杰·伯戈因

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔɪn] ,
And the heirs of his loin ,
和 这 继承人 的 他的 腰部 ,

以及他的后裔，

[bəuθ] ['sʌtən] [ænd; ənd] ['pɑ:tən] , [θriː]
Both Sutton and Potton , 3
两个都 萨顿 和 波顿 , 3

萨顿和波顿，3

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['rɒt(ə)n] .
Until the world's rotten .
直到 这 世界的 烂 .

直到世界腐朽。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['məʊtɪd] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] , [kɔ:ld] " [dʒɒn][ɒv; əv] [gɔ:nts] ['kɑːs(ə)l] .
There is also a moated site in the park , called " John of Gaunt's Castle .
那里 是 还 一个 护城河 地点 在 这 公园 , 称为 " 约翰 的 高特 城堡 .

公园里还有一处被护城河环绕的遗址，名为“约翰·冈特的城堡”。

" [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
" J . H .
" J . H .

“JH

[wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɪz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] , [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [ɪn'greɪvɪŋ] :
With the present Number is published a SUPPLEMENT , containing THREE ENGRAVINGS :
和 这 展示 数字 是 已发布 一个 补充 , 包含 三 雕刻 :
[wʌn] .
1 .
1 .

本期杂志附赠增刊，内含三幅版画：1.

[ðə; ði] [deθ] - [wɒtʃ] . [ˌtuːˈtuː] .
The Death - Watch . 2 .
这 死亡 - 手表 . 2 .

死亡守望者.2.

[ðə; ði] [ɡləʊ] - [wɜːm] . [θriː] .
The Glow - Worm . 3 .
这 辉光 - 蠕虫 . 3 .

萤火虫.3.

[ðə; ði]['tælɪˌpɒt] [triː] ,
The Talipot Tree ,
这 塔利波特 树 ,

塔利波特树

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['wʌndər] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] — [ðə; ði]
and a series of other curious and attractive Wonders of Nature — The
和 一个 系列 的 其他 好奇的 和 吸引人的 奇迹 的 自然 — 这
[fɜːst] [ænd; ənd][lɑːst] [kraɪm] ,
First and Last Crime ,
第一的 和 最后的 犯罪 ,

以及一系列其他奇特而迷人的自然奇观——第一桩和最后一桩罪行

[ə; eɪ]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['mɑːstəli] [sketʃ] — ['pʌblɪk] [ɪm'prʊvmənt] [naʊ] [ɪn]['prəʊɡres][ɪn] ['lʌndən] —
a vivid and masterly sketch — Public Improvements now in progress in London —
一个 生动 和 精湛 草图 — 民众 改进 现在 在 进步 在 伦敦 —
[bɪ'saɪdz] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][və'raɪəti][ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['nɒvəltiz] .
besides an unusual variety of Literary Novelties .
除了 一个 异常 种类 的 文学 新奇 .

一幅生动而精湛的素描——伦敦正在进行的公共设施改善工程——以及各种不同寻常的文学新奇作品。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen and
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和
['bʊkselə(r)] .
Booksellers .
书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɪnstɪɡeɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][vɒl] .
An account of the original instigator of the Crusades will be found in vol .
一个 帐户 的 这 原来的 煽动者 的 这 十字军东征 将要 是 成立 在 卷 .

关于十字军东征最初发起者的记载，请参见第 1 卷。

[eɪtθ] .
viii .
八 .

八、

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [peɪdʒ] - .
of the MIRROR , page 232 .
的 这 镜子 , 页 - .

《镜报》第232页。

['fʊtnəʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði] [tɜːrks] ['dʒen(ə)rəli] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['riːəl] ['paɪəti] [ænd; ənd] ['vælə(r)] .
The Turks generally show some regard to real piety and valour .
这 土耳其人 一般来说 展示 一些 看待 到 真实的 虔诚 和 勇气 .

土耳其人通常对真正的虔诚和英勇表现出一定的尊重。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
A neighbouring village .
一个 邻接 村庄 .

邻近的村庄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神